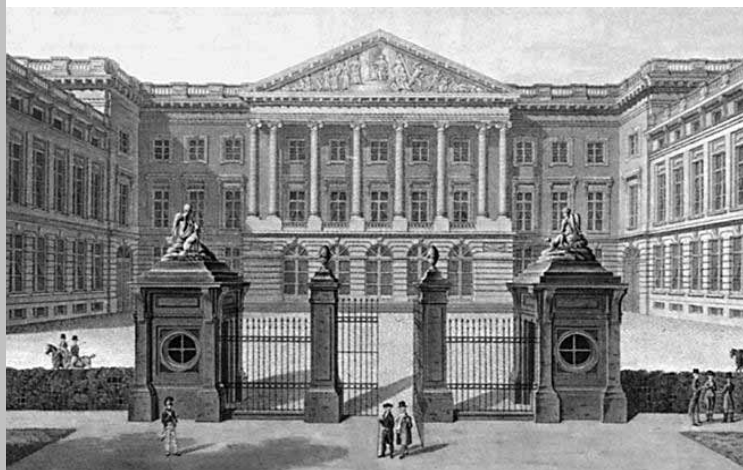


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2005-2006



3-152

Séances plénières

Jeudi 23 février 2006

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2005-2006

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 23 februari 2006

Namiddagvergadering

3-152

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales.....	6
Question orale de M. Pierre Galand au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la mise en application et le suivi de la résolution concernant les obligations des institutions financières internationales» (n° 3-1019).....	6
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le remboursement à Belgacom des centimes additionnels au précompte immobilier perçus par le SPF Finances» (n° 3-1020).....	10
Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les quotas d'allochtones dans les administrations et la discrimination dans les entreprises privées» (n° 3-1026).....	12
Question orale de M. Wim Verreycken à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le classement sans suite rapide de l'enquête relative à la société de reconversion limbourgeoise (LRM)» (n° 3-1023).....	15
Question orale de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les caméras automatiques dans les zones 30» (n° 3-1028).....	17
Question orale de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Affaires étrangères sur «le contrôle des abus dans le milieu diplomatique» (n° 3-1022).....	18
Question orale de M. Luc Van den Brande au ministre des Affaires étrangères sur «les vols de la CIA au-dessus de la Belgique» (n° 3-1029).....	19
Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «l'absence de réponse belge à la demande du Conseil de l'Europe concernant les lieux de détention secrète de la CIA» (n° 3-1030).....	19
Question orale de M. Etienne Schouppe au ministre de la Mobilité sur «les sommations adressées par l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE) aux compagnies aériennes afin qu'elles paient les amendes administratives pour les nuisances acoustiques au-dessus de la Région de Bruxelles-Capitale» (n° 3-1024).....	23
Question orale de M. Josy Dubié au ministre de la Défense sur «la saisie de matériel militaire belge à destination du Congo» (n° 3-1009).....	25
Question orale de M. André Van Nieuwkerke au ministre de la Défense sur «le conseil d'administration du Mémorial national du Fort de	

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen.....	6
Mondelinge vragen.....	6
Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de uitvoering en opvolging van de resolutie inzake de verplichtingen van de internationale financiële instellingen» (nr. 3-1019).....	6
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de terugbetaling aan Belgacom van opcentiemen op de onroerende voorheffing die werden geïnd door de FOD Financiën» (nr. 3-1020).....	10
Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de allochtonenquota in de administratie en de discriminatie in de privé-bedrijven» (nr. 3-1026).....	12
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de snelle seponering van het onderzoek inzake de Limburgse Reconvertsiemaatschappij (LRM)» (nr. 3-1023).....	15
Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de onbemande camera's binnen de zone 30» (nr. 3-1028).....	17
Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de controle op misbruiken in het diplomatiek milieu» (nr. 3-1022).....	18
Mondelinge vraag van de heer Luc Van den Brande aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de CIA-vluchten over België» (nr. 3-1029).....	19
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de afwezigheid van een Belgisch antwoord op het verzoek van de Raad van Europa in verband met de geheime CIA-gevangenen» (nr. 3-1030).....	19
Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Mobiliteit over «de aanmaningen die het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) aan luchtvaartmaatschappijen richt om administratieve geldboeten te betalen voor geluidshinder boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest» (nr. 3-1024).....	23
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Landsverdediging over «de inbeslagname van Belgisch militair materieel dat bestemd is voor Congo» (nr. 3-1009).....	25
Mondelinge vraag van de heer André Van Nieuwkerke aan de minister van Landsverdediging over «de raad van bestuur van het Nationaal Gedenkteken van het Fort van	

Breendonk» (n° 3-1027).....27	Breendonk» (nr. 3-1027)..... 27
Question orale de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la grippe aviaire» (n° 3-1021)27	Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de vogelgriep» (nr. 3-1021) 27
Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la vaccination contre le virus de la grippe aviaire» (n° 3-1025)27	Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de vaccinatie tegen het vogelgriepvirus» (nr. 3-1025)..... 27
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'ampleur croissante du scandale de corruption touchant le football belge» (n° 3-1403)32	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het uitdijen van het corruptieschandaal in het Belgische voetbal» (nr. 3-1403)..... 32
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le service de mobilité bancaire» (n° 3-1392)35	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de verhuisdienst van de banken» (nr. 3-1392) 35
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur «les valeurs russes d'avant 1917» (n° 3-1401)37	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de Russische waardepapieren van vóór 1917» (nr. 3-1401) 37
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «le contrôle technique automobile» (n° 3-1389).....41	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de autokeuring» (nr. 3-1389) 41
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'usage de la voiture par le Belge» (n° 3-1402).....42	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het autogebruik van de Belg» (nr. 3-1402) 42
Ordre des travaux44	Regeling van de werkzaamheden 44
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les missions des greffiers» (n° 3-1388).....44	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de opdrachten van de griffiers» (nr. 3-1388) 44
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les difficultés relatives à la copropriété» (n° 3-1393)46	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de moeilijkheden inzake de mede-eigendom» (nr. 3-1393)..... 46
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les référendaires et les juristes de parquet» (n° 3-1394).....48	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de referendarissen en parketjuristen» (nr. 3-1394)..... 48
Demande d'explications de Mme Margriet Hermans au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'utilisation, dans les espaces publics, de musique téléchargée» (n° 3-1400).....50	Vraag om uitleg van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het gebruik in openbare ruimten van gedownloade muziek» (nr. 3-1400) 50
Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le fonctionnement de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation (OCSC)» (n° 3-1404)54	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de werking van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring (COIV)» (nr. 3-1404) 54
Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'exécution de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires» (n° 3-1405).....56	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de uitvoering van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers» (nr. 3-1405)..... 56

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur «le remboursement de 8 millions d'euros à l'INAMI» (n° 3-1386).....58	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over «de terugbetaling van 8 miljoen euro aan het RIZIV» (nr. 3-1386)..... 58
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'octroi de numéros INAMI aux kinésithérapeutes diplômés» (n° 3-1390).....59	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toekenning van RIZIV-nummers aan gediplomeerde kinesitherapeuten» (nr. 3-1390)..... 59
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la plainte déposée par les libraires pour entente illicite des distributeurs de livres» (n° 3-1399).....61	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de klacht ingediend door de boekhandels wegens verboden afspraken van de boekendistributeurs» (nr. 3-1399)..... 61
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les effets toxicologiques des organismes dont le matériel génétique a été modifié (OGM) sur la santé» (n° 3-1398).....63	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toxicologische effecten van genetisch gemanipuleerde organismen op de gezondheid» (nr. 3-1398)..... 63
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le traitement intégré du TDAH» (n° 3-1391).....66	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de geïntegreerde behandeling van ADHD-medicatie» (nr. 3-1391)..... 66
Excusés.....68	Berichten van verhindering..... 68
Annexe	Bijlage
Propositions prises en considération.....69	In overweging genomen voorstellen..... 69
Demandes d'explications.....69	Vragen om uitleg..... 69
Évocations.....70	Evocaties..... 70
Non-évocations.....71	Niet-evocaties..... 71
Messages de la Chambre.....71	Boodschappen van de Kamer..... 71
Cour d'arbitrage – Arrêts.....71	Arbitragehof – Arresten..... 71
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....72	Arbitragehof – Prejudiciële vragen..... 72
Cour d'arbitrage – Recours.....72	Arbitragehof – Beroepen..... 72
Auditorat du Travail.....73	Arbeidsauditoraat..... 73
Comité consultatif de Bioéthique.....73	Raadgevend Comité voor Bio-ethiek..... 73
Parlement européen.....73	Europees Parlement..... 73

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin*(La séance est ouverte à 15 h 15.)***Prise en considération de propositions**

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Pierre Galand au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la mise en application et le suivi de la résolution concernant les obligations des institutions financières internationales» (n° 3-1019)

M. Pierre Galand (PS). – Le 8 juillet 2004, notre assemblée a adopté une proposition de résolution, sous le n° 3-25 dont l'auteur était d'ailleurs notre présidente, visant à compléter les obligations du mandat des organisations financières internationales.

Comme vous le savez, le rôle du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale est décisif pour de très nombreux pays en développement. Les politiques d'ajustement structurel, qui ont été pratiquées dans les années 80 et 90, ont été critiquées pour nombre de leurs effets négatifs sur les droits économiques, sociaux et culturels et pour la régression qu'elles entraînent, notamment le renchérissement des denrées de base, de l'enseignement et de la santé publique.

Si les institutions financières internationales souhaitent conserver un rôle accepté et acceptable par tous les citoyens du monde, elles se doivent d'intégrer dans leur charte et dans leurs pratiques les droits de l'homme ainsi que leur mise en œuvre effective et l'octroi de moyens pour mener les politiques nécessaires à la jouissance de ces droits.

C'est dans cette perspective que la proposition de résolution avait été élaborée. Elle proposait de modifier les *Articles of Agreement* pour que l'État belge respecte ses engagements internationaux concernant les droits économiques, sociaux et culturels.

Permettez-moi de vous poser la question suivante : plus d'un an après le vote de cette résolution, où en est son application ? Quelles ont été les avancées de la Belgique au sein des institutions financières internationales sur ces problématiques ?

J'ajouterai que c'est d'autant plus pertinent aujourd'hui qu'entre-temps, l'Assemblée générale des Nations unies a adopté le Programme révisé relatif à la mise en œuvre des Objectifs du Millénaire pour le développement. Je sais,

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin*(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)***Inoverwegingneming van voorstellen**

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de uitvoering en opvolging van de resolutie inzake de verplichtingen van de internationale financiële instellingen» (nr. 3-1019)

De heer Pierre Galand (PS). – Op 8 juli heeft onze assemblee het voorstel van resolutie nummer 3-25 tot uitbreiding van de verplichtingen van het mandaat van de internationale financiële organisaties goedgekeurd. Onze voorzitter was trouwens de auteur van die resolutie.

Voor heel wat ontwikkelingslanden is de rol van het Internationaal Monetair Fonds en van de Wereldbank doorslaggevend. De politiek van structurele aanpassingen die in de jaren tachtig en negentig werd gevoerd, heeft kritiek geooost wegens de negatieve gevolgen ervan voor de economische, sociale en culturele rechten en wegens de achteruitgang die hij met zich meebrengt, met name de hogere prijs van de eerste levensbehoeften, van het onderwijs en van de gezondheidszorg.

Indien de internationale financiële instellingen een rol wensen te behouden die aanvaard wordt door en aanvaardbaar is voor alle wereldburgers, dan moeten ze in hun charter en in hun praktijken de rechten van de mens opnemen, ze effectief toepassen en de middelen toekennen om het beleid te voeren dat vereist is om die rechten te kunnen genieten.

De resolutie werd in het licht daarvan opgesteld. Er werd voorgesteld de Articles of Agreement te wijzigen om de internationale verbintenissen van de Belgische Staat in acht te nemen inzake economische, sociale en culturele rechten.

De resolutie is meer dan een jaar geleden goedgekeurd. Hoever staat het met de toepassing ervan? Heeft België vooruitgang geboekt aangaande deze problematiek in de internationale financiële instellingen?

Vandaag is dat des te belangrijker want intussen heeft de Algemene vergadering van de Verenigde Naties het herziene Programma met betrekking tot de realisatie van de Millenniumdoelstellingen goedgekeurd. Ik weet dat de minister een grote belangstelling heeft voor dit probleem

monsieur le ministre, que vous témoignez un vif intérêt pour la question puisque vous avez accepté d'intervenir à ce sujet dans notre commission Mondialisation le 13 mars prochain, ce qui me réjouit pleinement.

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Il est indéniable que le rôle du FMI et de la Banque mondiale est très important pour bon nombre de pays en développement.

Non seulement ces institutions procurent des ressources financières importantes mais aussi l'effet de leurs actions est augmenté par leur rôle catalyseur : souvent d'autres donateurs, bilatéraux ou privés, basent leurs efforts en faveur d'un pays sur la position des institutions financières internationales.

Personne n'accepterait que ces institutions n'apportassent un soutien financier sans conditions. Elles doivent s'assurer de l'effet positif, pour les populations locales, de l'investissement ou des aides financées par la communauté internationale.

Ces dernières années, les institutions financières internationales ont été critiquées, parfois très sévèrement, pour les exigences et conditions attachées à leurs interventions. Cette critique fut souvent fondée et ces institutions l'ont d'ailleurs admise et ont adapté leur méthode de travail aux pays pauvres.

Les programmes des institutions cadrent de plus en plus dans les stratégies de réduction de la pauvreté établies par les pays concernés, c'est-à-dire par le gouvernement, en collaboration avec le parlement et la société civile (syndicats, ONG, d'autres donateurs potentiels, ...). Ce processus doit amener à des stratégies mieux adaptées aux exigences particulières des pays concernés et donc mieux supportées par les populations.

Cette méthode doit aussi garantir que, dans les programmes des institutions financières internationales, tous les aspects de la lutte contre la pauvreté soient pris en compte.

De plus, les institutions financières internationales essaient d'analyser l'impact social des programmes avant chaque décision. Cette nouvelle méthode de travail constitue une évolution positive mais tout n'est pas parfait : l'établissement des stratégies de réduction de la pauvreté fonctionne mieux dans un pays que dans un autre et des exemples récents l'ont montré.

Beaucoup dépend aussi de la qualité des institutions nationales dans les pays concernés, des bonnes relations avec la société civile et du niveau d'organisation de cette dernière. Il est clair que l'existence de cette méthode a incité les pays en développement à mieux s'organiser et à prendre en mains leurs relations avec les institutions financières internationales.

La Belgique soutient fortement le principe du *ownership* qui est un des fondements des stratégies de réduction de la pauvreté. Dans les discussions au sein des conseils des institutions financières internationales, nos représentants mettent continuellement l'accent sur l'importance de ce principe et encouragent les pays en développement à saisir l'occasion offerte.

Concernant une modification éventuelle des *Articles of Agreement* afin d'y insérer la notion du respect des droits de

aangezien hij bereid is daarover te komen spreken in onze Commissie Globalisering op 13 maart eerstkomende, wat me uitermate verheugt.

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – *De rol van het IMF en de Wereldbank is ongetwijfeld zeer belangrijk voor heel wat ontwikkelingslanden.*

Die instellingen verschaffen niet enkel belangrijke financiële middelen, het effect van hun acties wordt ook vergroot door hun rol als katalysator: zowel bilaterale als privé-donoren baseren hun hulp aan een bepaald land vaak op de houding van de internationale financiële instellingen.

Niemand zou aanvaarden dat die instellingen onvoorwaardelijk financiële hulp verlenen. Ze moeten zich ervan vergewissen dat de investering of de financiële hulp van de internationale gemeenschap een positief effect zal hebben voor de lokale bevolking.

De laatste jaren kregen de internationale financiële instellingen kritiek wegens de eisen en voorwaarden die aan hun hulp verbonden zijn. Die kritiek was dikwijls gegrond. Die instellingen hebben de kritiek trouwens erkend en hun werkwijze in de arme landen aangepast.

De programma's van die instellingen vormen steeds meer een onderdeel van de beleidsplannen ter vermindering van de armoede die door de regeringen van de betrokken landen, in samenwerking met het parlement en het middenveld (vakbonden, NGO's, andere potentiële donors) worden opgesteld. Dat proces moet tot een beleid leiden dat beter is afgestemd op de bijzondere vereisten van de betrokken landen en dus een breder maatschappelijk draagvlak heeft.

Die methode moet ook garanderen dat in de programma's van de internationale financiële instellingen rekening wordt gehouden met alle aspecten van de strijd tegen de armoede.

De internationale financiële instellingen trachten bovendien de sociale gevolgen van de programma's te onderzoeken vóór elke beslissing. Die nieuwe werkwijze is een positieve evolutie, maar niets is volmaakt: een beleidsplan voor de vermindering van de armoede werkt beter in het ene land dan in het andere. Recente voorbeelden tonen dat aan.

Veel hangt ook af van de kwaliteit van de nationale instellingen van de betrokken landen, van de goede relaties met het middenveld en van de mate waarin het middenveld is georganiseerd. Die werkwijze heeft de ontwikkelingslanden aangespoord zich beter te organiseren en hun relaties met de internationale financiële instellingen weer in handen te nemen.

België is een sterke voorstander van het principe van het ownership, dat een van de grondslagen vormt van de beleidsplannen voor de vermindering van de armoede. In de debatten in de raden van de internationale financiële instellingen benadrukken onze vertegenwoordigers voortdurend het belang van dat principe en moedigen ze de ontwikkelingslanden aan de geboden kans aan te grijpen.

Wat een eventuele wijziging van de Articles of Agreement betreft, rijst de vraag of het wenselijk is een algemeen begrip als de notie van eerbied voor de rechten van de mens in het

l'homme, il faut se demander si l'introduction d'une notion aussi générale dans le mandat, assez concret, de ces institutions, est souhaitable.

Les institutions financières internationales n'ont, en effet, je le rappelle, pas de mandat politique, à l'exception de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD). Il est clair que les institutions financières internationales doivent respecter les droits de l'homme et, dans le cadre des projets qu'elles mettent en œuvre, en promouvoir le respect. Mais nous nous situons toujours dans le cadre de leur mission très spécifique : la lutte contre la pauvreté associée à la promotion de la bonne gouvernance économique et financière, dans le respect des spécificités socioculturelles.

De plus, et il ne faut pas se faire d'illusion, une modification des *Articles of Agreement* est une opération très difficile et lourde, eu égard aux majorités requises pour les introduire.

Nous intervenons à ce sujet, au nom de la Belgique, lors de chaque séance de ces institutions. Ainsi, depuis 1946, il y a eu quatre modifications au FMI mais la dernière n'est toujours pas d'application à cause du refus du Congrès américain de l'approuver.

Une initiative de modification des statuts, quelle qu'elle soit, risque, primo, d'avoir peu de chance d'aboutir et, secundo, d'ouvrir la porte à un éventail d'autres demandes de changements des statuts qui, en bon nombre, ne seraient pas de nature à rencontrer l'appui nécessaire. Je suis donc toujours assez prudent dans les propositions de modifications purement statutaires.

Afin de prendre en compte les soucis exprimés dans la résolution du Sénat, il me paraît très indiqué de continuer à plaider, comme la Belgique le fait depuis de nombreuses années, que ce soit lors des assemblées annuelles, des réunions du Comité de développement ou du Comité intérimaire du FMI devenu le Comité du Fonds monétaire international, ou encore lors des réunions du *board* de ces institutions, où la Belgique a la chance de représenter dix États, de plaider donc pour la poursuite de l'amélioration du mode de fonctionnement des institutions financières internationales, de manière à prendre sans cesse plus en compte l'*ownership* des programmes, l'implication des autorités et de la société civile locales, leur impact aux plans social, environnemental, etc.

Nous avons également pris des initiatives pour aider les constituantes des pays en développement – je pense en particulier aux pays africains – à être suffisamment équipées afin d'obtenir une représentation correcte autour de la table des conseils ou des assemblées des institutions financières internationales. C'est aussi l'une des façons d'améliorer l'évolution en la matière.

En ce qui concerne la résolution du Sénat, je vous confirme que la voie de la modification statutaire est très longue et difficile et qu'elle a peu de chances d'aboutir. En revanche, nous tentons, séance après séance, d'intégrer plus fort cette logique de prise en compte des préoccupations nationales et de la participation de tous les acteurs nationaux dans les pays en développement au moment où une intervention doit être décidée de la part du FMI ou de la Banque mondiale.

eerder concrete mandaat van de internationale instellingen op te nemen.

De internationale financiële instellingen hebben immers geen politiek mandaat, met uitzondering van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling (EBWO). De internationale financiële instellingen moeten uiteraard de rechten van de mens eerbiedigen en die houding bevorderen in het kader van hun projecten. Ze hebben echter steeds een zeer specifieke opdracht: de strijd tegen de armoede die gepaard gaat met de bevordering van goed economisch en financieel bestuur, met eerbied voor de sociaal-culturele eigenheid.

Een wijziging van de Articles of Agreement is bovendien een zeer moeilijke en zware onderneming, gezien de vereiste meerderheid.

In naam van België zullen we dit onderwerp aansnijden tijdens elke vergadering van die instellingen. Sinds 1946 zijn er vier wijzigingen in het IMF doorgevoerd, maar de laatste wordt nog steeds niet toegepast omdat het Amerikaans Congres ze weigert goed te keuren.

Elk initiatief om de statuten te wijzigen heeft weinig kans op slagen en bovendien bestaat het gevaar dat daardoor de poort wordt geopend voor tal van andere vragen tot wijziging van de statuten waarvan vele niet de nodige steun zouden krijgen. Ik ben dus steeds heel voorzichtig met voorstellen tot zuiver statutaire wijzigingen.

Teneinde rekening te houden met de bekommernissen van de resolutie van de Senaat, lijkt het me raadzaam te blijven pleiten voor de verdere verbetering van de werking van de internationale financiële instellingen. België doet dat reeds sinds jaren, zowel tijdens de jaarlijkse vergaderingen, de vergaderingen van het Comité voor ontwikkelingsbeleid of van het interimcomité van het IMF, dat het Internationaal monetair en financieel comité van het Internationaal Muntfonds is geworden, of tijdens de vergaderingen van de board van die instellingen, waar België tien staten vertegenwoordigt. Onze pleidooien hebben tot doel dat er steeds meer rekening wordt gehouden met het ownership van de programma's, met een grotere betrokkenheid van de autoriteiten en het lokale middenveld bij de programma's, en met de sociale gevolgen, de gevolgen voor het milieu, enzovoort.

We hebben ook initiatieven genomen om de grondwetgevende vergaderingen van de ontwikkelingslanden – in het bijzonder de Afrikaanse landen – te helpen om op een correcte wijze te worden vertegenwoordigd op de raden of de vergaderingen van de internationale financiële instellingen. Dat is ook een manier om de evolutie terzake te verbeteren.

Wat de Senaatsresolutie betreft, bevestig ik dat de weg van de statutaire wijziging lang en moeilijk is en dat ze weinig kans op slagen heeft. Op elke vergadering dringen wij erop dat het IMF of de Wereldbank rekening houden met de nationale bekommernissen en met de participatie van alle nationale actoren in de ontwikkelingslanden.

M. Pierre Galand (PS). – Je vous remercie, monsieur le ministre d'avoir tenté d'élaborer une réponse structurée.

Je voudrais cependant vous faire remarquer, à propos de l'*ownership*, que j'ai été à de multiples reprises consultant pour le PNUD auprès des ministères des Finances.

Vous seriez certainement sidéré, monsieur le ministre, si vous saviez combien le FMI manipule les chiffres des ministères des Finances des pays aidés !

Vous semblez le nier mais je l'ai vu de mes propres yeux en Afrique. Au Rwanda, une partie du financement de la Banque mondiale entre 1990 et 1994 a servi à préparer le génocide. C'est démontré et cela figure dans un rapport que j'ai rédigé avec le professeur canadien Chossudovsky, qui a été déposé à la Banque mondiale et qui souligne les dysfonctionnements.

La position actuelle de la Banque mondiale, influencée par M. Wolfensohn, l'amène à consulter les populations. Jamais le FMI ne consulte les ONG, ni les organisations syndicales, ni les organisations de femmes, qui sont pourtant des éléments d'une importance capitale dans le développement des pays, en particulier en Afrique sub-saharienne.

Je voudrais ensuite faire remarquer que nous avons intérêt à continuer à exercer une forte pression vis-à-vis des institutions.

Votre collègue, le commissaire Louis Michel, vient de prendre, avec M. Maystadt, la décision de mettre en place, un Fonds européen spécial avec la BEI et ce, notamment pour surmonter toute une série d'obstacles mis par les institutions financières internationales qui demandent toujours que le cadre complet de la négociation soit terminé avant d'engager le premier dollar pour l'aide au développement.

La volonté européenne d'avoir une capacité plus autonome d'intervention pour la construction des infrastructures est positive en ce sens. Elle n'est pas antinomique avec la Banque mondiale mais permet plus de souplesse. Les institutions européennes constatent elles-mêmes un manque de souplesse criant dans ces institutions financières internationales.

Ce débat sur les droits de l'homme au sein des institutions est fondamental dans l'ensemble des pratiques qui doivent encadrer les relations que nous avons avec les États, tant sur le plan nord-sud que sur le plan est-ouest.

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Je voudrais faire trois remarques. La première concerne les chiffres. Je souriais quand vous évoquiez le redressement des chiffres mais tous les États ont la même réaction à l'égard du Fonds monétaire, de l'Union européenne et d'Eurostat.

La Belgique, comme les autres pays, voudrait que les institutions européennes ou internationales acceptent leurs chiffres sans sourciller. C'est aussi le cas de nombreux pays en développement. Fort heureusement, on envoie partout, y compris en Belgique, des experts pour tenter de vérifier que les chiffres présentés correspondent réellement aux standards internationaux.

Nous savons que tous les départements des Finances sont parfois tentés d'« habiller » les chiffres nationaux pour les présenter d'une manière un peu plus favorable aux institutions

De heer Pierre Galand (PS). – *Ik ben dikwijls als consultant opgetreden voor de UNDP bij de departementen van Financiën.*

De minister zou verstedd staan als hij wist hoe het IMF de cijfers van de departementen van Financiën van de geholpen landen manipuleert!

De minister lijkt het te ontkennen, maar ik heb het met eigen ogen gezien in Afrika. In Rwanda is een deel van de financiering van de Wereldbank tussen 1990 en 1994 gebruikt om de genocide voor te bereiden. Dat is bewezen en staat in het rapport dat ik samen met de Canadese professor Chossudovsky heb opgesteld en dat werd ingediend bij de Wereldbank.

Onder invloed van de heer Wolfensohn richt de Wereldbank zich thans rechtstreeks tot de bevolking. Het IMF consulteert nooit de NGO's, de vakbonden of de vrouwenorganisaties, die nochtans zeer belangrijk zijn voor de ontwikkeling van een land, zeker voor een land uit subsaharaans Afrika.

We hebben er belang bij sterke druk te blijven uitoefenen op de instellingen.

Commissaris Louis Michel heeft onlangs samen met de heer Maystadt beslist om een bijzonder Europees Fonds op te richten met de EIB, met als doel een hele reeks hinderpalen uit de weg te ruimen die de internationale financiële instellingen hebben ingevoerd. Die willen dat de onderhandelingen volledig zijn afgerond voordat de eerste dollar voor ontwikkelingshulp wordt gegeven.

In die zin is het positief dat Europa meer autonoom wenst te kunnen optreden voor de bouw van infrastructuur. Dat is niet tegenstrijdig met het beleid van de Wereldbank, maar maakt meer soepelheid mogelijk. De Europese instellingen stellen zelf een gebrek aan soepelheid vast in die internationale financiële instellingen.

Dit debat over de mensenrechten in de instellingen is fundamenteel voor onze handelswijze in het kader van onze relaties met de staten, zowel die uit het Zuiden als die uit het Oosten.

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – *Ik heb drie opmerkingen. De eerste gaat over de aanpassing van de cijfers. Alle staten hebben dezelfde reactie ten opzichte van het Monetair Fonds, de Europese Unie en Eurostat.*

België zou, net zoals de andere landen, willen dat de Europese en de internationale instellingen hun cijfers aanvaarden zonder een spier te vertrekken. Dat geldt ook voor vele ontwikkelingslanden. Gelukkig worden overal experts naartoe gestuurd, ook naar België, die moeten trachten te verifiëren of de voorgestelde cijfers overeenstemmen met de internationale normen.

We weten dat alle departementen van Financiën soms geneigd zijn de nationale cijfers er mooier te doen uitzien voor de internationale instellingen.

Als Eurostat of het Monetair Fonds ons gelijk geven, moeten

internationales.

C'est pourquoi je n'hésite pas à rappeler que lorsque Eurostat ou le Fonds monétaire nous donnent raison, nous devons peut-être en tenir compte puisqu'on nous critique régulièrement pour nos chiffres.

Deuxièmement, il faut différencier le rôle du FMI et celui de la Banque mondiale. Cette dernière a un rôle premier de développement à long terme tandis que le FMI a un rôle de stabilité monétaire sur la scène internationale et d'accès aux marchés financiers.

Enfin, je vous remercie de nous féliciter pour l'action de la BEI et de la Commission européenne. Je ne me prononce pas à propos des décisions de Louis Michel en matière d'intervention de la Commission mais si la BEI a fait cela, c'est parce que les États qui soutiennent son action et qui en sont actionnaires l'ont souhaité. Je suis moi-même gouverneur au conseil de la BEI et j'ai invité à plusieurs reprises mon prédécesseur Philippe Maystadt, qui est le responsable principal de la BEI, à aller dans cette voie. C'est évidemment une volonté unanime des États européens.

Je suis très heureux que la BEI et la Commission européenne aient donné une suite favorable aux demandes que nous réitérons déjà depuis pas mal de temps.

Mme la présidente. – Je remercie également personnellement M. Galand pour avoir reparlé de la résolution que le Sénat a adoptée à l'époque où son frère était sénateur, résolution modifiant quelques aspects des *Articles of Agreement*.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le remboursement à Belgacom des centimes additionnels au précompte immobilier perçus par le SPF Finances» (n° 3-1020)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – La presse s'est récemment fait l'écho du fait que les communes et les provinces seraient obligées de rembourser à Belgacom 8 millions d'euros à la suite d'arrêts rendus par la Cour d'arbitrage. Il s'agit de centimes additionnels au précompte immobilier indûment enrôlés voire perçus, selon le SPF Finances.

Il me revient cependant qu'un des deux arrêts de la Cour d'arbitrage invoqués par ledit SPF aurait été rendu à la suite d'une question préjudicielle dans le cadre d'une action encore pendante devant les tribunaux judiciaires et opposant une commune bruxelloise notamment au SPF Finances, en dédommagement de son refus d'enrôler Belgacom à l'impôt foncier évoqué.

Il semble également qu'une action similaire opposant une autre commune bruxelloise au SPF Finances à Belgacom aurait fait l'objet d'un arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles non encore définitif. Curieusement et contrairement donc à ce qu'il prétend dans le cadre desdites procédures, votre département aurait donc bien non seulement enrôlé mais également perçu les centimes additionnels litigieux de 1998 à 2002, qu'il s'apprête à rembourser à Belgacom.

De surcroît, il est évident que les arrêts de la Cour d'arbitrage n'ont absolument pas vidé le litige au profit de Belgacom puisqu'une procédure serait toujours pendante devant la Cour

we daar misschien rekening mee houden aangezien we regelmatig kritiek krijgen op onze cijfers.

Ten tweede moet er een onderscheid worden gemaakt tussen de rol van het IMF en die van de Wereldbank. Die laatste vervult vooral een rol in de ontwikkeling op lange termijn, terwijl het IMF een rol speelt op het vlak van de internationale monetaire stabiliteit en de toegang tot de financiële markten.

Tot slot dank ik u voor de felicitaties voor het optreden van de EIB en de Europese Commissie. Ik spreek me niet uit over de beslissingen van Louis Michel op het vlak van het optreden van de Commissie, maar als de EIB een initiatief heeft genomen, is dat omdat de staten die haar actie steunen en die de aandeelhouders van die bank zijn, dat wensten. Ik ben zelf gouverneur bij de raad van de EIB en ik heb mijn voorganger Philippe Maystadt verschillende keren uitgenodigd. Hij is de belangrijkste verantwoordelijke van de EIB die deze weg inslaat. Dat is uiteraard een unanieme wens van de Europese lidstaten.

Ik ben zeer verheugd dat de EIB en de Europese Commissie een gunstig gevolg hebben gegeven aan de wensen die we al geruime tijd uiten.

De voorzitter. – *Ik dank de heer Galand dat hij deze resolutie inzake de wijziging van enkele punten van de Articles of Agreement opnieuw ter sprake heeft gebracht.*

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de terugbetaling aan Belgacom van opcentiemen op de onroerende voorheffing die werden geïnd door de FOD Financiën» (nr. 3-1020)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *We hebben onlangs via de pers vernomen dat de gemeenten en provincies 8 miljoen euro zouden moeten terugstorten aan Belgacom ten gevolge van arresten van het Arbitragehof. Het gaat om opcentiemen op de onroerende voorheffing die volgens de FOD Financiën onrechtmatig gevestigd of zelfs geïnd werden.*

Ik verneem echter dat één van de twee arresten van het Arbitragehof waarop de betrokken FOD zich baseert, een antwoord is op een prejudiciële vraag in het kader van een nog hangende rechtsvordering die een Brusselse gemeente tegen de FOD Financiën heeft ingesteld als compensatie voor de weigering om de onroerende voorheffing ten opzichte van Belgacom te vestigen.

Een gelijksoortige rechtsvordering van een andere gemeente zou het voorwerp uitmaken van een arrest van het Hof van Beroep van Brussel, dat nog geen kracht van gewijsde heeft. Uw departement zou, eigenaardig genoeg en in tegenstelling tot wat het met betrekking tot de vermelde procedures beweert, de betwiste opcentiemen van 1998 tot 2002 dus niet alleen gevestigd, maar ook geïnd hebben.

Het is evident dat de arresten van het Arbitragehof geen einde maken aan het geschil met Belgacom aangezien er voor het Hof van Beroep van Brussel nog altijd een vordering hangende is en een andere beslecht werd in een arrest van het

d'appel de Bruxelles et une autre aurait fait l'objet d'un arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles non encore définitif.

Par ailleurs, le *Moniteur Belge* du 13 mai 2005 publiait un avis selon lequel la Cour d'arbitrage était saisie de deux questions préjudicielles posées par le tribunal de première instance de Gand dans deux affaires qui paraissent opposer la société Belgacom et la Région flamande dans le cadre du même débat, s'agissant de l'application de l'article 253, 3° du Code des impôts sur les revenus.

À cet égard, pourriez-vous me préciser les raisons justifiant que votre département laisse croire abusivement que la société Belgacom serait exempte des impôts fonciers communaux et provinciaux, par ailleurs payés par elle, en invoquant deux arrêts de la Cour d'arbitrage qui aurait prétendument tranché de manière définitive les litiges ? N'estimez-vous pas que cette interprétation est préjudiciable pour les pouvoirs locaux concernés ? Dans la négative, pourquoi ? Bref, je ne comprends pas qu'on n'attende pas que des litiges soient définitivement vidés par le pouvoir judiciaire avant d'agir.

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Il est peut-être utile de remettre les choses en ordre. Vous mélangez en effet deux types de problèmes fiscaux.

Selon les termes de l'article 25 de la loi du 19 juillet 1930, la Régie des Télégraphes et Téléphones était exemptée inconditionnellement de tout impôt et taxe au profit des provinces et des communes. Cette exemption inconditionnelle de taxes et centimes additionnels communaux et provinciaux fut maintenue jusques et y compris l'exercice d'imposition 2001, même après la transformation de la RTT en Belgacom.

Dans ses arrêts du 5 novembre 2003 et du 10 mars 2004, la Cour d'arbitrage a jugé que l'exemption des taxes provinciales et communales et des centimes additionnels jusques et y compris l'exercice d'imposition 2001 avait été accordée légalement à Belgacom. À la suite des arrêts précités, l'État belge est persuadé que le grief relatif à l'application illégale des centimes additionnels communaux, provinciaux et d'agglomération doit être accueilli pour les exercices 1998 à 2001. Il n'y a donc aucune doute ; le parlement est d'ailleurs intervenu plus tard.

Pour ce qui concerne le grief portant sur le droit à l'exemption, en vertu de l'article 253, 3° du Code des impôts sur les revenus 1992, une jurisprudence faisant autorité doit être attendue dans les « dossiers pilotes » que vous avez vous-même évoqués.

Le grief en vertu de l'article 253, 3°, Code de l'impôt sur les revenus 1992, vise, quant à lui, le dégrèvement du principal revenant à la région et, par conséquent, des centimes additionnels des cotisations en matière de précompte immobilier.

En outre, en ce qui concerne le point de vue de l'État belge, je vous renvoie à l'article 28 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage qui dispose que la juridiction qui a posé la question préjudicielle, ainsi que toute autre juridiction appelée à statuer dans la même affaire sont tenues, pour la solution du litige à l'occasion duquel ont été posées les questions visées à l'article 26, de se conformer à l'arrêt rendu

Hof van Beroep van Brussel dat nog geen kracht van gewijsde heeft.

In het Belgisch Staatsblad van 13 mei 2005 verscheen het bericht dat het Arbitragehof van de Rechtbank van Eerste Aanleg van Gent twee prejudiciële vragen gekregen had in twee vorderingen over hetzelfde onderwerp die Belgacom tegenover het Vlaams Gewest plaatst. Het gaat om de toepassing van artikel 253, 3°, van het Wetboek van Inkomstenbelastingen.

Waarom laat uw departement ten onrechte uitschijnen dat de NV Belgacom zou zijn vrijgesteld van gemeentelijke en provinciale grondbelastingen, die ze trouwens betaald heeft, op grond van twee arresten van het Arbitragehof dat de geschillen definitief zou hebben beslecht? Meent u niet dat die interpretatie nadelig is voor de betrokken lokale overheden? Indien niet, waarom niet? Ik begrijp niet waarom men acties onderneemt voordat de rechterlijke macht de geschillen definitief heeft beslecht.

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – Ik denk dat het nuttig is alles op een rijtje te zetten. U mengt namelijk twee verschillende fiscale problemen door elkaar.

De Regie van Telegrafie en Telefonie was, op grond van artikel 25 van de wet van 19 juli 1930, onvoorwaardelijk vrijgesteld van elke belasting ten voordele van de provincies en gemeenten. Die onvoorwaardelijke vrijstelling van belastingen en gemeentelijke en provinciale opcentiemen bleef van kracht tot en met het aanslagjaar 2001, zelfs na de omvorming van de RTT tot Belgacom.

Het Arbitragehof oordeelde in zijn arresten van 5 november 2003 en 10 maart 2004 dat de vrijstelling van provinciale en gemeentelijke belastingen en opcentiemen tot en met het aanslagjaar 2001 een wettelijk voorrecht van Belgacom was. De Belgische Staat is er, als gevolg van die arresten, van overtuigd dat een positief gevolg moet worden gegeven aan het bezwaarschrift met betrekking tot de onrechtmatige toepassing van opcentiemen door de gemeenten, provincies en agglomeratie voor de aanslagjaren 1998 tot 2001.

Voor het bezwaarschrift met betrekking tot het recht op vrijstelling op grond van artikel 253, 3°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 is het voor de door u aangehaalde 'proefdossiers' wachten op een gezaghebbende rechtspraak.

Het bezwaarschrift op grond van artikel 253, 3°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 beoogt de vrijstelling van de hoofdsom die aan het gewest moet worden betaald en bijgevolg ook van de opcentiemen op de onroerende voorheffing.

Voor het standpunt van de Belgische Staat verwijs ik naar artikel 28 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof dat stelt dat het rechtscollege dat de prejudiciële vraag heeft gesteld evenals elk ander rechtscollege dat in dezelfde zaak uitspraak doet, zich voor de oplossing van het geschil naar aanleiding waarvan de in artikel 26 bedoelde vragen zijn gesteld, moeten voegen naar het arrest van het

par la Cour d'arbitrage.

Nous nous conformons aux deux arrêts déjà rendus en novembre 2003 et mars 2004. Bien entendu, nous attendons la décision définitive dans un certain nombre de dossiers pilotes en ce qui concerne l'article 253, 3° du Code de l'impôt sur les revenus.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je transmettrai votre réponse aux communes concernées.

Je vois, monsieur le ministre, que vous faites des distinctions entre les griefs. Je suivrai en tout cas le traitement judiciaire de cette affaire.

Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les quotas d'allochtones dans les administrations et la discrimination dans les entreprises privées» (n° 3-1026)

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *En relation avec l'affaire Feryn qui est revenue dans l'actualité cette semaine, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme s'est vu obligé d'entreprendre des démarches judiciaires en raison de la mauvaise volonté manifeste que cette entreprise de portes basculantes met à embaucher des travailleurs allochtones. Il y a quelques mois, le Centre avait convenu avec cette entreprise qu'on s'occuperait de la diversité mais en fait cela ne s'est pas concrétisé. Les organisations d'allochtones et les jeunes projettent à présent de démontrer par des tests pratiques qu'il est vraiment question de discrimination dans l'atelier.*

Notre collègue Annelies Storms et d'autres ont déjà posé des questions sur ces tests à la Chambre. Il n'y a pas si longtemps, le ministre a répondu que le gouvernement s'accorderait à bref délai sur un arrêté royal à ce sujet. Il ajoutait que, si ce n'était pas rapidement le cas, il insisterait pour que le tribunal propose une solution valable. Mon parti et moi-même croyons très fermement que ces tests montreront clairement que les allochtones sont en effet discriminés, quoi qu'ils fassent pour trouver du travail.

Le ministre flamand de la Jeunesse, du Sport, de la Culture et de Bruxelles, Bert Anciaux, a annoncé lors d'une journée d'étude qu'il s'engageait à ce qu'au plus tard pour juin 2008 tous ses conseils d'avis et autres jurys de sa compétence comprendraient 10% de membres aux racines ethnoculturelles différentes. Cela concerne quelque quatre-vingts organismes. Pour la politique de personnel de son département et des institutions qui en dépendent, il veut, pour juin 2008, au moins une personne ayant des racines ethnoculturelles différentes dans une fonction de niveau A.

Le ministre s'attend également à ce que les autres administrations tiennent compte de la diversité dans leur politique de recrutement. Il voudrait que la notion d'interculturalité soit reprise comme critère de sélection dans tous les décrets relevant de ses compétences. Il demande aussi que tous les organismes structurellement subsidiés par la Communauté flamande réfléchissent en toute autonomie sur l'interculturalité.

L'autorité flamande dispose d'institutions spéciales qu'elle a créées elle-même ou qui lui sont très proches. Le ministre

Arbitragehof.

Wij voegen ons naar de twee arresten van het Arbitragehof van november 2003 en maart 2004. Het spreekt voor zich dat we wachten op de definitieve beslissing in een aantal proefdossiers met betrekking tot artikel 253, 3°, van het Wetboek van Inkomstenbelastingen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik zal de betrokken gemeenten inlichten.*

Ik stel vast dat u een onderscheid maakt in de bezwaarschriften. Ik zal de gerechtelijke afhandeling van deze zaak volgen.

Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de allochtonenquota in de administratie en de discriminatie in de privé-bedrijven» (nr. 3-1026)

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – In verband met de zaak Feryn, die deze week opnieuw in de actualiteit is gekomen, zag het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding zich verplicht gerechtelijke stappen te ondernemen als gevolg van de manifeste onwil van dit kantelpoortenbedrijf om allochtone werknemers in dienst te nemen. Een paar maanden geleden was het Centrum met het bedrijf overeengekomen dat het werk zou maken van diversiteit, wat echter niet is gebeurd. De allochtone organisaties en jongeren zijn nu van plan om aan de hand van praktijktests duidelijk te maken dat er wel degelijk sprake is van discriminatie op de werkvloer.

Annelies Storms en andere collega's hebben in de Kamer al vaak vragen gesteld over deze praktijktests. Nog niet zo lang geleden heeft de minister geantwoord dat de regering het op korte termijn eens zou worden over het koninklijk besluit terzake. Hij voegde eraan toe dat, indien dit niet spoedig het geval zou zijn, hij er op zou aandringen dat de rechtspraak een valabele oplossing zou bieden. Mijn partij en ikzelf geloven ten stelligste dat deze tests duidelijk zullen aantonen dat allochtonen inderdaad worden gediscrimineerd, wat ze ook doen om werk te vinden.

Vlaams Minister voor Jeugd, Sport, Cultuur en Brussel, Bert Anciaux, heeft op een studiedag in Gent aangekondigd dat hij zich engageert om vanaf nu en uiterlijk tegen juni 2008 al zijn adviesraden en andere beoordelingscommissies voor 10% samen te stellen uit personen met een etnisch-cultureel diverse achtergrond. Het gaat om bijna 80 organisaties. Voor het personeelsbeleid van het departement en alle instellingen opteert hij om tegen juni 2008 minstens één functie op A-niveau te laten invullen door een persoon met een etnisch-cultureel diverse achtergrond.

De Minister verwacht ook dat andere administraties rekening houden met diversiteit in hun wervingsbeleid. Hij zou willen dat de notie interculturaliteit als beoordelingscriterium wordt opgenomen in alle decreten die onder zijn bevoegdheid vallen. Hij vraagt ook dat alle door de Vlaamse Gemeenschap structureel gesubsidieerde organisaties zich zouden bezinnen over interculturaliteit, uiteraard in alle autonomie.

De Vlaamse overheid beschikt over een aantal particuliere instellingen die zij zelf heeft opgericht of die heel dicht bij de

attend également de ces institutions à statut spécial – points d'appui, maisons de la culture importantes, fonds, coupoles locales d'amateurs d'art et organisations auxquelles s'applique le pacte culturel, ainsi que des universités ouvertes, qu'elles incluent 10% de personnes à racines ethnoculturelles différentes dans leur conseil d'administration. Il leur demande également de faire des efforts en ce sens pour la composition de leurs équipes dirigeantes et, ou pour les cadres intermédiaires.

Que pense le ministre des démarches judiciaires entamées cette semaine par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ? L'incitent-elles à remettre sur la table le dossier des tests pratiques ?

Le ministre Anciaux a pris cette semaine des initiatives en matière d'objectifs et de quotas pour son administration. Le ministre de l'Égalité des chances entend-il y réfléchir dans son administration et est-il disposé à faire réfléchir ses collègues sur la diversité et les objectifs chiffrés ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *En tant que ministre fédéral, je n'ai pas pour mission de m'exprimer sur la politique mise en œuvre par un ministre régional dans le cadre de ses compétences. Le plan du ministre Anciaux s'inscrit, comme d'autres initiatives, dans le cadre des efforts visant à mettre les problèmes de la diversité à l'agenda politique. En ce sens il est évidemment bienvenu.*

Il y a régulièrement concertation sur ces problèmes avec les Communautés et les Régions lors des conférences interministérielles. La politique du ministre Anciaux doit toutefois être située dans le domaine des compétences exclusives des Régions et des Communautés. La Communauté flamande ne doit dès lors pas s'adresser aux instances de concertation pour l'élaboration et l'exécution de ce plan.

Tenir compte de la diversité dans notre société, en particulier en matière d'emplois publics et privés, est un défi qui nous concerne tous.

Le contenu de l'initiative du ministre Anciaux me paraît très intéressant, en ce sens qu'elle tend à intégrer l'interculturalité dans l'ensemble des politiques en rapport avec les compétences du ministre flamand de la Jeunesse et des Sports. Ainsi cette initiative satisfait pleinement aux recommandations de la Commission pour le dialogue interculturel.

Pour ma part je n'ai pas pris le parti de fixer des quotas mais je donne la préférence à une approche à trois niveaux.

Il faut tout d'abord mettre tout en œuvre pour encourager les personnes d'origine étrangère à se porter candidates aux emplois de la fonction publique fédérale. Cela doit se faire par des actions de sensibilisation sur les possibilités d'emplois et les procédures de candidature. À côté des campagnes de recrutement organisées par le Selor et qui intègrent déjà visuellement la promotion de la diversité, nous mènerons prochainement une campagne de communication sur une grande échelle qui insistera sur le rôle de l'administration fédérale comme employeur soucieux de la diversité. Nous faisons aussi du travail de terrain avec des

overheid staan. Ook van deze instellingen met een bijzondere status, zoals de steunpunten, de grote cultuurhuizen, de fondsen, de landelijke koepels voor amateurkunsten en een aantal specifieke organisaties waarop het cultuurpact van toepassing is, alsook van de Volkshogescholen verwacht de Minister dat ze hun raden van bestuur zodanig samenstellen dat ze bestaan uit 10% personen met een etnisch-cultureel diverse achtergrond. Hij vraagt hen ook inspanningen te leveren op het gebied van hun staf en/of middenkaderniveau.

Wat vindt de Minister van de gerechtelijke stappen die het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding deze week heeft gezet? Zijn ze voor hem een aanleiding om het dossier van de praktijktests opnieuw op de tafel te leggen?

Minister Anciaux heeft deze week initiatieven genomen in verband met streefcijfers en quota binnen zijn eigen administratie. Is de minister van Gelijke Kansen van plan om binnen zijn administratie daarover na te denken en is hij bereid zijn collega's te doen nadenken over diversiteit en streefcijfers?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Als federaal Minister is het niet mijn taak me uit te spreken over het beleid dat door een gewestminister wordt gevoerd in het kader van zijn bevoegdheden. Het plan van Minister Anciaux kadert, net zoals andere initiatieven, in het streven om de diversiteitsproblemen op de politieke agenda te plaatsen. In die zin is het natuurlijk welkom.

Er wordt regelmatig over deze problemen overleg gepleegd met de gemeenschappen en de gewesten in het kader van interministeriële conferenties. Het beleid van Minister Anciaux moet echter gesitueerd worden op een terrein dat uitsluitend onder de bevoegdheden van de gewesten en de gemeenschappen behoort. De Vlaamse Gemeenschap hoefde zich dus niet tot de overleginstanties te wenden voor de uitwerking en de uitvoering van dit plan.

Rekening houden met de diversiteit in onze samenleving, in het bijzonder op het gebied van betrekkingen in de overheids- en de privé-sector, is een uitdaging die ons allen aangaat.

Wat de inhoud betreft lijkt initiatief van minister Anciaux mij zeer interessant, in die zin dat het erop gericht is het aspect van de interculturaliteit te integreren in alle beleidslijnen die verband houden met de bevoegdheden van de Vlaamse Minister van Jeugd en Sport. Door dit te doen komt het initiatief volledig tegemoet aan de aanbevelingen van de Commissie voor de Interculturele Dialoog.

Wat mij betreft, heb ik inzake interculturaliteit niet gekozen voor quota's, maar geef ik veeleer de voorkeur aan een aanpak op drie niveau's.

Ten eerste dient alles in het werk te worden gesteld om personen van vreemde oorsprong ertoe aan te moedigen zich kandidaat te stellen voor een betrekking in een federale overheidsdienst. Dat moet gebeuren met sensibiliseringsacties omtrent de mogelijkheden inzake werkgelegenheid en de te volgen sollicitatieprocedures. Naast de wervingscampagnes die geregeld door Selor worden gevoerd en die de bevordering van de diversiteit reeds visueel integreren, zal er binnenkort een brede communicatiecampagne worden gelanceerd om de rol van de federale overheid als werkgever,

associations pour mieux diffuser les offres d'emploi.

En outre les bonnes pratiques managériales dans les administrations et les entreprises doivent être mises en valeur. Elles ont pour but de favoriser l'égalité et la non-discrimination, en particulier dans les procédures de recrutement, et de créer un cadre de travail pour la résolution des problèmes et l'élimination de l'incompréhension en rapport avec la diversité culturelle. Le plan d'action a pour objectif d'encourager la diversité dans les services publics fédéraux.

Quant au secteur privé, je veux stimuler la création d'un label de diversité pouvant être attribué aux entreprises qui accordent une attention particulière à la diversité.

Ensuite il faut travailler à la non-discrimination. Exclure quelqu'un du marché du travail en raison de son origine est inacceptable et illégal. Les actions du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ont valeur d'exemple pour toute la société. Conformément à l'article 3 de la loi du 15 février 1993, le Centre peut informer chaque personne de ses droits et devoirs et sur la manière de les faire valoir. Il peut aussi recevoir des plaintes et intervenir en médiation, ce qu'il fait quasi systématiquement. Enfin, il peut intenter un procès si c'est nécessaire sur la base des lois qui punissent le racisme et la discrimination. Cinq pour cent seulement des plaintes introduites auprès du Centre aboutissent à l'ouverture d'un dossier judiciaire.

Cette procédure a été suivie dans l'affaire Feryn. Je ne tiens pas à commenter les décisions de poursuite qui ont été prises en toute indépendance par le Centre, comme l'imposent la loi belge et les directives européennes.

Si les victimes, avec ou sans l'appui du Centre, déposent plainte, alors le Centre doit s'assurer que la loi soit totalement appliquée en offrant à la victime la possibilité de prouver la discrimination.

Même s'il est important de sensibiliser, de former et d'informer les employeurs, tant du secteur public que privé, à propos de la diversité, personne ne peut se dispenser de l'obligation de respecter les lois adoptées par le parlement. La prévention n'est efficace que lorsqu'elle est couplée à une application stricte des lois.

Il est clair pour chacun que les lois contre la discrimination ne sont pas efficaces si les victimes de discrimination ne reçoivent pas les moyens de prouver qu'elles ont été traitées différemment à cause de leur origine, de la couleur de leur peau, de leur sexe ou de leur orientation sexuelle. Si on ne peut démontrer le caractère arbitraire d'une traitement différencié, par exemple lors de la conclusion d'un contrat, on laisse s'imposer, dans l'un ou l'autre sens, des idées fausses ou excessives. Pour certains il n'y a pas discrimination si on ne peut la prouver. Pour d'autres tout choix est discriminant.

Pour être crédibles, la loi et ceux qui l'appliquent doivent disposer des moyens permettant d'objectiver les situations comportant de la discrimination. Le test pratique que la loi prévoit est essentiel pour le respect des principes d'égalité et de non-discrimination.

Le gouvernement a été mis au courant du problème des tests pratiques. Je veux que ses réflexions en cours aboutissent

die zich bekommert om diversiteit, te benadrukken. Samen met de verenigingen op het terrein wordt er ook werk van gemaakt om werkaanbiedingen beter te verspreiden.

Bovendien moeten de goede managementpraktijken in de administraties en in de bedrijven gevaloriseerd worden. Deze hebben tot doel de gelijkheid en de non-discriminatie te bevorderen, in het bijzonder in de wervingsprocedures en een werkkader te creëren voor de oplossing van problemen en het wegwerken van onbegrip in verband met culturele diversiteit. Het actieplan heeft tot doel de diversiteit te bevorderen in de federale overheidsdiensten.

Wat de privé-sector betreft, wil ik de oprichting stimuleren van een diversiteitslabel dat zou kunnen worden toegekend aan de ondernemingen die bijzondere aandacht besteden aan diversiteit.

Anderzijds moet ook worden gewerkt aan de non-discriminatie. Een persoon van de arbeidsmarkt uitsluiten omwille van zijn herkomst, is onaanvaardbaar en onwettig. De acties van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding hebben een voorbeeldfunctie voor de hele samenleving. Conform artikel 3 van de wet van 15 februari 1993 kan het iedere persoon informeren over zijn rechten en plichten en over de manier om die te laten gelden. Het kan ook klachten ontvangen en bemiddelen, wat het bijna systematisch doet. Ten slotte kan het een proces aanspannen als dat nodig is op basis van de wetten die racisme en discriminatie bestraffen. Slechts vijf procent van de klachten die bij het Centrum worden ingediend, mondt uit in een rechtszaak.

Deze procedure werd gevolgd in de zaak Feryn. Ik wens geen commentaar te geven op de beslissingen tot vervolging die onafhankelijk door het Centrum worden genomen, zoals opgelegd door de Belgische wet en de Europese richtlijnen.

Als de slachtoffers, met of zonder de steun van het Centrum, klacht indienen, dan moet het Centrum er zich van vergewissen dat de wet volledige uitwerking kan hebben door het slachtoffer de mogelijkheid te bieden de discriminatie te bewijzen.

Ook al is het belangrijk om de werkgevers in de overheids- en in de privé-sector te sensibiliseren, op te leiden en te informeren over de diversiteit, toch mag dat niemand vrijstellen van de verplichting de wetten na te leven die door het parlement werden goedgekeurd. Preventie is pas efficiënt als ze wordt gekoppeld aan een strenge toepassing van de wetten.

Het is voor iedereen duidelijk dat de wetten tegen de discriminatie niet efficiënt zijn indien men de personen die er het slachtoffer van zijn, niet de middelen geeft om te bewijzen dat ze anders worden behandeld op grond van hun oorsprong, huidskleur, geslacht of seksuele geaardheid. Indien men het willekeurige karakter van een verschillende behandeling niet kan aantonen, bijvoorbeeld bij het afsluiten van een contract, laat men zich in een of andere zin valse of overdreven ideeën opdringen. Voor sommigen bestaat discriminatie niet als ze niet kan worden aangetoond. Voor anderen is elke keuze discriminerend.

De wet en diegenen die de wet moeten toepassen, moeten om terzake geloofwaardig te zijn, beschikken over middelen die

rapidement à une conclusion. Je suis ouvert à toutes les formules légales qui peuvent offrir un instrument efficace et sûr accepté par tous aux victimes de discrimination.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Je comprends que M. Dupont ne puisse intervenir seul et qu'il doive se concerter avec ses collègues. Comme beaucoup de gens, j'estime que la Belgique doit s'atteler d'urgence à une politique de diversification. Il y a peu l'OCDE a encore souligné le score faible de la Belgique dans ce dossier. L'hebdomadaire Knack a montré la semaine dernière que la Belgique se traînait en queue du peloton européen pour la diversité.*

Le ministre Dupont a aussi signalé l'existence de nombreux plans. C'est précisément le problème : tant au niveau fédéral que régional on établit des plans et des plans d'action et on se consulte à leur sujet, mais on en reste là. J'espère maintenant que le plan d'action du ministre Dupont sera transposé le plus vite possible en mesures concrètes, de sorte que la population sache clairement que le gouvernement fédéral agit.

Je sais que le ministre se consulte depuis des mois avec ses partenaires du gouvernement à propos des tests pratiques. Je constate l'absence d'une décision positive. Après les récentes échauffourées, le gouvernement français a pris des mesures parmi lesquelles les tests pratiques sont un élément essentiel de la politique. Il faut un instrument pour mettre les employeurs sous pression.

Question orale de M. Wim Verreycken à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le classement sans suite rapide de l'enquête relative à la société de reconversion limbourgeoise (LRM)» (n° 3-1023)

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Début décembre 2005, De Tijd a publié une longue série d'articles sur des situations intolérables et des délits commis à la Limburgse Reconversiemaatschappij, la LRM. Les personnes qui ont dénoncé ces situations intolérables sont un ancien comptable et une ancienne secrétaire. À la suite de ces articles le parquet de Hasselt a, dit-on, entamé d'office une enquête. En outre le ministre flamand des Finances a déposé une plainte auprès du parquet en question.*

Les accusations du Tjld et la plainte du ministre concernent des délits technico-financiers trop complexes pour être traités dans une simple question orale.

Beaucoup de gens s'attendaient à une enquête longue et large mais le parquet de Hasselt a fait savoir dès le 30 décembre 2005, donc moins d'un mois après la réception de la plainte, « qu'il n'avait constaté aucune infraction ». Les personnes à l'origine de la dénonciation n'ont même pas été entendues.

Comment le parquet de Hasselt a pu arriver à une telle

het mogelijk maken de situaties die discriminatie inhouden, te objectiveren. De praktijktest waarin de wet voorziet, is essentieel om de naleving van de principes van gelijkheid en non-discriminatie te waarborgen.

De regering werd op de hoogte gebracht van het probleem van de praktijktests. Ik wil dat de aan de gang zijnde denkoefeningen snel tot conclusies leiden. Ik sta open voor alle wettelijke formules die de slachtoffers van discriminatie een veilig en efficiënt instrument kunnen bieden dat door iedereen wordt erkend.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Ik begrijp dat minister Dupont niet alleen kan optreden en dat hij ook met zijn collega's moet overleggen. Net als vele anderen meen ik dat België hoogdringend werk moet maken van een diversificatiebeleid. Onlangs onderstreepte de OESO nog dat België in dit dossier heel slecht scoort. Het weekblad *Knack* toonde vorige week nog aan dat België inzake diversiteit onderaan het Europese peloton bengelt.

Minister Dupont wees er ook op dat heel wat plannen op tafel liggen. Dat is nu juist op het probleem: zowel op federaal als op regionaal niveau worden plannen en actieplannen opgesteld en wordt er overleg gepleegd, maar daar blijft het blijkbaar bij. Ik hoop nu dat het actieplan van minister Dupont zo snel mogelijk in concrete maatregelen wordt omgezet zodat de bevolking duidelijk wordt gemaakt dat de federale overheid actie onderneemt.

Ik weet de minister al maanden met zijn regeringspartners overleg pleegt over de praktijktests. Ik stel vast dat een positieve beslissing uitblijft. De Franse regering heeft na de recente rellen maatregelen genomen waarbij de praktijktest een essentieel onderdeel van het beleid wordt. Er is nood aan een instrument om de werkgevers onder druk te zetten.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de snelle seponering van het onderzoek inzake de Limburgse Reconversiemaatschappij (LRM)» (nr. 3-1023)

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Begin december 2005 bracht *De Tijd* een uitgebreide artikelenreeks over wantoestanden en misdrijven binnen de Limburgse Reconversiemaatschappij, de LRM. De klokkenluiders die de wantoestanden aan het licht brachten waren een ex-boekhoudster en een ex-secretaris. Na die berichten heeft het parket te Hasselt naar verluidt ambtshalve een onderzoek gestart, en ook de Vlaamse minister van Financiën heeft een klacht naar het betrokken parket opgestuurd.

De aantijgingen in *De Tijd* en de klacht van de minister hadden betrekking op ingewikkelde en technisch-financiële misdrijven, die te complex zijn om in een mondelinge vraag te behandelen.

Velen hadden een uitgebreid en langdurig onderzoek verwacht, maar het parket te Hasselt maakte al op 30 december 2005, dus minder dan één maand na de ontvangst van de klacht, bekend dat het 'geen misdrijven had vastgesteld'. De betrokken klokkenluiders werden zelfs niet verhoord.

conclusion sans même entendre les dénonciateurs, et donc sans avoir jeté un œil sur leurs éléments de preuves, reste pour moi une énigme.

À quelle date le parquet de Hasselt a-t-il ouvert une enquête sur les accusations portées contre la LRM par les deux ex-employés ? À quelle date le parquet de Hasselt a-t-il ouvert une enquête sur le contenu de la plainte du ministre flamand des Finances ?

N'est-ce pas une procédure standard d'entendre les personnes qui dénoncent des situations intolérables ou mettent au jour des délits dans les médias ? Le ministre estime-t-il que le parquet de Hasselt a posé suffisamment d'actes d'investigation pour conclure à un classement sans suite ? Est-il vrai que les deux personnes qui ont dénoncé les faits n'ont pas été entendues ?

Ne doit-on pas désigner un juge d'instruction lorsque des personnes dénoncent dans les médias des situations intolérables ou mettent au jour des délits à première vue complexes aux plans technique et financier et qui appellent notamment un contrôle de comptes personnels ? Pourquoi cela ne s'est-il pas produit dans ce dossier ?

Pour l'appréciation de la plainte, le parquet de Hasselt a-t-il pris contact avec les services de la police fédérale spécialisés dans la fraude financière ou avec le service de lutte contre la corruption ? Si non, pourquoi ? Les enquêteurs qui ont mené l'enquête à Hasselt ont-ils une compétence particulière en matière de recherche de fraudes, de corruption et de délits financiers ?

Entre-temps un rapport d'enquête établi par Ernst & Young confirme nombre de ces accusations. Dans ce rapport, les enquêteurs disent à plusieurs reprises qu'ils ne peuvent faire de déclarations « parce qu'une enquête judiciaire est en cours ». Ce rapport a-t-il joué un rôle dans la décision de classer sans suite ? Sinon, le ministre estime-t-il que ce rapport constitue un fait nouveau et justifie une réouverture de l'enquête judiciaire ?

Le ministre ne craint-il pas qu'en classant sans suite de manière ultrarapide, sans entendre les dénonciateurs, le parquet ait donné au moins l'impression qu'une enquête judiciaire sur des faits graves a été étouffée pour des raisons politiques ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Le 7 décembre 2005, le parquet de Hasselt a ouvert officiellement une enquête à la suite de communiqués de presse concernant d'éventuelles irrégularités. L'enquête a été suivie le lendemain de la plainte déposée par le gouvernement flamand.*

Les griefs des fonctionnaires auxquels vous vous référez faisaient partie intégrante du dossier du gouvernement flamand.

L'enquête a été menée par les services judiciaires de la police fédérale de l'arrondissement de Hasselt. Ce service a les compétences requises pour mener à bien une enquête financière correcte.

La désignation d'un juge d'instruction n'est pas nécessaire dans cette affaire puisqu'aucune mesure coercitive n'est requise.

Het is mij een raadsel hoe het parket te Hasselt tot een dergelijk besluit kan komen, zonder zelfs maar de klokkenluiders te hebben verhoord en dus zonder hun bewijsmateriaal te hebben bekeken.

Op welke datum opende het parket te Hasselt een onderzoek naar de aantijgingen inzake de LRM van de twee klokkenluiders? Op welke datum opende het parket te Hasselt een onderzoek naar de inhoud van de klacht van de Vlaamse minister van Financiën?

Is het geen standaardprocedure om personen die via de media misdrijven aan het licht brengen of wantoestanden aanklagen, te verhoren? Meent de minister dat het parket te Hasselt voldoende onderzoeksdaden heeft gesteld om tot seponering te besluiten? Is het ernstig dat de twee klokkenluiders niet werden verhoord?

Moet geen onderzoeksrechter worden aangesteld als personen via de media misdrijven aan het licht brengen of wantoestanden aanklagen die op het eerste zicht technisch en financieel ingewikkeld zijn en onder andere een nazicht van persoonlijke rekeningen noodzakelijk maken? Waarom gebeurde dat in dit dossier niet?

Werd voor de beoordeling van de klacht door het parket te Hasselt contact opgenomen met diensten van de federale politie gespecialiseerd in financiële fraude of met de dienst voor corruptiebestrijding? Zo neen, waarom niet? Hebben de speurders te Hasselt die het onderzoek hebben uitgevoerd een bijzondere competentie inzake de opsporing van fraude, corruptie en financiële misdrijven?

Intussen werd een onderzoeksrapport gemaakt door Ernst & Young dat tal van aantijgingen bevestigt. Daarin vermelden de onderzoekers herhaaldelijk dat ze verder geen uitspraken kunnen doen 'omdat een gerechtelijk onderzoek loopt'. Heeft dat rapport een rol gespeeld in de beslissing tot seponeren? Zo neen, is de minister van oordeel dat het rapport een nieuw feit is dat een heropening van het gerechtelijk onderzoek rechtvaardigt?

Vermoedt de minister niet dat door de ultrasnelle seponering door het parket te Hasselt, zonder verhoor van de klokkenluiders, minstens de indruk is gewekt dat een gerechtelijk onderzoek naar ernstige feiten om politieke redenen in de doofpot werd gestopt?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Het parket van Hasselt heeft op 7 december 2005 ambtshalve een opsporingsonderzoek geopend naar aanleiding van berichten in de media over mogelijke onregelmatigheden. Het onderzoek werd de dag nadien aangevuld met de klacht van de Vlaamse regering.

De grieven van de ambtenaren waarnaar de spreker verwijst, maakten integraal deel uit van het dossier van de Vlaamse regering.

Het onderzoek werd gevoerd door de gerechtelijke diensten van de federale politie van het arrondissement Hasselt. Die dienst beschikt over voldoende competenties om een financieel onderzoek correct te kunnen voeren.

De aanstelling van een onderzoeksrechter is in deze zaken niet noodzakelijk, aangezien desbetreffend geen dwangmaatregelen vereist zijn.

La décision du parquet de Hasselt de classer le dossier sans suite se fonde sur plusieurs rapports d'enquête. Le rapport auquel vous faites allusion n'est pas connu du parquet de Hasselt et il n'en a donc pas été tenu compte. N'étant pas davantage au courant du contenu de ce rapport, je ne puis porter un jugement sur l'éventuelle influence qu'il aurait eue sur l'attitude du parquet de Hasselt.

Le parquet de Hasselt a donné la priorité à ce dossier d'enquête et, en fonction des données disponibles, il n'a constaté aucune infraction ou indice qui aurait nécessité de démarrer une enquête de grande envergure. Je comprends par conséquent que le ministère public ait jugé opportun de mettre le plus tôt possible un terme aux accusations.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Je conclus de la réponse de la ministre que les sonneurs de cloche n'ont pas été entendus, que l'enquête technique sur un gros dossier financier a été clôturée en moins d'un mois et qu'elle n'a pas connaissance du rapport rédigé par Ernst & Young. J'en ferai parvenir un exemplaire à la ministre avec la question écrite de savoir si ce fait nouveau ne justifie pas une enquête non pas politique mais sérieuse.*

Question orale de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les caméras automatiques dans les zones 30» (n° 3-1028)

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Fin du mois dernier, j'interrogeais le ministre de la Mobilité sur les zones 30 situées aux abords des écoles et je voudrais enchaîner sur ce sujet.*

Dans l'attente d'un nouvel arrêté royal révisant ces limitations de vitesse, des questions ont surgi quant à la nécessité d'effectuer des contrôles de vitesse à l'intérieur de ces zones pendant la nuit et, ou les jours de congé scolaire. À l'époque le ministre et le procureur général Schins, ainsi que le gouverneur Denys, ont demandé à juste titre aux zones de police de faire preuve de bon sens. Je signalais à la ministre que des caméras automatiques sont installées dans différentes zones 30. Aujourd'hui la situation est très confuse et le citoyen n'a aucune sécurité juridique. Il ne peut savoir si ces caméras flashent ou non entre 19 h et 7 h du matin et les jours de congé scolaire. Cela dépend de la politique des parquets en matière de poursuite. Dans sa réponse, le ministre Landuyt a fait clairement référence au collège des procureurs généraux qui peut édicter des directives uniformes en la matière.

Le collège des procureurs généraux a-t-il donné des instructions précises à ce sujet, notamment aux zones de police ?

Si oui, lesquelles ? Sinon, la ministre a-t-elle l'intention d'évoquer cette situation au collège étant donné la confusion qui règne dans l'esprit des citoyens ? Quel est le point de vue de la ministre en la matière ?

Sinon, quelles sont les considérations de la ministre et retirera-t-elle les propos cités plus haut ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Pour autant que je sache, il n'existe aucune directive générale du Collège des procureurs généraux*

De beslissing van het Hasseltse parket om het dossier te seponeren stoelt op meerdere onderzoeksrapporten. Het rapport waarnaar spreker verwijst, is het parket van Hasselt onbekend en er is geen rekening mee gehouden. Daar ik evenmin op de hoogte ben van de inhoud van dat rapport, kan ik geen oordeel vellen over de mogelijke invloed ervan op de houding van het parket van Hasselt.

Het parket van Hasselt heeft voorrang gegeven aan dit onderzoeksdossier en op basis van de voorhanden zijnde gegevens geen misdrijven vastgesteld noch aanwijzingen gevonden die het noodzakelijk maakten een grootschalig onderzoek op te starten. Ik begrijp dan ook dat het openbaar ministerie het opportuun geoordeeld heeft om zo snel mogelijk een einde te maken aan de verdachtmakingen.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Uit het antwoord van de minister besluit ik dat de klokkenluiders niet werden gehoord, het technisch onderzoek naar een groot financieel dossier in minder dan een maand gesloten werd en het rapport van Ernst & Young haar niet bekend is. Ik zal de minister een exemplaar van dat rapport bezorgen, met de schriftelijke vraag of dat geen nieuw feit is dat geen politiek maar wel een ernstig onderzoek rechtvaardigt.*

Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de onbemande camera's binnen de zone 30» (nr. 3-1028)

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Eind vorige maand stelde ik de minister van Mobiliteit een vraag over de zone 30 in de buurt van scholen en vandaag wil ik daar graag op aansluiten.*

In afwachting van een nieuw koninklijk besluit dat deze snelheidsbeperkingen herzielt, waren vragen gerezen bij het nut van snelheidscontroles binnen deze zones tijdens de nacht en/of op niet-schooldagen. De minister en ook procureur-generaal Schins en gouverneur Denys vroegen toen terecht aan de politiezones om hun gezonde verstand te gebruiken. Ik wees de minister erop dat in verscheidene zones 30 onbemande camera's staan opgesteld. Vandaag is de situatie op dit vlak zeer onduidelijk. Zo heeft de burger geen rechtszekerheid. Hij kan niet weten of deze camera's al dan niet flitsen tussen 19 u en 7 u en op niet-schooldagen. Dit hangt namelijk af van het vervolgingsbeleid van de parketten. Minister Landuyt verwees in zijn antwoord klaar en duidelijk naar het College van Procureurs-generaal, dat hierover uniforme richtlijnen kan uitvaardigen.

Heeft het College van Procureurs-generaal hierover al duidelijke instructies gegeven, onder andere aan de politiezones?

Zo ja, welke? Zo nee, is de minister van plan deze situatie in het College aan te kaarten, aangezien er na de hierboven geciteerde uitspraken toch wel onzekerheid bij de burger bestaat? Welk standpunt neemt de minister terzake in?

Zoniet, wat zijn de overwegingen van de minister en zal ze de hierboven geciteerde uitspraken herroepen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Voor zover ik weet is er geen algemene richtlijn van het College van Procureurs-generaal*

relative au traitement des infractions pour excès de vitesse dans les zones 30 situées aux abords des écoles. Hormis la circulaire du procureur général de Gand, je ne connais pas d'autre initiative dans ce domaine. Le peu de temps dont j'ai disposé ne m'a pas permis de contacter tous les parquets généraux à ce sujet.

J'enverrai un courrier cette semaine encore au Collège des procureurs généraux pour avoir une vue d'ensemble de la situation et pour savoir s'il juge opportune une telle directive générale.

Personnellement, j'estime naturellement qu'on doit toujours tendre vers une insécurité juridique minimale.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *La ministre me suggère de revenir sur la question. Je suis d'accord pour dire que nous devons faire preuve de bon sens et qu'il ne faut pas faire des contrôles dans les zones 30 pendant la nuit et les congés scolaires. Les caméras automatiques n'ont toutefois pas ce bon sens, elles doivent être programmées. Il faut donc faire la clarté à ce sujet et cela, le Collège peut le faire. Je reviendrai sur ce dossier en espérant que d'ici là nous aurons une directive claire en la matière.*

Mme Laurette Onkelinx, *vice-première ministre et ministre de la Justice.* – *Je rencontre le collège le 23 mars prochain.*

Question orale de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Affaires étrangères sur «le contrôle des abus dans le milieu diplomatique» (n° 3-1022)

Mme la présidente. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, répondra.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Un consul honoraire a été condamné cette semaine à quatre ans d'emprisonnement avec sursis et à une amende de 4.957 euros pour corruption, faux en écriture et détournement. Lui-même et quelques comparses avaient mis en place, à partir du consulat aux Caraïbes, un petit commerce consistant à vendre des passeports belges pour moins de mille euros. Pendant des années sa petite boutique a continué à tourner, sous les palmiers et le soleil subtropical, jusqu'à ce qu'un client se soit fait prendre pour vol en France et dévoile la provenance de ses papiers. Ce sont donc les autorités françaises qui ont informé notre pays de ces abus.*

Depuis 1990, a-t-on encore connaissance d'autres cas de magouilles avec des passeports ou des visas organisées par des représentants diplomatiques à l'étranger ? Dans l'affirmative, lesquels ?

Comment le ministre explique-t-il que ce consul honoraire ait pu continuer tranquillement son petit commerce sans que le ministère des Affaires étrangères ait remarqué quoi que ce soit ?

Jusqu'à quel point la délivrance de passeports et de visas par les ambassades et les consulats est-elle sans faille ? Comment les contrôles pour prévenir ce type de fraude sont-ils effectués et à quelle fréquence ?

Quelles mesures complémentaires prendra-t-on éventuellement pour éviter de tels abus à l'avenir ?

over de afhandeling van snelheidsovertredingen in de zones 30 rond onderwijsinstellingen. Naast de rondzendbrief van de procureur-generaal van Gent is mij geen ander initiatief bekend. Door de korte tijd waarover ik beschikte, heb ik niet alle parketten-generaal hierover kunnen contacteren.

Ik neem nog deze week schriftelijk contact met het College van Procureurs-generaal om een globaal zicht te krijgen op de toestand en om te weten te komen of het een dergelijke algemene richtlijn opportuun vindt.

Persoonlijk ben ik uiteraard van mening dat steeds moet worden gestreefd naar zo weinig mogelijk rechtsonzekerheid.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – De minister suggereert me hierop nog terug te komen. Ik ben het ermee eens dat we ons gezond verstand moeten gebruiken en 's nachts en op niet-schooldagen niet in zone 30 moeten controleren. Onbemande camera's hebben dat gezond verstand echter niet en moeten worden geprogrammeerd. Daarover moet dus klaarheid komen en die kan het College geven. Ik zal later op deze zaak terugkomen en hoop dat er dan een duidelijke richtlijn is.

Mevrouw Laurette Onkelinx, *vice-eerste minister en minister van Justitie.* – Op 23 maart heb ik een vergadering met het College.

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de controle op misbruiken in het diplomatiek milieu» (nr. 3-1022)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Deze week werd een ereconsul veroordeeld tot vier jaar gevangenisstraf met uitstel en een boete van 4.957 euro wegens omkoping, schriftvervalsing en verduistering. Hijzelf en enkele kompanen hadden vanop het ereconsulaat in de Caraïben een handeltje opgezet waarbij Belgische paspoorten voor minder dan duizend euro werden verkocht. Onder de palmbomen en een subtropisch zonnetje bleef zijn winkeltje jarenlang draaien, tot een klant in Frankrijk tegen de lamp liep wegens diefstal en zijn mond voorbij praatte over de herkomst van zijn papieren. Het waren dan ook de Franse autoriteiten die ons land van deze misbruiken op de hoogte brachten.

Zijn sinds 1990 nog gevallen gekend waarbij met paspoorten of visa werd gesjoemeld door diplomatieke vertegenwoordigers in het buitenland? Zo ja, welke?

Hoe verklaart de minister dat deze ereconsul gedurende de hele tijd rustig zijn gangetje kon gaan zonder dat het ministerie van Buitenlandse Zaken hiervan ook maar iets merkte?

Hoe waterdicht is het uitreiken van paspoorten en visa door de ambassades en consulaten? Op welke wijze worden er controles uitgevoerd om dergelijke fraude te voorkomen en hoe frequent gebeuren deze controles?

Welke maatregelen worden er eventueel bijkomend genomen om dergelijke misbruiken in de toekomst te voorkomen?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Je lis la réponse du ministre De Gucht.*

Il y a de temps à autre des suspicions d'abus. Dans tous les cas, on mène d'abord une enquête interne. Lors de la constatation de faits punissables, mon département dépose toujours plainte auprès du parquet. Si l'enquête interne révèle des faits qui relèvent du règlement disciplinaire, il s'ensuit également une procédure disciplinaire interne. Il ne me paraît pas opportun de rendre ces cas publics. L'enquête judiciaire et les procédures disciplinaires sont toujours secrètes.

Pour plus de détails sur la méthode de travail du consul honoraire en question, je renvoie à la ministre de la Justice. Je ne puis communiquer aucun détail sur une affaire qui a fait l'objet d'une enquête pénale.

Au fil des ans, de nombreux contrôles supplémentaires ont été réalisés. Ainsi, depuis 2002, tous les passeports pour l'étranger sont confectionnés de manière centrale. Il n'y a plus aucun stock de passeports en blanc dans les ambassades et dans les consulats. En outre les contrôles internes ont été considérablement renforcés depuis 1990. Le passeport comprend une série de caractéristiques de sécurité supplémentaires et nouvelles qui rendent la falsification bien plus difficile.

Mon département travaille en étroite collaboration avec le Service central des documents d'identité faux et falsifiés de la police fédérale en vue de prévenir la fraude de la manière la plus efficace. En 2003 notre pays a d'ailleurs reçu le prix Interpol du passeport le mieux protégé au monde. En novembre 2004, il a été le premier pays au monde à instaurer un passeport avec une puce électronique et ce tout à fait dans le respect des normes internationales OACI.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Poser des questions complémentaires en l'absence du ministre compétent n'a pas beaucoup de sens. Je reviendrai certainement sur ce sujet. Il n'est pas normal que je doive apprendre par la presse si d'autres consuls, consuls honoraires ou ambassadeurs ont été condamnés.*

Question orale de M. Luc Van den Brande au ministre des Affaires étrangères sur «les vols de la CIA au-dessus de la Belgique» (n° 3-1029)

Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «l'absence de réponse belge à la demande du Conseil de l'Europe concernant les lieux de détention secrète de la CIA» (n° 3-1030)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, répondra.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *La question des éventuels vols de la CIA et des éventuels centres de détention illégaux mérite toute notre attention. Je me réfère aux articles 3, 5 et 6 de la Convention européenne relative à la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui doivent nous inspirer pour adopter des positions très claires dans des dossiers relatifs à la torture, à la privation de liberté et à la procédure juridique équitable. Je comprends que les choses soient plus compliquées dans le*

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Ik lees het antwoord van minister De Gucht, die zich laat verontschuldigen wegens verplichtingen in het buitenland.

Af en toe zijn er vermoedens van misbruik. In alle gevallen gebeurt er eerst een intern onderzoek. Bij vaststelling van strafbare feiten dient mijn departement steeds klacht in bij het parket. Indien het interne onderzoek feiten vaststelt die onder de tuchtregeling vallen, volgt eveneens een interne tuchtprocedure. Ik acht het niet opportuun om deze gevallen bekend te maken. Het gerechtelijk onderzoek evenals de tuchtprocedures zijn steeds geheim.

Voor meer details aangaande de precieze werkwijze van de betrokken ereconsul verwijs ik naar de minister van Justitie. Ik kan geen details meedelen over een zaak die het voorwerp heeft uitgemaakt van een strafrechtelijk onderzoek.

In de loop der jaren zijn heel wat bijkomende controles ingevoerd. Zo worden sinds 2002 alle paspoorten voor het buitenland centraal aangemaakt. Er zijn geen voorraden blanco paspoorten meer aanwezig in de ambassades en de consulaten. Bovendien zijn de interne controles sinds 1990 aanzienlijk versterkt. Het paspoort bevat een hele reeks bijkomende en nieuwe veiligheidskenmerken, die vervalsing veel moeilijker maken.

Mijn departement werkt nauw samen met de Centrale Dienst voor Valse en Vervalste Documenten van de Federale Politie, om op een zo efficiënt mogelijke wijze fraude te voorkomen. Ons land heeft overigens in 2003 de Interpolprijs gekregen voor het best beveiligde paspoort ter wereld. In november 2004 voerde ons land als eerste land ter wereld een paspoort met elektronische computerchip in, geheel volgens de internationale ICAO normen.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Het heeft weinig zin om bijkomende vragen te stellen als de bevoegde minister niet aanwezig kan zijn. Ik zal er zeker op terugkomen. Ik vind het nogal straf dat ik als antwoord krijg dat ik via de kranten zal moeten vernemen of er nog consuls, ereconsuls of ambassadeurs veroordeeld worden.

Mondelinge vraag van de heer Luc Van den Brande aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de CIA-vluchten over België» (nr. 3-1029)

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de afwezigheid van een Belgisch antwoord op het verzoek van de Raad van Europa in verband met de geheime CIA-gevangnissen» (nr. 3-1030)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – De hele problematiek van de mogelijke CIA-vluchten en de mogelijke illegale detentiecentra is een belangrijke kwestie die onze volledige aandacht moet krijgen. Ik verwijs naar de artikelen 3, 5 en 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, die ons moeten inspireren om over zaken als folteringen, vrijheidsberoving en billijke rechtsprocedure heel duidelijke standpunten in te nemen. Ik begrijp best dat dit moeilijker ligt

cadre de la lutte contre le terrorisme international. Toutefois, notre seul point de vue doit être que les droits fondamentaux doivent être respectés à tout moment.

La Belgique est un des dix membres fondateurs du Conseil de l'Europe mais pour l'instant elle est tout sauf un exemple édifiant. Le Comité des ministres a décidé, avec le soutien de l'Assemblée parlementaire, de procéder à une enquête sur d'éventuels vols de la CIA et l'existence de centres de détention illégaux. Le secrétaire général a été chargé d'interroger chacun des 46 États membres à ce sujet, et ce avant le 21 février prochain. J'ai été très choqué lorsque j'ai appris à Strasbourg que la Belgique avait eu, comme quatre autres pays, l'audace de ne pas répondre. Quelles que soient les raisons invoquées par Saint-Marin, l'Italie et la Géorgie pour justifier leur attitude, pour moi il n'y a pas de raison valable. En ne réagissant pas à la décision du Conseil de l'Europe et à la question du secrétaire général, la Belgique viole l'article 52 de la Convention européenne.

D'où mes questions.

Y a-t-il eu des vols de la CIA vers ou au-dessus de la Belgique ?

A-t-on des indications quant à l'existence de centres de détention illégaux ?

Comment est-il possible que le gouvernement n'ait pas été en mesure de donner une réponse dans un délai de trois mois ? C'est totalement incompréhensible, d'autant plus que la Belgique présidait l'OSCE à l'époque, que le ministre des Affaires étrangères donne régulièrement des leçons à la moitié du monde et qu'il a annoncé un important programme lors de conférences de presse grandioses.

M. Josy Dubié (ECOLO). – J'ai siégé au Conseil de l'Europe durant la précédente législature et j'ai pu apprécier la qualité du travail réalisé par cette organisation.

Comme mon collègue, je m'insurge contre le fait que notre gouvernement n'a pas répondu dans les délais prévus à la demande du secrétaire général du Conseil de l'Europe.

Dans un communiqué publié hier à Strasbourg, le secrétaire général du Conseil de l'Europe annonce que la Belgique n'a pas répondu, dans le délai imparti, à ses questions concernant les lieux de détention secrète et le transport clandestin de détenus dans ou au-dessus de pays membres du Conseil de l'Europe ; notre pays en fait partie et il y a tout lieu de s'en féliciter.

Le communiqué rappelle que conformément à la Convention européenne des Droits de l'homme, les gouvernements signataires sont requis de prendre toutes les mesures nécessaires pour prévenir la violation de cette convention, plus précisément de l'article 3 sur la prohibition de la torture, de l'article 5 sur le droit à la sécurité et à la liberté et de l'article 6 sur le droit à un procès équitable.

Le secrétaire général du Conseil de l'Europe voulait savoir quelles lois avaient été adoptées pour prémunir les personnes d'une disparition forcée, d'une détention dans des lieux secrets, de tortures ou de traitements dégradants.

Quarante et un des quarante-six gouvernements interrogés ont répondu dans le délai imparti aux questions posées.

in het kader van de strijd tegen het internationaal terrorisme, maar toch kan ons standpunt alleen zijn dat de fundamentele rechten te allen tijde moeten worden gerespecteerd.

België is een van de tien stichtende leden van de Raad van Europa, maar op het ogenblik allesbehalve een stichtend voorbeeld. Het Comité van ministers heeft beslist, met de steun van de Parlementaire Vergadering, een onderzoek te verrichten naar de mogelijke CIA-vluchten en de illegale detentiecentra. De secretaris-generaal heeft opdracht gekregen elk van de 46 lidstaten hierover te ondervragen. De dwingende eindtermijn was 21 februari. Ik was eerlijk gezegd enorm geschokt toen ik in Straatsburg vernam dat België, samen met vier andere landen, het bestaan heeft om niet te antwoorden. Welke redenen San Marino, Italië en Georgië voor hun houding ook mogen aanvoeren, voor mij bestaat er geen goede reden. Door niet in te gaan op de beslissing van de Raad van Europa en van de vraag van de secretaris-generaal schendt België artikel 52 van het Europees Verdrag.

Vandaar mijn vragen.

Zijn er CIA-vluchten naar of over België geweest?

Zijn er aanwijzingen over illegale detentiecentra?

Hoe is het mogelijk dat de regering niet in staat was om in een termijn van drie maanden een antwoord te geven? Dat is totaal onbegrijpelijk, temeer daar België op het ogenblik voorzitter van de OVSE is en de minister van Buitenlandse Zaken, die geregeld met geheven vingertje de halve wereld de les leest, op grootse persconferenties een belangrijk programma heeft aangekondigd.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *In de vorige regeerperiode had ik zitting in de Raad van Europa en heb ik kunnen vaststellen dat die organisatie kwaliteitsvol werk levert.*

Ook ik ben verontwaardigd omdat onze regering niet binnen de gestelde termijn geantwoord heeft op de vraag van de secretaris-generaal van de Raad van Europa.

In een bericht dat gisteren in Straatsburg gepubliceerd werd, verklaarde de secretaris-generaal van de Raad van Europa dat België niet op tijd geantwoord heeft op de vragen met betrekking tot de geheime gevangenschappen en het clandestien vervoer van gedetineerden in of over lidstaten van de Raad van Europa.

Het bericht herinnert eraan dat de ondertekenende regeringen, conform Het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, alle nodige maatregelen moeten nemen om een schending van dat verdrag te voorkomen, meer specifiek van artikel 3 met betrekking tot het verbod van foltering, artikel 5 met betrekking tot het recht op vrijheid en veiligheid en artikel 6 met betrekking tot het recht op een eerlijk proces.

De secretaris-generaal van de Raad van Europa wilde weten welke wetten aangepast werden om personen te beschermen tegen gedwongen verdwijning, geheime gevangenschap, foltering of menonwaardige behandelingen.

Eenenvestig van de zesenvestig ondervraagde regeringen hebben de vragen binnen de gestelde termijn beantwoord.

La Belgique ne l'a toujours pas fait, violant ainsi l'article 52 de la Convention européenne des Droits de l'homme.

Le secrétaire général du Conseil de l'Europe signale que l'absence de réponse à sa demande affaiblit la défense des droits de l'homme sur le continent européen.

Pourquoi la Belgique n'a-t-elle pas répondu dans les délais impartis ? A-t-elle quelque chose à se reprocher ou à cacher ?

Quand le gouvernement belge se conformera-t-il aux prescriptions de la Convention européenne des Droits de l'homme et répondra-t-il aux questions posées par le secrétaire général du Conseil de l'Europe ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Je lis la réponse du ministre des Affaires étrangères.*

« *Le rapport devait être déposé le 21 février mais il l'a été le 22, donc avec quelques heures de retard. Ce n'est pas dû à de la légèreté mais bien au fait que nous voulions donner une réponse fouillée.* »

En tant que membre de gouvernement, j'ajouterai que nous contrôlons encore quotidiennement des informations complémentaires. Il n'y a pas d'informations alarmantes concernant la Belgique.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *C'est dans la concision qu'on reconnaît le maître. Cette expression convient peut-être à cette réponse.*

J'ai déjà interrogé le ministre des Affaires étrangères le 8 décembre dernier à ce sujet. Il a répondu à l'époque que nous ne devons pas être inquiets pour la situation de la Belgique. Selon moi, le retard n'est pas dû au caractère exhaustif de la réponse, mais bien à un manque de coordination entre les différents départements. Il est en effet de notoriété publique que les départements de la Mobilité, de la Justice et des Affaires étrangères ne savaient pas comment répondre à la question du Conseil de l'Europe et qu'ils ont donc hésité, si bien que le rapport n'a pu être déposé à temps.

Certains se font du souci pour la réputation de la Belgique sur la scène internationale mais ici, Kafka s'est même glissé dans un dossier de la CEDH. Est-ce là une gestion efficace et rapide ? Quelle que soit la situation, l'attitude de la Belgique est déplorable. Elle sera certainement encore évoquée dans les débats du Conseil de l'Europe et du Parlement européen où une commission spéciale a été créée au sujet de ce dossier.

Le gouvernement aurait également pu donner une réponse dans le délai fixé en mentionnant que cette réponse concernait la situation selon les données disponibles à l'heure actuelle. Une réponse complémentaire aurait toujours pu être donnée si de nouveaux éléments étaient avancés. À l'heure actuelle, le rapport de Dick Marty est d'ailleurs toujours en préparation et sera examiné début avril à l'assemblée parlementaire.

En tant que présidente de l'OSCE, la Belgique a laissé passer une chance de montrer qu'elle est en mesure d'approcher les droits fondamentaux d'une manière adéquate. À l'avenir, il faudrait peut-être avoir la modestie de ne pas donner de leçons à autrui.

België heeft dat nog altijd niet gedaan en schendt bijgevolg artikel 52 van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden.

De secretaris-generaal van de Raad van Europa deelt mee dat het in gebreke blijven van de regeringen de verdediging van de rechten van de mens op het Europese continent verzwakt.

Waarom heeft België niet tijdig gereageerd? Heeft het zich iets te verwijten of iets te verbergen?

Wanneer zal de Belgische regering de voorschriften van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden naleven en antwoorden op de vragen van de secretaris-generaal van de Raad van Europa?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Ik lees het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken.

« *Het rapport moest worden ingediend op 21 februari, maar het werd ingediend op 22 februari, dus enkele uren te laat. Dat is niet te wijten aan lichtzinnigheid, maar wel aan het feit dat we een grondig antwoord wilden geven.* »

Als regeringslid voeg ik er nog aan toe dat we nog dagelijks bijkomende informatie controleren. Er zijn geen onrustwekkende gegevens betreffende België.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – In de beknoptheid kent men de meester. Misschien is deze uitdrukking passend voor dit antwoord.

Ik heb de minister van Buitenlandse Zaken reeds op 8 december een vraag gesteld over dit onderwerp. Hij antwoordde toen dat we niet ongerust hoefden te zijn over de situatie in België. Volgens mij is de laattijdigheid niet te wijten aan de grondigheid van het antwoord, maar wel aan een gebrek aan coördinatie tussen de verschillende departementen. Het is immers algemeen geweten dat de departementen van Mobiliteit, Justitie en Buitenlandse Zaken niet goed wisten hoe de vraag van de Raad van Europa te beantwoorden en zodoende hebben gearzeld, zodat het rapport niet tijdig kon worden ingediend.

Sommigen zijn bezorgd om de reputatie van België op het internationale forum, maar nu is Kafka zelfs in een zaak van het EVRM geslopen. Is dat efficiënt en snel bestuur? De houding van België valt hoe dan ook te betreuren. Ze zal zeker nog ter sprake komen in de debatten in de Raad van Europa en in het Europees Parlement, waar een bijzondere commissie over deze zaak is opgericht.

De regering had ook een antwoord kunnen geven binnen de gestelde termijn en erbij vermelden dat dit antwoord de toestand volgens de huidige gegevens betrof. Er kon nog steeds een bijkomend antwoord worden gegeven als er nieuwe elementen naar voren kwamen. Het rapport van Dick Marty is op het ogenblik trouwens nog in voorbereiding en zal ten vroegste in april in de parlementaire assemblee aan bod komen.

België heeft als voorzitter van de OVSE een kans laten voorbijgaan om aan te tonen dat het in staat is fundamentele rechten op een adequate manier te benaderen. In de toekomst is enige bescheidenheid bij het anderen de les spellen

M. Josy Dubié (ECOLO). – Le ministre disposait de trois mois pour remettre un rapport très important et il n'est pas parvenu à respecter les délais. Il faut bien reconnaître que ce n'est pas sérieux. Ce rapport étant enfin rentré, j'aimerais savoir quand nous pourrions en prendre connaissance pour vérifier si sa teneur est conforme aux faits et informations que nous pourrions recueillir par ailleurs.

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Je ne me sens pas interpellé par la remarque sur la courtoisie. Je conteste formellement les remarques relatives à une mauvaise collaboration entre les départements de la Justice, de l'Intérieur et de la Mobilité. Dans cette affaire les ministres ont conclu des accords très fermes. Nous ne voulions prendre aucun risque. On ne peut déduire du fait que le rapport n'a été déposée que le 22 février que tout ne marche pas correctement. C'est une exagération qui salit notre pays plus qu'elle ne le soutient.*

Dans cette affaire, le gouvernement veut travailler aussi prudemment que possible. J'ai plaidé personnellement en ce sens au gouvernement. Mes collègues et l'administration s'en tiennent à cette façon de travailler.

En ce qui concerne le contenu, je suppose que des procédures sont prévues.

En tout cas, il serait malvenu de supposer quoi que ce soit au motif que le rapport est rentré avec quelques heures de retard.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Je puis accepter beaucoup, mais pas que les choses soient déformées. Affirmer que nous exagérons témoigne d'une arrogance inconcevable. Depuis le début, également dans ma question du 8 décembre, j'ai dit ma conviction qu'il n'y avait pas eu de dysfonctionnements dans notre pays. Maintenant que le gouvernement a expressément commis une erreur et a transgressé l'article 52 de la CEDH, je ne puis accepter l'attitude arrogante du ministre Landuyt.*

Madame la présidente, je me rallie à M. Dubié et j'aimerais savoir quand et comment le Comité R fournira les informations nécessaires. En effet, la commission d'accompagnement a décidé de mener une enquête. Le ministre répondra-t-il une fois de plus que le gouvernement donnera les informations en temps utile et après concertation avec les trois départements concernés ?

J'insiste pour que vous demandiez expressément au gouvernement de communiquer le plus vite possible la réponse qui a été envoyée au secrétaire général du Conseil de l'Europe et, en outre, de fournir tous les renseignements requis en la matière.

Les services de sécurité n'ont pas les mains libres. La responsabilité politique est prépondérante. Même si le gouvernement n'était pas au courant d'une série d'affaires, il reste toujours politiquement responsable de ce qui peut éventuellement s'être passé à son insu.

Mme la présidente. – Je prends acte de votre suggestion. Je viens de parler avec le président du Comité R. À la demande expresse de M. Hugo Vandenberghe et de Mme Defraigne, nous avons demandé au Comité R de faire une enquête. Le

misschien aan de orde.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *De minister had drie maanden om een belangrijk verslag uit te brengen, maar is er niet in geslaagd die termijn te respecteren. Dat is niet ernstig. Wanneer krijgen we inzage van het verslag, dat eindelijk klaar is, om na te gaan of de inhoud overeenstemt met de feiten en informatie die we elders kunnen inwinnen?*

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Ik voel me niet aangesproken door de opmerking inzake bescheidenheid. De opmerkingen over een gebrekkige samenwerking tussen de departementen Justitie, Buitenlandse Zaken en Mobiliteit spreek ik wel ten zeerste tegen. De ministers hebben in deze zaak zeer strakke afspraken gemaakt. We wilden geen risico nemen. Uit het feit dat het rapport pas de 22^{ste} februari werd ingediend, mag niet worden afgeleid dat een en ander gebrekkig werkt. Dat is een overdrijving waarmee ons land eerder wordt beklad dan ondersteund.

De regering wil in deze zaak zo voorzichtig mogelijk te werk gaan. Persoonlijk heb ik dat ook in de regering bepleit. Mijn collega's en de administratie houden zich aan die werkwijze.

Wat de inhoud betreft, ga ik ervan uit dat de procedures gevolgd werden.

Het zou in ieder geval misplaatst zijn allerlei veronderstellingen te formuleren alleen maar omdat het verslag met enkele uren vertraging werd ingediend.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ik wil veel aanvaarden, maar niet dat de zaken op hun kop worden gezet of verdraaid. Het getuigt van een onvoorstelbare arrogantie om te beweren dat wij overdrijven. Van meet af aan, ook in mijn vraag van 8 december, heb ik gezegd dat ik er gerust op was dat in ons land niets fout gelopen is. Nu de regering uitdrukkelijk in de fout is gegaan en artikel 52 van het EVRM geschonden heeft, kan ik de arrogante houding van minister Landuyt onmogelijk aanvaarden.

Mevrouw de voorzitter, ik sluit me aan bij collega Dubié en zou graag vernemen wanneer en hoe het Comité I de nodige informatie zal verstrekken. De begeleidingscommissie heeft immers besloten om een en ander te onderzoeken. Zal de minister dan nogmaals antwoorden dat de regering de inlichtingen zal verstrekken op het gepaste ogenblik en na samspraak met de drie betrokken departementen.

Ik dring erop aan dat u de regering uitdrukkelijk verzoekt zo snel mogelijk het antwoord te bezorgen dat werd overgezonden aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa en bovendien alle vereiste inlichtingen ter zake te verstrekken.

De veiligheidsdiensten hebben in dezen geen vrijgeleide. Beslissend is de politieke verantwoordelijkheid. Zelfs als de regering van een aantal zaken niet op de hoogte was, blijft ze nog altijd politiek verantwoordelijk voor wat eventueel buiten haar medeweten om kan gebeurd zijn.

De voorzitter. – Ik neem akte van uw suggestie. Ik heb zopas met de voorzitter van het Comité I gesproken. Mede op aandringen van de heer Hugo Vandenberghe en van mevrouw Defraigne hebben wij het Comité I gevraagd om

rapport de celle-ci nous est promis pour le 6 mars. Nous obtiendrons peut-être ainsi des éclaircissements à ce sujet.

Question orale de M. Etienne Schouppe au ministre de la Mobilité sur «les sommations adressées par l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE) aux compagnies aériennes afin qu'elles paient les amendes administratives pour les nuisances acoustiques au-dessus de la Région de Bruxelles-Capitale» (n° 3-1024)

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *Le ministre connaît certainement l'ordonnance du 17 juillet 1997 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain et l'arrêté d'exécution relatif à la lutte contre le bruit généré par le trafic aérien pris par M. Gosuin le 27 mai 1999.*

Le 24 mars 2004, le chef de cabinet du ministre bruxellois de l'Environnement a chargé l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement (IBGE) d'appliquer à nouveau les procédures de verbalisation prévues dans l'arrêté précité relatif aux normes de bruit.

Plusieurs requêtes en annulation de cet arrêté ont cependant été déposées au Conseil d'État. Le 21 septembre 2005, l'auditeur néerlandophone a proposé l'annulation de l'arrêté contesté. Le 12 octobre 2005, l'auditeur francophone a exigé le rejet des requêtes en annulation. Deux auditeurs du Conseil d'État ont donc émis des avis opposés mais le Conseil d'État lui-même ne s'est pas encore prononcé.

Entre-temps l'IBGE continue à verbaliser les compagnies aériennes. Le ministre sait aussi bien que moi comment les choses se sont passées à l'origine. Un procès-verbal a été établi et envoyé au parquet. Celui-ci n'a pas poursuivi mais a classé le procès-verbal sans suite. L'IBGE s'est alors mis à infliger des amendes administratives. Le gouvernement bruxellois passe à présent à leur paiement forcé par le biais d'une sommation. Cela coûte énormément d'argent aux compagnies concernées et au lieu d'être rentables elles subissent maintenant des pertes. Ce sont surtout les compagnies charter belges et les transporteurs de fret qui sont victimes du carcan imposé par le gouvernement bruxellois à l'aéroport national.

Le ministre était-il au courant de l'exécution forcée des amendes infligées sur la base des normes bruxelloises ?

Que fera le ministre contre cette décision unilatérale du gouvernement bruxellois ? Y aura-t-il un accord entre Bruxelles, la Flandre et le gouvernement fédéral ? Demandera-t-on le retrait de cette exécution forcée ?

L'État belge remboursera-t-il les millions d'euros d'amendes – qui peuvent à l'heure actuelle atteindre 125.000 euros par mois et par compagnie – aux sociétés touchées ? En effet, les avions sont obligés de suivre les routes que les contrôleurs aériens et Belgocontrol leur imposent.

Est-il exact que deux gros transporteurs de fret ne veulent plus voler à Zaventem en raison des amendes infligées ?

Est-il exact que ce sont surtout les compagnies qui partent entre 6 et 7 heures du matin qui sont visées par Bruxelles ? En effet, l'horaire jour-nuit établi par le ministre ne

een onderzoek in te stellen. Het verslag van dat onderzoek is ons beloofd voor 6 maart. Zo zullen we hierover misschien duidelijkheid krijgen.

Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Mobiliteit over «de aanmaningen die het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) aan luchtvaartmaatschappijen richt om administratieve geldboeten te betalen voor geluidshinder boven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest» (nr. 3-1024)

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – *De minister kent ongetwijfeld de ordonnantie van 17 juli 1997 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving en het uitvoeringsbesluit betreffende de bestrijding van geluidshinder voortgebracht door het luchtverkeer dat de heer Gosuin heeft genomen op 27 mei 1999.*

Op 24 maart 2004 gaf de kabinetschef van de Brusselse Minister van Leefmilieu opdracht aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) om de verbalisatieprocedures van het bovengenoemd besluit met de geluidsnormen opnieuw toe te passen.

Tegen dat besluit waren nochtans meerdere verzoekschriften tot nietigverklaring bij de Raad van State ingediend. Op 21 september 2005 heeft de Nederlandstalige auditeur de vernietiging van het omstreden besluit voorgesteld. Op 12 oktober 2005 heeft de Franstalige auditeur de verwerping van de verzoekschriften tot nietigverklaring gevorderd. Twee auditeurs van de Raad van State hebben dus een tegengesteld advies uitgebracht, maar de Raad van State zelf heeft nog geen uitspraak gedaan.

Ondertussen gaat het BIM wel lustig door met het beboeten van de luchtvaartmaatschappijen. De minister weet zo goed als ik hoe het er aanvankelijk aan toeging. Er werd een proces-verbaal opgesteld en naar het parket gestuurd. Het parket vervolgde niet, maar klasseerde het proces-verbaal zonder gevolg. Het BIM is dan begonnen met het uitschrijven van administratieve boetes. De Brussels regering gaat nu over tot de gedwongen betaling ervan via een dwangbevel. Dat kost de betrokken maatschappijen enorm veel geld en in plaats van rendabel te zijn, lijden ze nu verlies. Vooral de Belgische chartermaatschappijen en de vrachtvervoerders zijn het slachtoffer van de wurggreep van de Brusselse Regering op de nationale luchthaven.

Was de minister op de hoogte van de gedwongen uitvoering van boetes die werden opgelegd op basis van de Brusselse normen?

Wat gaat de minister doen tegen die eenzijdige beslissing van de Brusselse Regering? Komt er een akkoord tussen Brussel, Vlaanderen en de federale regering? Zal men vragen om die gedwongen uitvoering in te trekken?

Zal de Belgische Staat de miljoenen euro boetes – die kunnen thans oplopen tot 125.000 euro per maand en per maatschappij – terugbetalen aan de getroffen maatschappijen? De vliegtuigen zijn immers verplicht de routes te volgen die de verkeersleiders en Belgocontrol hen opleggen.

Klopt het dat twee grote vrachtvervoerders niet meer op

correspond pas à celui de la Région bruxelloise. La plupart des gros avions de fret et des charters partent entre 6 et 7 heures et se voient dès lors infliger les plus grosses amendes.

L'attitude du gouvernement bruxellois est-elle compatible avec la nécessaire loyauté fédérale dans un pays fédéral ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *J'ai lu comme M. Schouppe dans les journaux du 24 mars 2004 que des procédures étaient lancées pour forcer l'exécution des amendes pour infraction aux normes de bruit en Région de Bruxelles-Capitale. Entre-temps, de nombreuses compagnies ont introduit des contestations et une série de procédures sont en cours. Depuis le 24 mars 2004, Bruxelles n'a pas encore changé d'attitude.*

Vous me demandez ce que je ferai et si j'exigerai le retrait de ces mesures. Cela fait partie de la discussion en cours, dans laquelle les normes de bruit sont un élément crucial. Une procédure est d'ailleurs en cours devant la Cour de cassation au sujet de ces normes de bruit.

Dans le gouvernement bruxellois il n'y a plus consensus sur une astreinte à charge de l'autorité fédérale, mais cela ne dit rien des amendes à charge des compagnies. Les procédures actuellement en cours en matière d'amendes individuelles sont contestées tant par l'autorité fédérale que par les compagnies privées et les normes de bruit bruxelloises sont mises au pilori par diverses instances judiciaires. On voit de plus en plus clairement ce que pourrait être leur jugement définitif, car les procédures de différentes compagnies en matière de normes de bruit seront traitées ensemble le 7 mars lors d'une séance de la chambre bilingue du Conseil d'État.

Une procédure de l'autorité fédérale à charge de l'autorité bruxelloise est encore en cours devant la Cour de cassation concernant la condamnation aux astreintes. Cette cour peut éventuellement poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage sur la valeur des normes de bruit et des ordonnances et sur le dépassement de compétence de la Région bruxelloise sur ce plan. Cela présenterait l'avantage qu'en fin de compte la Cour d'arbitrage, et donc aussi la Cour de cassation, pourraient se prononcer, ce qui apporterait davantage de clarté juridique sur la répartition des compétences.

Je n'ai encore rien entendu au sujet de compagnies qui ne veulent plus voler à Zaventem. Je sais toutefois que plusieurs compagnies sont ennuyées par le fait qu'elles doivent d'une manière ou d'une autre inclure ces amendes dans leur comptabilité et que cela influence leur rendement financier. La situation actuelle n'apporte donc aucun rayonnement positif à notre pays et n'est pas favorable à la situation économique de Zaventem.

Il est exact que la discussion porte surtout sur la période entre 6 et 7 heures du matin parce que la Région bruxelloise veut faire durer la nuit jusqu'à 7 heures. Cela signifie que jusqu'à 7 heures, les procédures nocturnes doivent être suivies et qu'entre 6 et 7 heures la Région bruxelloise serait

Zaventem willen vliegen wegens de opgelegde boetes?

Klopt het dat vooral de maatschappijen die tussen 6 en 7 uur 's ochtends vertrekken door Brussel worden gevisieerd? Het nacht/dag-schema dat de minister heeft uitgewerkt, stemt immers niet overeen met het nacht/dag-schema van het Brussels Gewest. De meeste grote vrachtvliegtuigen en charters vertrekken tussen 6 en 7 uur; bijgevolg lopen zij de grootste boetes op.

Is de houding van de Brusselse regering verenigbaar met de noodzakelijke federale loyaliteit in een federaal land?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Ik heb net als de heer Schouppe op 24 maart 2004 in de kranten gelezen dat procedures werden ingezet om de uitvoering af te dwingen van boetevorderingen voor de overtreding van de geluidsnormen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ondertussen hebben tal van maatschappijen betwistingen aangevoerd en lopen er talrijke procedures. Brussel is sedert 24 maart 2004 inderdaad nog niet van houding veranderd.

Wat ik daaraan zal doen en of ik de intrekking van die maatregelen zal vorderen, maakt deel uit van de lopende discussie waarin de geluidsnormen een cruciaal element zijn. Er loopt overigens een procedure voor het Hof van Cassatie in verband met die geluidsnormen.

Binnen de Brusselse regering is er geen consensus meer over een dwangsom ten laste van de federale overheid, maar dat zegt niets over de boetes ten laste van de maatschappijen. De thans lopende procedures inzake individuele boetes worden zowel door de federale overheid als door individuele maatschappijen betwist en de Brusselse geluidsnormen worden bij diverse gerechtelijke instanties aan de kaak gesteld. Wat hun eindoordeel zou kunnen zijn, wordt steeds duidelijker, want de procedures van verschillende maatschappijen inzake de geluidsnormen worden op 7 maart gezamenlijk behandeld op een zitting van de gemeenschappelijke kamer van de Raad van State.

Voor het Hof van Cassatie loopt nog een procedure van de federale overheid ten laste van de Brusselse overheid met betrekking tot de veroordeling tot dwangsommen. Dat hof kan eventueel het Arbitragehof een prejudiciële vraag stellen over de waarde van de geluidsnormen en de ordonnances en over de bevoegdheidsoverschrijding van het Brussels Gewest op dat vlak. Dat zou het voordeel bieden dat uiteindelijk het Arbitragehof, en dus ook het Hof van Cassatie, zich kunnen uitspreken en dat er meer juridische duidelijkheid komt over de bevoegdheidsverdeling.

Ik heb nog niets gehoord van maatschappijen die niet meer op Zaventem willen vliegen. Ik weet wel dat verschillende maatschappijen verveeld zijn met het feit dat ze die boetevorderingen op één of andere manier moeten verwerken in hun boekhouding en dat die invloed hebben op hun financieel rendement. De huidige situatie bezorgt ons land dus helemaal geen positieve uitstraling en is niet gunstig voor de economische situatie van Zaventem.

Het is juist dat de discussie vooral gaat over de periode tussen 6 en 7 uur 's ochtends omdat het Brussels Gewest de nacht wil laten duren tot 7 uur. Dat betekent dat tot zeven uur de nachtelijke procedures moeten worden gevolgd en dat er tussen 6 en 7 uur minder over het Brussels Gewest zou

moins survolée. Les constatations se font donc entre 6 et 7 heures, précisément parce qu'il s'agit pour elle de tapage nocturne qu'elle veut combattre par l'ordonnance. C'est l'un des points difficiles des négociations en cours en vue d'un accord au sujet de l'aéroport de Zaventem.

Savoir si l'attitude du gouvernement bruxellois est conciliable avec l'indispensable loyauté fédérale est une question difficile pour un ministre qui s'efforce depuis des mois de jouer un rôle de médiateur entre le gouvernement flamand et la Région bruxelloise. C'est pourquoi je demande qu'on ne me force pas à faire des déclarations inutiles à ce sujet.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *Votre réponse à ma dernière question est très claire.*

J'ai sous les yeux une sommation émanant de l'IBGE, dans laquelle je lis que la requête est transmise au ministre des Finances et que, conformément à l'article 40 de l'ordonnance précitée, on peut, pour sanctionner les délits en matière d'environnement, procéder à l'exécution forcée par le biais de la situation fiscale de ces entreprises. Les compagnies ne peuvent donc pas simplement négliger ces amendes. Les grandes compagnies charter prévoient déjà des provisions allant jusqu'à deux millions d'euros pour pouvoir donner suite aux sanctions de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour ce qui concerne les entreprises ayant quitté Zaventem, je demande au ministre de faire vérifier par ses services ce qu'il est précisément advenu d'un très gros transporteur de fret de Hong Kong et d'un autre des Pays-Bas.

Question orale de M. Josy Dubié au ministre de la Défense sur «la saisie de matériel militaire belge à destination du Congo» (n° 3-1009)

Mme la présidente. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Josy Dubié (ECOLO). – La presse s'est fait l'écho de la saisie, en Guinée équatoriale, d'une grande quantité de matériel militaire belge à destination de l'armée congolaise, dans le cadre du rééquipement des forces armées de la RDC.

Il semblerait que la saisie de ce matériel ait finalement été levée, moyennant le paiement d'une importante somme d'argent.

M. le ministre peut-il confirmer ces faits ? Dans l'affirmative, de quel type de matériel militaire s'agit-il et pour quel montant ? Dans quel but a-t-il été envoyé en RDC et à qui est-il destiné ?

Combien de temps et pourquoi ce matériel a-t-il été saisi en Guinée équatoriale ? Une somme d'argent a-t-elle été versée pour obtenir la levée de saisie ? Si oui, à qui et quel en a été le montant ?

Tout le matériel saisi a-t-il été débloqué ?

Pourquoi avoir choisi la Guinée équatoriale – pays dictatorial notoire et l'un des plus corrompus et des plus sanguinaires de la planète – pour y faire transiter le matériel belge à destination de la RDC ? Enfin, où se trouve actuellement ce matériel et quand arrivera-t-il à destination ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la

worden gevlogen. De vaststellingen gebeuren tussen 6 en 7 uur, precies omdat dit voor hen nachtlawaai is dat ze met de ordonnantie wenssen te bestrijden. Dat is één van de moeilijke punten in de lopende onderhandelingen met het oog op een akkoord rond de luchthaven van Zaventem.

Of de houding van de Brusselse regering verenigbaar is met de zo noodzakelijke federale loyaliteit is een moeilijke vraag voor een minister die al maanden probeert te bemiddelen tussen de Vlaamse regering en het Brussels Gewest. Daarom vraag ik mij niet te dwingen tot nutteloze uitspraken hierover.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Uw antwoord op mijn laatste vraag is niet mis te verstaan.

Ik heb hier een aanmaning voor mij liggen die uitgaat van het BIM waarin ik lees dat de vordering wordt overgemaakt aan het ministerie van Financiën en dat, volgens artikel 40 van genoemde ordonnantie, voor de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu kan worden overgegaan tot gedwongen uitvoering via de fiscale positie van deze bedrijven. De maatschappijen kunnen die boetes dus niet zomaar negeren. De grote chartermaatschappijen voorzien al provisies tot 2 miljoen euro om gevolg te kunnen geven aan de sancties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Wat de bedrijven betreft die Zaventem hebben verlaten, vraag ik de minister om via zijn diensten na te gaan wat er precies gebeurd is met een zeer grote vrachtvervoerder uit Hongkong en één uit Nederland.

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Landsverdediging over «de inbeslagname van Belgisch militair materieel dat bestemd is voor Congo» (nr. 3-1009)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *In de pers verscheen een bericht over de inbeslagname in Equatoriaal-Guinea van een grote voorraad Belgisch militair materieel dat bestemd is voor het Congolese leger en dat moet dienen om het leger van de DRC opnieuw uit te rusten.*

Het beslag van dat materieel zou uiteindelijk opgeheven zijn, tegen betaling van een aanzienlijke geldsom.

Kan de minister die feiten bevestigen? Indien ja, om welk materieel ging het en welk bedrag werd betaald? Waarom werd het naar de DRC gestuurd en voor wie is het bestemd?

Hoelang en waarom werd het materieel in Equatoriaal-Guinea in beslag genomen? Werd er geld betaald om het beslag op te heffen? Indien ja, aan wie en hoeveel?

Werd al het in beslag genomen materieel opnieuw vrijgegeven?

Waarom werd het materieel dat voor de DRC bestemd was, vervoerd over het grondgebied van Equatoriaal-Guinea, een notoir dictatoriaal land en één van de meest corrupte en bloedigste van deze planeet? Waar bevindt het materieel zich nu en wanneer zal op de eindbestemming zijn?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik lees het antwoord van minister*

Santé publique. – Je vous lis la réponse du ministre Flahaut.

Premièrement, le matériel en question est en route vers la RDC, dans le cadre de l'appui matériel donné par la Belgique au bataillon béninois qui sera engagé au sein de la MONUC.

Le transport du matériel vers la zone d'opérations relève de la responsabilité des Nations unies. Le navire affrété par les Nations unies a effectivement été saisi le 11 janvier 2006 par les autorités locales dans le port de Malabo, en Guinée équatoriale, pour une durée d'un mois.

Deuxièmement, le navire a été autorisé à reprendre la mer le 11 février 2006. Selon les informations émanant des Nations unies, cela n'a été possible, entre autres, qu'après paiement d'une amende. Cette amende a été payée entièrement par l'affréteur de navires français Geodis.

Troisièmement, à bord du navire se trouve aussi bien du matériel belge que du matériel béninois. Concernant le matériel belge, il s'agit de 17 conteneurs ISO avec du matériel divers, principalement du matériel de campement et des stations d'épuration d'eau, de 15 véhicules blindés Pandur, y compris une ambulance, de 21 véhicules du type Unimog, y compris 3 ambulances, d'une ambulance du type Ford Transit, de 44 camions Man 4 T, soit 4 avec citerne pour fuel et 4 avec citerne à eau, d'un camion frigo de type Iveco, de 2 engins de génie, à savoir un élévateur à fourche et un engin polyvalent JCB, de 23 remorques de différents types, de 22 groupes électrogènes, à savoir 12 du type 12,5 kVA et 10 du type 45 kVA.

Quatrièmement, ce matériel représente une valeur totale de 8.466.000 euros.

Cinquièmement, un représentant local, à Malabo, de l'armateur en contrat avec les Nations unies a confirmé que tout le matériel a été rechargé dans le navire. Entre-temps, les Nations unies ont demandé à la Belgique et au Bénin d'exécuter un contrôle quantitatif sommaire à l'arrivée.

Sixièmement, le navire a été affrété par les Nations unies à titre exclusif pour transporter du matériel belge, de Zeebrugge vers Cotonou et de là, pour le convoier en même temps que le matériel béninois, vers sa destination finale, en l'occurrence Kalemie, au Katanga, en RDC.

C'est à l'initiative de l'armateur ou du capitaine que le navire a fait escale à Malabo. Cette destination intermédiaire était inconnue à la Défense et aux Nations unies.

Septièmement, actuellement, le matériel se trouve toujours à bord du navire, en route vers Dar es-Salaam où il est attendu pour le 27 février 2006. L'arrivée d'une première partie du matériel à Kalemie est prévue aux alentours du 17 mars 2006. Deux semaines plus tard, fin mars 2006, le lot complet devrait avoir atteint sa destination finale.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Si je comprends bien, tout cela s'est fait sous la responsabilité des Nations unies.

Quant à l'escale, elle a été décidée par le capitaine du navire. Il ne devait sans doute pas connaître la région car faire escale en Guinée équatoriale revient à s'exposer à des problèmes.

J'espère que le matériel arrivera rapidement à destination.

Flahaut.

Ten eerste, het materieel in kwestie is onderweg naar de DRC in het kader van de materiële steun die België biedt aan het Beninse bataljon dat in de MONUC-operatie zal worden ingezet.

Het vervoer van het materieel tot in de operatiezone valt onder de verantwoordelijkheid van de Verenigde Naties. Het door de VN gecharterde schip werd in de haven van Malabo, Equatoriaal-Guinea, op 11 januari 2006 door de plaatselijke autoriteiten voor een maand aan de ketting gelegd.

Ten tweede, het schip werd op 11 februari 2006 vrijgegeven en kon dezelfde dag zijn koers voortzetten. Uit informatie van de VN blijkt dat dit, onder meer, slechts mogelijk was na betaling van een boete. Die boete werd integraal betaald door de Franse rederij Geodis.

Ten derde, aan boord van het schip bevindt zich zowel Benins als Belgisch materieel. Het Belgisch materieel bestaat uit 17 ISO-containers met divers materieel, hoofdzakelijk kampeermaterieel en waterzuiveringsstations, 15 pantservoertuigen van het type Pandur, waaronder één ambulance, 21 voertuigen van het type Unimog, waaronder 3 ambulances, één ambulance type Ford Transit, 44 vrachtwagens Man 4 T, waaronder 4 tanks voor brandstof en 4 watertanks, 1 koelvrachtwagen Iveco, 2 genievoertuigen, namelijk 1 vorklift en 1 polyvalent JCB-voertuig, 23 aanhangwagens van diverse types, 22 stroomaggregaten, namelijk 12 van 12,5 kVA en 10 van 45 kVA.

Ten vierde, dit materieel vertegenwoordigt een totale waarde van 8.466.000 euro.

Ten vijfde, een plaatselijke vertegenwoordiger van de door de VN gecontracteerde rederij in Malabo heeft bevestigd dat alle materieel opnieuw aan boord werd geladen. De VN hebben inmiddels aan België en Benin gevraagd om bij aankomst een summere kwantitatieve controle van het materieel uit te voeren.

Ten zesde, het schip werd door de VN gecharterd om uitsluitend Belgisch materieel vanuit Zeebrugge naar Cotonou te brengen. Vandaar zal het samen met het Beninse materieel naar de eindbestemming, Kalemie in Katanga in de DRC worden gebracht.

Het was een initiatief van de reder of de kapitein dat het schip om de haven van Malabo aan te doen. Noch defensie, noch de VN waren op de hoogte van die tussenstop.

Ten zevende, op dit ogenblik bevindt het materieel zich nog altijd aan boord van het schip dat op weg is naar de haven van Dar es Salaam, waar het op 27 februari 2006 zal aanleggen. Rond 17 maart 2006 wordt een eerste deel van het materieel in Kalemie verwacht. Ongeveer twee weken later, einde maart 2006, zou het volledige lot op de eindbestemming moeten zijn aangekomen.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Alles zou dus gebeurd zijn onder de verantwoordelijkheid van de Verenigde Naties.

Als de tussenstop een beslissing was van de kapitein van het schip, kende hij de regio waarschijnlijk niet, want in Equatoriaal-Guinea aanleggen is echt om problemen vragen.

Ik hoop dat het materieel snel ter bestemming zal zijn.

Question orale de M. André Van Nieuwkerke au ministre de la Défense sur «le conseil d'administration du Mémorial national du Fort de Breendonk» (n° 3-1027)

Mme la présidente. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. André Van Nieuwkerke (SP.A-SPIRIT). – *Les membres du conseil d'administration du Mémorial national du Fort de Breendonk ont été nommés par arrêté royal du 3 avril 2003.*

La nomination ayant été attaquée par certains membres devant le Conseil d'État, l'arrêté royal du 17 octobre 2005 a annulé la nomination. Il en résulte que le conseil d'administration du Mémorial national du Fort de Breendonk n'est pas composé régulièrement et ne peut se réunir valablement.

Quelles démarches le ministre a-t-il faites depuis lors pour remédier à cette situation et quand une composition définitive du conseil d'administration peut-elle être attendue ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *En conséquence du retrait partiel de l'arrêté royal du 3 avril 2003, les membres démis de leur fonction et les personnes qui avaient interjeté appel ont eu la possibilité d'introduire un dossier de candidature aux mandats vacants au conseil d'administration du Mémorial du Fort de Breendonk.*

Actuellement on compare les candidatures. Les nominations auront lieu sous peu.

Question orale de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la grippe aviaire» (n° 3-1021)

Question orale de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la vaccination contre le virus de la grippe aviaire» (n° 3-1025)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Je pose chaque semaine une question sur ce thème mais le ministre ne peut en conclure que je mets sa compétence en doute.*

Il sait qu'à mes yeux la communication sur ce sujet est le problème le plus important. Il règne une grande incompréhension dans la population au sujet de cette maladie. La presse souligne trop vite le danger d'une éventuelle contamination humaine. La peste aviaire est pourtant à 99,99% une affection des oiseaux et non des hommes. En Turquie et en Chine, de nombreuses personnes ont été malades, mais cela s'est produit dans des circonstances particulières. La presse ne met pas suffisamment l'accent sur ce point et cela conduit à la panique et à l'incompréhension dans la population.

Le fait que la communication ne soit pas très précise n'est pas une critique à l'encontre du ministre qui connaît très bien le

Mondelinge vraag van de heer André Van Nieuwkerke aan de minister van Landsverdediging over «de raad van bestuur van het Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk» (nr. 3-1027)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer André Van Nieuwkerke (SP.A-SPIRIT). – Bij koninklijk besluit van 3 april 2003 werden de leden van de raad van bestuur van het Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk benoemd.

Omdat de benoeming door sommige leden werd aangevochten voor de Raad van State, heeft het koninklijk besluit van 17 oktober 2005 de benoeming ongedaan gemaakt. Daardoor is de raad van bestuur van het Nationaal Gedenkteken niet regelmatig samengesteld en kan hij niet geldig vergaderen.

Welke stappen heeft de minister inmiddels ondernomen om deze toestand te verhelpen en wanneer mag een definitieve samenstelling van de raad van bestuur worden verwacht?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van minister Flahaut.

Ingevolge de gedeeltelijke intrekking van het koninklijk besluit van 3 april 2003 hebben de leden die uit hun functie werden ontheven en de personen die beroep hadden ingesteld, de mogelijkheid gehad zich kandidaat te stellen voor de vacante mandaten bij de raad van bestuur van het Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonk.

De candidaturen worden momenteel vergeleken. De benoemingen zullen binnenkort gebeuren.

Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de vogelgriep» (nr. 3-1021)

Mondelinge vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de vaccinatie tegen het vogelgriepvirus» (nr. 3-1025)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)

De heer Jacques Germeaux (VLD). – Uit het feit dat ik elke week een vraag stel over dit thema, mag de minister niet afleiden dat ik zijn bekwaamheid in twijfel trek.

De minister weet dat ik de communicatie over dit onderwerp het belangrijkste probleem terzake vind. Er leeft veel onbegrip bij de bevolking over de ziekte. De pers wijst te snel op het gevaar van een mogelijke menselijke infectie. Nochtans is vogelpest een ziekte die voor 99,999 procent een aandoening is van vogels en niet van mensen. In Turkije en China werden wel mensen ziek, maar dat gebeurde in bijzondere omstandigheden. De pers legt daar onvoldoende de nadruk op en dat leidt tot paniek en onbegrip bij de bevolking.

Dat de communicatie niet erg duidelijk is, is geen kritiek op de minister. Hij beheerst dit dossier zeer goed.

Mocht het vogelgriepvirus ook in België toeslaan en zich

dossier.

Si le virus de la grippe aviaire devait aussi frapper en Belgique et se transformer en une variante transmissible d'homme à homme, selon une évaluation, 25 à 30% de notre population pourraient être touchés par la maladie. Pour assurer des soins appropriés à tous ces malades, la Belgique a besoin de 3,5 millions de traitements antiviraux. La firme pharmaceutique suisse Roche ne pourra pas produire suffisamment de Tamiflu pour répondre à la demande à bref délai.

Entre-temps les tests de laboratoire d'un vaccin universel contre la grippe effectués à l'université de Gand sont terminés. Ce vaccin pourrait garantir une immunité à vie contre tous les virus possibles de la grippe. Je sais que ce sont des perspectives d'avenir mais tout cela contribue au manque de précision dans la communication.

La Belgique a attendu la position de l'Union européenne pour la vaccination de la volaille contre le virus en progression de la grippe aviaire. Les gouvernements des États membres ne sont cependant pas unanimes.

Le ministre cherchera-t-il des solutions de rechange au Tamiflu si une pandémie de grippe s'annonce, par exemple en rétablissant le droit à l'importation de médicaments génériques produits sous licence obligatoire ?

Envisage-t-il, si une pandémie éclate, de soutenir activement le développement d'un vaccin universel, par exemple en mettant davantage de moyens à disposition ou en appliquant la nouvelle technique des Reverse Genetics ?

Que pense-t-il d'un plan belge de vaccination de la volaille, maintenant qu'au niveau européen on a autorisé la France et les Pays-Bas à vacciner préventivement ?

Ces questions ne sont peut-être pas encore urgentes aujourd'hui mais pour les médecins il est intéressant de savoir à quoi nous devons nous attendre à l'avenir.

M. Berni Collas (MR). – Monsieur le ministre, la grippe aviaire touche de plus en plus de pays européens. Bien que la Belgique ne connaisse pas encore, que je sache, de cas d'oiseaux ou de volailles contaminés, l'angoisse des gens s'accroît de jour en jour. Cependant, je tiens à dire que j'apprécie beaucoup la campagne de sensibilisation ou d'information lancée, hier, dans la presse et la mise à disposition, que vous avez annoncée, dans les maisons communales et bureaux de poste de dépliants informant de manière très compréhensible nos citoyens.

Quelles sont les précautions que la Belgique a prises ? Un confinement est prévu à partir du 1^{er} mars prochain. D'autres mesures sont-elles envisagées en concertation avec les autorités européennes ?

À ce jour, la Belgique n'a pas encore décidé de procéder à des vaccinations. Je lisais hier que le recours à la vaccination n'est valable que si l'on applique un système de suivi garanti indispensable, lequel s'annonce lourd. Il faut en effet identifier chaque animal et le suivre tout au long de sa vie, notamment grâce à un dépistage sanguin pour vérifier s'il est contaminé ou pas. C'est du moins ce qu'a déclaré le commissaire Vanthemsche. Celui-ci a même précisé que, pour un particulier qui élève deux ou trois poulets, un tel système

transformer en un variant die ook van mens tot mens overdraagbaar is, zou naar schatting 25 tot 30% van onze bevolking door de ziekte kunnen worden getroffen. Voor een behoorlijke verzorging van al die zieken heeft België drie en een half miljoen antivirale behandelingen nodig. Het Zwitserse farmaconcern Roche zal onmogelijk voldoende Tamiflu kunnen produceren om op korte termijn aan de vraag te voldoen.

Inmiddels zijn aan de Gentse universiteit de laboratoriumtests van een universeel griepvaccin achter de rug. Het vaccin zou een levenslange immuniteit tegen alle mogelijke griepvirussen kunnen garanderen. Ik weet ook wel dat dit toekomstmuziek is, maar dat alles draagt bij aan de onduidelijke communicatie.

België heeft voor de vaccinatie van pluimvee tegen het oprukkende vogelgriepvirus het standpunt van de Europese Unie afgewacht. De regeringen van de Europese lidstaten blijken echter niet eensgezind te zijn.

Zal de minister alternatieven voor Tamiflu zoeken als zich een griep Pandemie aandient, bijvoorbeeld door het recht op import van generische geneesmiddelen, geproduceerd onder dwanglicentie, opnieuw in te voeren?

Overweegt hij de ontwikkeling van het universele griepvaccin op actieve wijze te steunen, bijvoorbeeld door meer middelen ter beschikking te stellen of door de nieuwe techniek van de *Reverse Genetics* aan te wenden mocht een pandemie uitbreken?

Hoe staat hij tegenover een Belgisch vaccinatieplan voor pluimvee, nu men op Europees niveau aan Frankrijk en Nederland de toelating heeft gegeven om preventief te vaccineren?

Ik weet dat die vragen vandaag misschien nog niet dringend zijn, maar het is voor artsen interessant om te weten wat ons in de toekomst te wachten staat.

De heer Berni Collas (MR). – *De vogelgriep kom in steeds meer Europese landen voor. Hoewel in België voorzover ik weet nog geen besmette vogels zijn gevonden, neemt de angst bij de bevolking van dag tot dag toe. Ik waardeer heel erg de bewustmaking- en informatiecampagne die gisteren in de media op gang werd gebracht en de duidelijke informatiefolders die in de gemeentehuizen en de postkantoren ter beschikking zullen worden gesteld.*

Welke voorzorgsmaatregelen heeft België genomen? Vanaf 1 maart geldt er een afschermplicht. Worden in overleg met de Europese autoriteiten nog andere maatregelen overwogen?

Tot hiertoe heeft België nog niet beslist om tot vaccinatie over te gaan. Gisteren las ik dat inenting maar zin heeft als er ook een follow-up is. Volgens commissaris Vanthemsche moet elk dier worden geïdentificeerd en zijn hele leven worden gevolgd. Via een bloedonderzoek moet worden nagegaan of het al dan niet is besmet. Aan een privé-persoon met twee of drie kippen kost dit 100 à 200 euro. De heer Vanthemsche is niet gekant tegen het vaccinatieprincipe, maar de administratieve overlast en de economische gevolgen voor de landbouwsector mogen niet worden onderschat. Bovendien is het vlees van ingeënt pluimvee moeilijker te exporteren.

coûterait de 100 à 200 euros. Il ne se dit pas opposé par principe à la vaccination mais ajoute qu'il ne faut pas sous-estimer la surcharge administrative et les conséquences sur l'économie du secteur agricole. La viande provenant de volailles vaccinées est en effet plus difficilement exportable.

Monsieur le ministre, envisagez-vous de procéder à des vaccinations ? Si non, pour quels motifs ? Le coût est bien sûr un facteur important mais des considérations médicales, que je ne maîtrise pas assez, interviennent également. Quel est votre point de vue sur la perspective d'une vaccination ?

Pouvez-vous me donner une estimation du coût de cette opération ?

Pouvez-vous tirer un premier bilan de la ligne téléphonique spéciale que votre service public fédéral met à la disposition du citoyen pour répondre à ses questions ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vais inverser l'ordre de mes réponses car les questions de M. Collas sont plus générales que celles de M. Germeaux.

Tout d'abord, je tiens à préciser que je préfère utiliser le mot « peste » aviaire plutôt que « grippe » aviaire. Il s'agit en effet d'une maladie restant, jusqu'à présent, animale. C'est une zoonose qui, dans certaines circonstances très précises, peut être transmise à l'homme mais il n'existe actuellement aucune voie de passage d'homme à homme.

Sur le plan épidémiologique, que savons-nous aujourd'hui ? Nous savons que les migrations printanières sont imminentes et que les mesures en vigueur ont été programmées selon une matrice d'actions très précise qui n'est nullement politique. Il ne s'agit pas d'un choix arbitré entre quelques individus, quel que soit leur savoir, mais d'une matrice construite avec l'avis d'experts et avalisée sur une base purement scientifique. Cette matrice prévoit qu'au 1^{er} mars 2006, nous entrerons dans la zone à risque le plus élevé et qu'il faudra donc, à partir de ce moment, intensifier certaines mesures.

Un premier problème rencontré à cet égard a été celui de l'identification des zones dans lesquelles les mesures seraient intensifiées.

Le comité scientifique prônait la mise en œuvre d'un confinement, mais un débat de nature sémantique a eu lieu. En effet, deux mots ont été utilisés en néerlandais : *ophokplicht* et *afschermingsplicht*. Le français ne connaissait pas cette difficulté puisqu'il utilisait le mot « confinement », qui tient un peu des deux termes néerlandais. Nous avons donc dû définir pour commencer ce que l'on entendait exactement par « portée des mesures de confinement ».

Je rappelle que le confinement est une mesure par laquelle, quand on le peut, on doit placer les volailles dans un enclos totalement fermé et dans des conditions telles qu'elles connaissent une qualité de vie suffisante ; quand ce n'est pas possible, il faut protéger les volailles au moyen de filets mais les nourrir et les abreuver dans des endroits abrités, pour éviter que les fientes d'oiseaux sauvages puissent contaminer l'eau ou les aliments.

Le débat a également porté sur la question des zones de confinement. Fallait-il partir, comme le recommandait le comité scientifique, des zones prédéterminées et négociées

Is de minister van plan tot vaccinatie over te gaan? Zo niet, om welke reden? De kostprijs is uiteraard een belangrijke factor, maar er zijn ook medische overwegingen; die ken ik niet voldoende. Hoe staat de minister tegenover vaccinatie?

Op hoeveel wordt de kostprijs van een dergelijke operatie geraamd?

Kan de minister een overzicht geven van het aantal oproepen naar het callcenter van de FOD Volksgezondheid?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik zal de vragen in omgekeerde volgorde beantwoorden. De antwoorden op de vragen van de heer Collas zijn immers algemener dan die op de vragen van de heer Germeaux.*

Vooreerst gebruik ik liever de term 'vogelpest' dan de term 'vogelgriep'. Tot hier toe is het immers een ziekte die alleen vogels treft. Het is een zoonose die in bepaalde omstandigheden op de mens kan overgaan, maar tot hier toe is er nog geen enkele overdracht van mens tot mens.

Wat weten we momenteel van de epidemiologie? Binnenkort begint de lentetrek. De maatregelen die van kracht zijn, werden genomen op grond van een actieprogramma en zijn geenszins politiek. Zij zijn ook niet door enkele personen genomen, maar het resultaat van een programma dat werd opgesteld op grond van het advies van experts, dat op louter wetenschappelijke basis werd goedgekeurd. Vanaf 1 maart 2006 wordt het risico groter en moeten er strengere maatregelen worden genomen.

Een eerste probleem is de identificatie van de gebieden waar de maatregelen zullen worden uitgebreid.

Het wetenschappelijk comité influenza stelt een afschermingsplicht voor, maar er wordt nog gediscussieerd over de juiste betekenis van dat begrip. In het Nederlands worden namelijk twee termen gebruikt 'ophokplicht' en 'afschermingsplicht'. In het Frans wordt alleen de term 'confinement' gebruikt; die houdt het midden tussen de twee Nederlandstalige termen. Eerst moest worden bepaald wat nu precies onder 'afschermingsmaatregelen' wordt verstaan.

De afschermingsplicht is een maatregel waarbij, indien mogelijk, het pluimvee in goede leefomstandigheden in een volledig afgesloten omheining wordt geplaatst. Wanneer dat niet mogelijk is, moeten het gevogelte met netten worden beschermd. Voederen en drinken geven gebeurt best binnen of onder een afdak, om te vermijden dat het water of het voedsel met uitwerpselen van wilde vogels wordt besmet.

Er is ook gediscussieerd over de afschermingsgebieden. Moet men, zoals het wetenschappelijk comité aanbeveelt, uitgaan van vooraf bepaalde gebieden en overleg plegen met de gewesten. De FAVV-site en www.influenza.be duiden zelfs de buurten, de straten en de nummers in de te beschermen gebieden aan. Dat is uitstekend, maar er is een probleem. Als

avec les régions ? Savez-vous que les sites de l'AFSCA ou www.influenza.be allaient jusqu'à indiquer les quartiers, les rues et les numéros des maisons dans les zones à protéger ? Il s'agit d'un excellent travail, mais il pose un problème. Si les scientifiques affirment que 99% des risques se courent dans lesdites zones, que se passe-t-il si le cas initial se trouve en dehors de celles-ci ? Étant donné la taille réduite de notre pays et l'existence de cas de contamination dans les pays voisins, j'ai proposé de faire un pas de plus que ne le souhaitait le comité scientifique, lequel a parfaitement compris ma démarche, en imposant les mesures de confinement dès le 1^{er} mars sur tout le sol belge. En effet, notre tâche est de protéger les volailles partout où elles se trouvent. Dès lors que le virus est en train de connaître une progression sur notre continent, les volailles sont menacées dans toutes les régions.

Beaucoup de stratégies ont été déployées ou vont l'être dans le cadre des recommandations pertinentes du comité scientifique, mais aussi du commissariat interministériel qui a été mis sur pied et qui réunit tous les niveaux de pouvoir et toutes les compétences du pays : sanitaire, agricole, etc.

Notre premier souci concernant l'utilisation du vaccin est de type scientifique. Le vaccin que l'on administre aujourd'hui à la volaille couvre non pas le virus de type H5N1, mais un type de virus H5, dont on ne définit pas nécessairement la neuraminidase par le « 1 ». On peut ainsi inoculer un vaccin H5N2. Si l'animal vacciné venait à développer ou être porteur de la pathologie H5N1, on aurait la faculté, dans les tests biologiques pouvant être réalisés, d'identifier à partir de la neuraminidase la différence entre ceux qui auraient été vaccinés et ceux qui auraient été infectés par la souche virale N1 dont je viens de parler.

Ce n'est cependant pas une mesure simple. Il faut prélever du sang chez ces animaux et assurer leur suivi.

Chaque dose de vaccin coûte environ 0,80 euro mais le prix grimpe à cause de tous les frais annexes. Ainsi, le coût total de la vaccination et du suivi, pour un éleveur amateur possédant trois poules, atteindrait 200 euros, ce qui n'est pas négligeable.

Il y a aussi un doute sur la vaccination : les volailles ne sont en effet pas vaccinées dans des conditions qui offrent une garantie absolue. Les souches virales du vaccin de type H5N2 ont été expérimentées essentiellement sur un type de volaille, les poules. L'impact sur les autres espèces peut être différent. En d'autres termes, les protections peuvent varier en fonction du type de volaille.

Par ailleurs, ce vaccin crée les conditions d'une mise en sourdine de la maladie. Un animal peut être vecteur de cette maladie sans en être affecté, ce qui est très grave.

Nous nous demandons toujours si notre stratégie de vaccination est appropriée, d'autant plus que nos pays voisins ont adopté des stratégies vaccinales extrêmement différentes.

En ce qui concerne le nombre d'appels parvenus à la centrale, jusqu'au 14 février, on en comptait une vingtaine par jour. Chaque fois que la presse a évoqué le thème de la grippe aviaire, leur nombre a augmenté. Jusqu'au 18 février inclus, on comptait entre 40 et 70 appels par jour et après que nos pays voisins, la France et l'Allemagne, ont révélé l'apparition

de wetenschappers bevestigen dat 99% van de risico's in de gemelde gebieden liggen, wat zal er dan gebeuren wanneer het eerste geval zich daarbuiten voordoet? Aangezien ons land klein is en er gevallen van besmetting zijn in onze buurlanden, heb ik voorgesteld iets verder te gaan dan de voorstellen van de wetenschappelijk comité en op 1 maart in heel België de afschermingsplicht in te voeren. Het is onze plicht het pluimvee overal te beschermen. Zodra het virus zich over ons continent verspreidt, zijn de vogels in alle gebieden bedreigd.

Heel wat strategieën zijn opgezet of zullen worden uitgewerkt in het kader van relevante aanbevelingen van het wetenschappelijk comité, maar ook van het interministerieel commissariaat waarin alle beleidsniveaus, onder meer gezondheid en landbouw, zijn samengebracht.

Onze eerste bezorgdheid omtrent het gebruik van het vaccin is van wetenschappelijke aard. Het vaccin dat we nu voor pluimvee gebruiken, is niet gericht tegen het virus H5N1, maar tegen het virus H5, waarvan de neuraminidase niet noodzakelijk door de '1' wordt gedefinieerd. Er kan een H5N2-vaccin worden toegediend. Wanneer het ingeënte dier drager is van het type H5N1 of de ziekte ontwikkelt, dan bestaat de mogelijkheid om via biologische tests op grond van de neuraminidase het verschil te bepalen tussen de dieren die ingeënt werden en de dieren die besmet werden met de virusstam N1.

Dat is niet eenvoudig, want men moet bloed afnemen bij de dieren en ze volgen.

Een dosis vaccin kost ongeveer 0,80 euro, maar door de bijkomende kosten stijgt de prijs. Voor een liefhebber die drie kippen houdt, bedraagt de totale kostprijs van de inenting en de opvolging ongeveer 200 euro.

Er is ook twijfel over de vaccinatie: het pluimvee wordt namelijk niet ingeënt in omstandigheden die een absolute garantie bieden. De virusstammen van het H5N2-vaccin werden voornamelijk uitgetest op één soort gevogelte, namelijk kippen. Het effect op de andere soorten kan verschillend zijn. Met andere woorden, de bescherming kan verschillend zijn naargelang het type gevogelte.

Door vaccinatie kan de ziekte worden versluierd. Een dier kan drager zijn van de ziekte zonder zelf ziek te zijn. Dat is gevaarlijk.

We vragen ons altijd af of onze inentingstrategie adequaat is, vooral omdat onze buurlanden totaal verschillende inentingstrategieën hebben.

Sinds 14 februari krijgt het callcenter ongeveer twintig oproepen per dag. Telkens wanneer de pers het over de vogelgriep heeft, stijgt het aantal. Tot en met 18 februari waren er tussen de 40 en de 70 oproepen per dag. Nadat onze buurlanden Frankrijk en Duitsland gevallen van vogelpest hadden gemeld en maatregelen hadden aangekondigd, steeg het aantal oproepen: 230 op 20 februari, 309 op 21 februari en 1.200 op 22 februari. Nu we bekendheid hebben gegeven aan het groene nummer, zal het aantal ongetwijfeld nog stijgen. Bepaalde vragen over de epidemiologie zijn bijzonder interessant, andere minder. Zo vragen sommige mensen hoe ze hun eenden kunnen vangen.

de cas et annoncé des mesures, nous sommes passés à 230 appels le 20 février, 309 le 21, 1.200 le 22 février et cela va continuer à augmenter, d'autant plus que nous faisons maintenant de la publicité pour le numéro vert destiné à informer la population. Si certaines des questions posées sont très intéressantes sur le plan épidémiologique, d'autres sont beaucoup plus légères : certaines personnes se demandent comment faire pour attraper leurs canards.

Pour ce qui concerne les moyens antiviraux, nous avons commandé un stock de produits finis, plus particulièrement de Tamiflu et de Relenza, ainsi qu'un stock de plus de deux millions de doses de composants actifs.

En outre j'ai chargé le comité scientifique de suivre de près la littérature relative à l'existence et à l'usage de médicaments destinés à protéger ou à traiter des personnes contaminées par le virus de la grippe aviaire.

Si une pandémie éclate, l'article 73 de l'accord ADPIC autorise chaque État membre de l'Organisation Mondiale du Commerce à prendre des mesures de protection de la santé publique. Une licence volontaire est la meilleure solution. C'est seulement en cas d'échec des négociations avec le titulaire de la licence qu'on peut passer à des licences obligatoires, moyennant le paiement d'un dédommagement au titulaire de la licence.

J'attache beaucoup d'importance aux résultats des recherches menées par l'université de Gand sur le développement d'un vaccin universel contre la grippe. J'ai invité les chercheurs et je les rencontrerai prochainement.

L'autorisation qu'ont reçue la France et les Pays-Bas de vacciner préventivement est et reste une exception.

Aux Pays-Bas le confinement reste obligatoire. C'est seulement quand il est irréalisable que des particuliers peuvent demander à leur vétérinaire de vacciner. Les oiseaux seront bagués et les propriétaires identifiés.

Pour l'harmonisation ce n'est sans doute pas le meilleur choix, mais il ne représente en tout cas aucune menace pour le contrôle et la gestion d'une éventuelle épidémie.

La Belgique reste persuadée que, sauf pour des oiseaux d'un génotype important, la vaccination n'est pas opportune. En effet, elle n'empêche pas la circulation du virus. En outre, elle rend le contrôle difficile puisque des oiseaux vaccinés peuvent être contaminés. Si on décide de vacciner, cela doit valoir pour l'ensemble de l'Europe.

Les mesures prises à titre d'exception sont à l'origine de toute une série de problèmes. Les exemples suivants montrent que le choix est déséquilibré.

En France, les oies et les canards peuvent être vaccinés dans certaines régions. Aux Pays-Bas, des poules appartenant à des particuliers sont vaccinées. En France, les concours de pigeons sont interdits, mais ce n'est le cas ni en Espagne ni en Belgique. Comment les pigeons lâchés en Espagne doivent-ils alors rejoindre la Belgique ? De telles décisions n'ont aucun sens.

M. Jacques Germeaux (VLD). – *Je remercie le ministre de sa réponse détaillée et bien étayée au plan scientifique. Il a*

Wat de antivirale middelen betreft, hebben we een stock van afgewerkte producten, meer in het bijzonder van Tamiflu en Relenza, besteld, alsmede een voorraad van meer dan twee miljoen doses actieve bestanddelen.

Bovendien heb ik het wetenschappelijk comité opgedragen de literatuur omtrent het bestaan en het gebruik van geneesmiddelen bestemd voor de bescherming of behandeling van personen die besmet zijn met het vogelgriepvirus van nabij op te volgen.

Indien een pandemie uitbreekt, maakt artikel 73 van het TRIPS-akkoord het voor elke lidstaat van de Wereldhandelsorganisatie mogelijk om maatregelen ter bescherming van de volksgezondheid te nemen. Een vrijwillige licentie van de licentiehouder is de beste oplossing. Alleen als de onderhandelingen met de licentiehouder mislukken, kan men overgaan tot het uitvaardigen van dwanglicenties, mits het betalen van een schadevergoeding aan de licentiehouder.

Ik hecht veel belang aan de resultaten van de onderzoeken die de Universiteit Gent heeft uitgevoerd in verband met de ontwikkeling van een universeel griepvaccin. Ik heb de onderzoekers uitgenodigd en zal hen binnenkort ontmoeten.

Het is en blijft een uitzondering dat Frankrijk en Nederland de toestemming hebben gekregen om preventief te vaccineren.

In Nederland blijft de ophokplicht gelden. Alleen wanneer dat onmogelijk te realiseren is, mogen privé-personen hun veearts om een vaccinatie vragen. De vogels zullen worden geringd en de eigenaars worden geïdentificeerd.

Voor de harmonisatie is dat allicht niet de beste keuze, maar ze vormt alleszins geen bedreiging voor de controle en het beheer van een eventuele epidemie.

België blijft erbij dat vaccinatie, behalve voor vogels van een belangrijk genotype, niet opportuun is. Vaccinatie verhindert immers niet de circulatie van het virus. Bovendien bemoeilijkt ze het toezicht, aangezien gevaccineerde vogels besmet kunnen zijn. Wanneer beslist wordt tot vaccinatie over te gaan, moet dat voor heel Europa gelden.

De bij wijze van uitzondering genomen maatregelen leveren alleszins heel wat problemen op. Uit volgende voorbeelden blijkt dat de keuze onevenwichtig is.

In Frankrijk mogen ganzen en eenden in bepaalde regio's worden gevaccineerd. In Nederland worden dan weer kippen van privé-personen gevaccineerd. In Frankrijk is het verboden duivenwedstrijden te organiseren, maar dat is niet het geval in Spanje en in België. Hoe moeten duiven die in Spanje worden gelost dan naar België vliegen? Dergelijke beslissingen hebben geen enkele zin.

De heer Jacques Germeaux (VLD). – Ik dank de minister voor zijn uitgebreid en wetenschappelijk goed onderbouwd

très bien compris que ma question ne portait pas spécialement sur la grippe et qu'elle avait aussi des aspects « néo-zélandais ».

Je voudrais encore lui demander s'il ne peut également inviter une délégation parlementaire lorsqu'il rencontrera les professeurs de Gand. D'autres problèmes encore se posent, entre autres quant au financement. En fait, je m'invite moi-même.

M. Berni Collas (MR). – Je tiens à remercier le ministre pour ses propos. Je salue la sérénité et la vigilance qui caractérisent l'action du gouvernement et des autorités belges.

Je voudrais poser une question subsidiaire. Les dépliants sont-ils déjà disponibles dans les maisons communales ? (*Signe d'assentiment du ministre*)

Enfin, je coiffe ma casquette de sénateur de la Communauté germanophone. J'ai consulté le site www.influenza.be. L'information y est disponible de manière identique dans les trois langues. La qualité de l'allemand y est très bonne. Je salue donc le souci d'informer tous les citoyens de notre pays dans les trois langues. Toutefois, en consultant l'autre site, www.health.fgov.be, j'ai constaté un certain retard de la mise à jour de l'information disponible en allemand. Je serais donc très heureux que vous combliez cette lacune.

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je remercie la Communauté germanophone de l'aide qu'elle nous a fournie, notamment pour la traduction des pages du site www.influenza.be. Si demain, avec l'aide de cette Communauté, nous pouvions encore parfaire la communication sur d'autres sites, nous en serions très heureux.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'ampleur croissante du scandale de corruption touchant le football belge» (n° 3-1403)

Mme la présidente. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Voici quelques mois, j'ai demandé à la ministre de la Justice s'il n'y avait pas motif à faire usage de son droit d'injonction et de charger le parquet fédéral d'enquêter sur le scandale de corruption et l'influence de la criminalité organisée dans le football belge. Elle a alors répondu qu'il ne pouvait s'agir que d'un incident isolé pour lequel on ne pouvait faire appel au parquet fédéral.*

Je constate aujourd'hui qu'une enquête générale est menée concernant cette affaire dans différents arrondissements judiciaires et ce d'une manière très originale, à savoir sur la place publique. Tous les matins, on peut en suivre le déroulement dans la presse ; le soir, on a un compte rendu à la radio et à la télévision ; la seule chose qui manque encore est de pouvoir suivre heure après heure sur internet les

antwoord. Hij begreep wel degelijk dat mijn vraag niet zozeer over de griep ging, maar dat ze ook 'Nieuw-Zeelandse' kantjes had. Hij heeft daar duidelijk en concreet op geantwoord.

Ik wil hem enkel nog vragen of hij bij zijn ontmoeting met de Gentse professoren ook een delegatie van het parlement kan uitnodigen. Uiteindelijk komen daar nog andere problemen bij kijken, onder meer wat de financiering betreft. Bij deze nodig ik dus eigenlijk mezelf uit.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik vind het goed dat de Belgische regering en de Belgische autoriteiten sereen en waakzaam te werk gaan.*

Ik heb nog een bijkomende vraag. Zijn de folders al op de gemeentehuizen ter beschikking? (De minister knikt bevestigend.)

Ik zet ook even mijn petje op van Duitstalig gemeenschapssenator. Op de site www.influenza.be is de informatie in de drie landstalen identiek. De kwaliteit van het Duits is uitstekend. Het is goed dat de inwoners van het land in de drie landstalen worden ingelicht. Op de andere site www.health.fgov.be worden de inlichtingen in het Duits met enige vertraging bijgewerkt. Ik zou heel blij zijn als de aanvulling vlotter verloopt.

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik dank de Duitstalige gemeenschap voor haar medewerking aan de vertaling van de site www.influenza.be. Het zou goed zijn als we in de toekomst nog op hen kunnen rekenen om ook op andere sites mededelingen te doen.*

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het uitdijen van het corruptieschandaal in het Belgische voetbal» (nr. 3-1403)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Toen ik enkele maanden geleden aan de minister van Justitie vroeg of er geen reden was om haar injunctierecht te gebruiken en het federaal parket te belasten met een onderzoek naar het corruptieschandaal en de invloed van de georganiseerde criminaliteit op het Belgische voetbal, antwoordde ze dat er enkel sprake kon zijn van een individueel incident waarvoor het Federaal Parket niet kon worden ingeschakeld.

Vandaag stel ik vast dat er over die zaak een algemeen onderzoek loopt dat in verschillende gerechtelijke arrondissementen wordt gevoerd en wel op een zeer originele manier, namelijk op de markt. Elke morgen kan je in de pers het verloop ervan volgen, 's avonds krijg je een verslag op radio en televisie en het enige wat nog ontbreekt is dat we op

déclarations faites par les personnes interrogées et les témoins devant le juge d'instruction. C'est une évolution étrange dans un pays où la présomption d'innocence existe. À ce sujet, M. Glenn Audenaert, directeur judiciaire de la police fédérale, a déclaré hier soir à la télévision que certaines choses n'étaient effectivement pas exactes. Ainsi il serait inexact qu'un Flamand est envoyé à Mons. Ce serait la fin de la crédibilité de la police belge !

Entre parenthèses, je n'ai plus aucune confiance dans cette police depuis que des membres qui pensent représenter la police démocratique de notre pays ont fait hier des déclarations totalement inacceptables d'un point de vue démocratique à propos de la loi Franchimont. À partir du moment où la police décide comment les lois doivent être faites en Belgique et si le parlement peut ou non traiter des lois, nous vivons dans un État policier. Cela doit être clair. Qu'une telle campagne soit menée à partir de certains milieux, simplement parce que le parlement veut la sécurité juridique dans des procédures pénales est inacceptable d'un point de vue démocratique. Je sais de quoi je parle car nous avons travaillé pendant 18 mois sur la loi.

Lorsque j'entends la police belge faire de telles déclarations, lorsque je constate qu'elle pense être au-dessus des lois, qu'elle peut rompre systématiquement avec la présomption d'innocence et téléphoner en permanence à des journalistes à propos d'une enquête judiciaire en cours, j'estime que la démocratie belge est confrontée à un grave problème. Dans des enquêtes judiciaires, on ne trouve pas la vérité au travers de palabres tenus sur la place publique. Condamner quelqu'un avant qu'il ne soit soumis à un jugement est une forme de justice bantoue avec laquelle je ne puis être d'accord, pour reprendre les termes de l'ancien premier ministre Pholien à propos des procès qui ont eu lieu après la seconde guerre mondiale. Lorsque j'ai soulevé le problème voici quelques mois au parlement, il n'a suscité aucun intérêt, mais aujourd'hui des membres des parquet et de la police peuvent tout se permettre sous ce gouvernement sans que des parlementaires, qui ont une légitimité démocratique, soient encore défendus. Je compte politiser ce problème.

Pour moi, le parlement reste le pouvoir démocratique indépendant, même si, à la Chambre et au Sénat, il n'y a plus beaucoup de parlementaires indépendants qui osent agir contre ceux qui ne respectent pas les principes de l'État de droit et abusent de leur position pour raconter ou suggérer des choses totalement inacceptables au sujet de parlementaires. Ceux qui pensent pouvoir agir de la sorte en toute impunité auront en permanence affaire à moi. Dans ce dossier, qui est selon moi un sujet politique, je ferai continuellement entendre ma voix, même si je ne puis réagir rapidement parce que nous devons toujours déposer nos demandes d'explications une semaine à l'avance et même si je dois m'adresser à un secrétaire d'État qui remplace la ministre de la Justice. Tandis que certains se complaisent dans des programmes de détente, les limites de l'État de droit sont déplacées en permanence. Pour ma part, je veux encore m'occuper du vrai travail.

Les parlementaires sont les premiers garants des libertés et droits fondamentaux. C'est pourquoi le gouvernement devrait écouter plus attentivement les questions parlementaires. En novembre, j'ai dit que le parquet fédéral devait être chargé

internet uur na uur de verklaringen kunnen volgen die ondervraagden en getuigen voor de onderzoeksrechter afleggen. Een eigenaardige evolutie is dat, in een land waar het vermoeden van onschuld bestaat. In dit verband kwam de heer Glenn Audenaert, gerechtelijk directeur van de federale politie, gisteravond op de televisie verklaren dat een paar zaken inderdaad niet juist zijn. Zo zou het onjuist zijn dat een Vlaming naar Mons wordt gestuurd. Stel je voor, dat zou het einde betekenen van de geloofwaardigheid van de Belgische politie!

In die politie heb ik tussen haakjes geen enkel vertrouwen meer sinds leden die menen de democratische politie van ons land te vertegenwoordigen, gisteren verklaringen hebben afgelegd over de wet-Franchimont, die vanuit democratisch oogpunt volstrekt onaanvaardbaar zijn. Als de politie beslist hoe de wetten in België moeten worden gemaakt en of het parlement wetten al dan niet kan behandelen, dan leven we wel in een politiestaat. Dat moet duidelijk zijn. Dat er vanuit bepaalde milieus dergelijke campagne wordt gevoerd, gewoon omdat het parlement in strafprocedures rechtszekerheid wil, is vanuit democratisch oogpunt onaanvaardbaar. Ik weet waarover ik spreek, want we hebben achttien maanden aan de wet gewerkt.

Als ik de politie van België dergelijke verklaringen hoor afleggen, als ik vaststel dat de politie van België meent dat ze boven de wet staat, dat ze systematisch het vermoeden van onschuld kan breken, dat ze permanent naar journalisten kan bellen over een lopend gerechtelijk onderzoek, dan zit de Belgische democratie met een groot probleem. De waarheid in gerechtelijke onderzoeken wordt niet gevonden door palavers op de markt. Het gebruik van de schandpaal vóór iemand aan een gerechtelijk oordeel is onderworpen, is een vorm van bantoejustitie waarmee ik het niet eens kan zijn, om het te zeggen met de woorden die de vroegere eerste minister Pholien gebruikte in verband met de processen na de Tweede Wereldoorlog. Toen ik maanden geleden het probleem in het Parlement aankaartte, kon ik op geen enkele belangstelling rekenen, maar leden van de parketten en van de politie kunnen zich onder deze regering vandaag alles veroorloven, zonder dat parlementsleden, die een democratische legitimatie hebben, nog worden verdedigd. Ik zal dit probleem politiseren.

Voor mij blijft het Parlement de onafhankelijke democratische macht, zelfs als er in Kamer en Senaat niet veel meer onafhankelijke parlementsleden zijn die durven op te treden tegen degenen die de beginselen van de rechtsstaat niet naleven en misbruik maken van hun positie om over parlementsleden zaken te vertellen of te suggereren die volstrekt onaanvaardbaar zijn. Degenen die menen dat ze dat ongestraft kunnen doen zullen blijvend met mij te maken hebben. In deze zaak die voor mij een politiek issue is, zal ik steeds opnieuw mijn stem laten horen, zelfs als ik niet snel kan reageren omdat we onze vragen om uitleg altijd een week vooraf moeten indienen en zelfs als ik me tot een staatssecretaris moet richten die de minister van Justitie vervangt. Terwijl sommigen zich graag vermeien in ontspanningsprogramma's worden de grenzen van de rechtsstaat permanent verschoven. Ik wil nog graag met het echte werk bezig zijn.

De parlementsleden zijn de eerste behoeders van de

d'une enquête sur le scandale de corruption. Aujourd'hui, l'enquête est menée dans différents arrondissements judiciaires sous la direction d'un juge d'instruction bruxellois parce qu'on n'a pas fait appel au parquet fédéral. Et moi qui pensais que nous avions créé le parquet fédéral pour lutter contre la criminalité organisée et la corruption qui vont au-delà des frontières d'un arrondissement judiciaire ! Je vous suggère de relire les rapports des travaux préparatoires.

Aujourd'hui, je constate que le parquet fédéral ne mène pas l'enquête et que la présomption d'innocence n'est pas respectée. Je le dis parce que je veux trouver la vérité et parce que je sais qu'au royaume de l'« émocratie », l'État de droit n'a pas sa place. Le royaume de l'« émocratie » a ses propres lois. Il faut en être bien conscient.

Le scandale du football fait des vagues. Des joueurs d'équipes de première division auraient fait des aveux. Ils auraient « vendus » plusieurs matchs au cours de différentes saisons de football. Les collègues abonnés à des journaux pour investisseurs feraient peut-être mieux de résilier leur abonnement ! Aucun investissement en bourse ne peut égaler les gains de ceux qui misent sur certaines équipes de football. De telles pratiques saperont gravement la confiance au sein de la vie publique et de la société.

Tous ces communiqués des médias sur le scandale du football me donnent un sentiment de malaise. Mon expérience me dit que les enquêtes menées sur la place publique ne font pas apparaître la vérité. Dans les enquêtes qui ont lieu publiquement, on brûle la première ligne, les premières tranchées, mais les gros poissons qui tirent les ficelles dans l'ombre restent hors d'atteinte. On ne peut pas offrir un récit intéressant aux journalistes et se rendre populaire auprès d'eux, et en même temps et découvrir la vérité.

Ces derniers mois j'ai posé à plusieurs reprises des questions sur l'influence de la criminalité organisée, de la mafia chinoise et des triades dans notre pays. Je renvoie également au rapport de la commission sur la criminalité organisée de 1998, dans lequel nous mettons déjà le doigt sur la manière dont cette criminalité s'infiltré dans les structures existantes et utilise la corruption et le chantage comme instruments essentiels.

Il ne m'appartient pas de porter un jugement sur cette affaire concrète mais je voudrais, tout en respectant la séparation des pouvoirs, examiner la manière dont les principes légaux sont appliqués. Je voudrais dès lors que la ministre me dise où en sont les plans du gouvernement visant à contrôler plus strictement les paris sportifs. Comment le gouvernement voit-il concrètement la modification annoncée de la législation en vue d'étendre les compétences de la Commission des jeux de hasard ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Je lis la réponse de la ministre.*

Il n'entre pas dans mes habitudes de tirer des conclusions sur

fundamentele rechten en vrijheden en daarom zou de regering met meer aandacht moeten luisteren naar de parlementaire vragen. In november heb ik gezegd dat het federaal parket belast moest worden met het onderzoek naar het corruptieschandaal. Vandaag wordt het onderzoek gevoerd in verschillende gerechtelijke arrondissementen onder leiding van een Brusselse onderzoeksrechter omdat het federaal parket niet werd ingeschakeld. En ik die dacht dat we het federaal parket hadden opgericht tegen de georganiseerde criminaliteit en om de corruptie te bestrijden die de grenzen van een gerechtelijk arrondissement overschrijdt! Lees er maar de verslagen van de voorbereidende werkzaamheden op na.

Vandaag stel ik vast dat het federaal parket het onderzoek niet leidt en dat het vermoeden van onschuld niet wordt gerespecteerd. En ik zeg dat omdat ik uit ben op het achterhalen van de waarheid en omdat ik weet dat in het rijk van de 'émocratie' de rechtsstaat niet aan bod komt. Het rijk van de 'émocratie' heeft zijn eigen wetten. Dat moet men goed beseffen.

Het voetbalschandaal dijt uit. Spelers van eersteklasseploegen zouden bekentenissen hebben afgelegd. Ze zouden gedurende verschillende voetbalseizoenen meerdere wedstrijden hebben 'verkocht'. Collega's die geabonneerd zijn op beleggersblaadjes kunnen hun abonnement misschien beter opzeggen! Geen enkele beursbelegging evenaart de gokwinst van degenen die inzetten op sommige voetbalploegen. Natuurlijk zullen dergelijke praktijken het vertrouwen in het publieke leven en in de samenleving erg aantasten.

Al die mediaberichten over het voetbalschandaal geven me een onbehaaglijk gevoel. Mijn ervaring zegt me dat onderzoeken die op de markt worden gevoerd, de waarheid niet aan het licht brengen. In onderzoeken die openbaar verlopen, verbrandt men de eerste lijn, de eerste loopgraven, maar blijven de groten die daarachter de touwtjes in handen hebben, buiten bereik. Men kan niet tegelijk met een interessant verhaal naar de journalisten gaan en zich bij hen populair maken én de waarheid ontdekken.

Ik heb de afgelopen maanden meermaals vragen gesteld over de invloed van de georganiseerde criminaliteit, de Chinese mafia en de triades in ons land. Ik verwijs ook naar het verslag van de commissie voor de georganiseerde criminaliteit van 1998, waarin we al de vinger legden op de wijze waarop de georganiseerde criminaliteit in de bestaande structuren infiltreert en corruptie en chantage als essentiële instrumenten gebruikt.

Het is niet aan mij om over deze concrete zaak een oordeel te vellen, maar met respect voor de scheiding der machten, wil ik wel nagaan hoe de wettelijke beginselen worden toegepast. Ik wil van de minister dan ook graag vernemen hoever het staat met de door de regering aangekondigde plannen om de sportwedenschappen strenger te controleren. Hoe denkt de regering de door haar aangekondigde wetswijziging met het oog op de uitbreiding van de bevoegdheden van de kansspelcommissie concreet in te vullen?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik lees het antwoord van de minister.

des enquêtes toujours en cours. Des conclusions prématurées sont plutôt spéculatives et je préfère les laisser à certains organes de presse.

Je constate qu'on publie sans trop de scrupules les noms de joueurs et d'autres personnes et qu'on établit sans la moindre preuve des liens entre toute sorte de personnes. Dans les médias aussi une controverse est née à ce sujet. Certains parlent même de « faute journalistique » et de « faute pénale ». Cette évolution malsaine ressemble fort à un trial by media.

Je regrette aussi qu'en dépit de l'arrêt de toute communication par le parquet de Bruxelles, des personnes de l'entourage des enquêteurs aient provoqué des fuites. C'est particulièrement néfaste pour l'enquête en tant que telle, mais les droits des personnes citées peuvent également être bafoués.

J'espère que l'enquête ouverte par le Comité P désignera les responsables de ces violations du secret professionnel pour que les mesures nécessaires puissent être prises et que « l'agenda caché » de ces personnes soit connu.

Toute cette situation renforce ma conviction que les informations révélées jusqu'à présent doivent être traitées avec la plus grande prudence et que le moment de tirer des conclusions n'est pas encore venu.

Nous savions bien sûr déjà qu'il existe un danger latent que des rencontres sportives soient truquées sous la pression des organisateurs de paris. Mais à présent nous nous rendons compte que cela peut se produire à une échelle telle que la crédibilité d'une compétition tout entière peut être atteinte.

Lors de la prochaine réforme de la législation sur les jeux de hasard, il faudra partir de la nécessité de moyens de contrôle performants et de systèmes de mise en garde pour pouvoir détecter à temps des situations anormales. Cela implique aussi la mise au point d'une réglementation pour les organisateurs des paris.

L'existence d'innombrables bureaux de paris « virtuels » sur internet complique fortement ce travail. Développer une réglementation est une chose, la rendre contraignante sur la base de notre propre législation en est une autre, moins évidente. Pour l'instant plusieurs pistes de réflexion sont à l'examen.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le service de mobilité bancaire» (n° 3-1392)

Mme la présidente. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra.

Het is niet mijn gewoonte om conclusies te trekken uit onderzoeken die nog volop aan de gang zijn. Voorbarige conclusies zijn vrij speculatief en laat ik liever over aan sommige persorganen.

Ik stel vast dat zonder veel schroom de namen van voetballers en andere personen publiek worden gemaakt en dat allerlei personen met elkaar in verband worden gebracht, zonder dat daarvoor enig bewijs wordt geleverd. Ook in de media is hierover trouwens een controverse ontstaan. Sommigen spreken zelfs van een 'journalistieke schuld' en een 'strafrechtelijke schuld'. Het is een ongezonde evolutie en heeft veel weg van een *trial by media*.

Ik betreur eveneens dat sommige mensen uit de omgeving van de onderzoekers toch informatie hebben gelekt, ondanks de communicatiestop van het Brusselse parket. Dat is bijzonder nefast voor het onderzoek zelf, maar het kan ook de rechten schenden van degenen die worden genoemd.

Ik hoop dat het onderzoek dat het Comité P heeft geopend, de verantwoordelijken voor die schendingen van het beroepsgeheim zal aanwijzen, zodat de nodige maatregelen kunnen worden getroffen en ook hun verborgen agenda kan worden achterhaald.

De hele situatie sterkt mij in de overtuiging dat we uiterst omzichtig moeten omspringen met de informatie die tot nu toe naar buiten is gekomen en dat het nog niet het ogenblik is om conclusies te trekken.

Uiteraard wisten we al dat er een latent gevaar bestaat dat sportwedstrijden worden vervalst onder druk van de organisatoren van weddenschappen. Nu beseffen we echter dat zulks op dermate grote schaal kan gebeuren dat de geloofwaardigheid van een volledige competitie kan worden aangetast.

Bij de komende hervorming van de wetgeving op de kansspelen moet dan ook worden uitgegaan van de noodzaak van doeltreffende controlemiddelen en waarschuwingssystemen om abnormale situaties tijdig te kunnen opsporen. Dat houdt ook in dat er een reglement moet worden opgesteld voor de organisatoren van weddenschappen.

De ontelbare 'virtuele' gokkantoren op het internet maken een dergelijke opdracht heel moeilijk. Een reglement opstellen is één zaak, het afdwingbaar maken op basis van de eigen wetgeving is mindervoor de hand liggend. Momenteel worden een aantal denksporen in dat verband onderzocht.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de verhuisdienst van de banken» (nr. 3-1392)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il ressort de chiffres récents qu'à peine quelques centaines de clients ont recouru au service de mobilité bancaire créé le 1^{er} octobre 2004. Ce service résulte d'un accord avec le secteur bancaire, accord selon lequel les consommateurs ne peuvent être découragés de changer de banque par des tracasseries administratives.*

Le succès modeste du service de mobilité bancaire pourrait s'expliquer partiellement par le fait que le consommateur est très content de sa banque. C'est également ce qui ressort d'une enquête de satisfaction menée par Test-Achats en mars 2005.

Le fait que le service ne démarre pas pourrait toutefois être également dû à son utilisation malaisée. Ce n'est pas la banque mais le client qui doit faire le travail. Le dossier personnel de mobilité n'est rien d'autre qu'une liste de contrôle étendue que le client reçoit en guise de devoir et qui est complétée par un dossier contenant des directives pratiques. Par-dessus le marché, le client doit informer son ancienne banque de son nouveau numéro de compte.

Aux Pays-Bas le système rencontre davantage de succès. En 2005, 65.000 particuliers ont recouru au service de mobilité interbancaire.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il des données relatives au recours limité au service de mobilité bancaire ?

Le ministre estime-t-il souhaitable d'adapter le système actuel et de le rendre plus convivial ? Si tel est le cas, dans quel délai des mesures effectives seront-elles prises ?

Des données statistiques plus précises sur le recours au service de mobilité bancaire depuis octobre 2004 sont-elles disponibles ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Je lis la réponse du ministre de l'Économie.*

L'un des six points du gentleman's agreement était la promotion de la mobilité des clients par la simplification des charges administratives et la fixation de tarifs transparents et raisonnables. L'application concrète de ce point ne faisait pas partie de l'accord lui-même.

En application de ce dernier, le secteur bancaire a créé un service de mobilité qui est opérationnel depuis octobre 2004. Ce service se compose principalement de directives pratiques, d'une liste de contrôle, d'une liste limitative d'ordres ouverts de domiciliation et d'ordres permanents.

Le client demande son dossier personnel de mobilité bancaire à son ancienne banque et passe avec lui à sa nouvelle banque. Les ordres de paiement ne sont pas transmis automatiquement à la nouvelle banque, comme c'est l'usage aux Pays-Bas. Cet élément peut bien entendu influencer le succès.

Selon Febelfin, un système tel que celui des Pays-Bas ne serait pas nécessaire en Belgique parce que chez nous, contrairement aux Pays-Bas, le système d'encaissement n'existe pas. Dans ce système, la banque ne sait pas qui le

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Uit recente cijfers blijkt dat amper een paar honderd klanten gebruik hebben gemaakt van de verhuisdienst van de banken die op 1 oktober 2004 van start ging. De verhuisdienst vloeit voort uit een akkoord met de banksector. Volgens het akkoord mogen consumenten niet ontmoedigd worden door de praktische rompslomp als ze van bank veranderen.*

Het geringe succes van de verhuisdienst van banken zou voor een deel kunnen worden verklaard door het feit dat de consument zeer tevreden is over zijn bank. Dat blijkt ook uit een tevredenheidsenquête uitgevoerd door Test-Aankoop in maart 2005.

Dat de dienst niet aanslaat, zou echter ook te wijten kunnen zijn aan het geringe gebruiksgemak. Niet de bank, maar de klant zelf moet het werk doen. Het persoonlijke verhuisdossier is niet meer dan een uitgebreide checklist die de klant als huiswerk meekrijgt, aangevuld met een map praktische richtlijnen. De klant moet daarenboven zijn 'oude' bank op de hoogte brengen van zijn nieuwe rekeningnummer.

In Nederland kent het systeem meer succes. In 2005 maakten 65.000 particulieren gebruik van de interbancaire overstapservice.

Welke conclusies trekt de minister uit de cijfergegevens aangaande het beperkte gebruik van de verhuisdienst van de banken?

Acht de minister het wenselijk om het huidige systeem aan te passen en gebruiksvriendelijker te maken?

Indien dit het geval is, binnen welke termijn zullen dan effectief maatregelen genomen worden?

Zijn er meer exacte statistische gegevens beschikbaar over het gebruik van de verhuisdienst van de banken sedert oktober 2004?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *Ik lees het antwoord van de minister van Economie.*

Een van de zes punten van het herenakkoord was het bevorderen van de mobiliteit van de klanten door het vereenvoudigen van de administratieve lasten en een transparant en redelijk prijsniveau te hanteren. De concrete uitvoering van dat punt maakte geen deel uit van het akkoord zelf.

Overeenkomstig het akkoord voerde de banksector een verhuisdienst in, die operationeel is sinds oktober 2004. Deze verhuisdienst bestaat hoofdzakelijk uit praktische richtlijnen, een checklist, een limitatieve lijst van openstaande opdrachten tot domiciliëring en permanente opdrachten.

De klant vraagt zijn persoonlijk bankverhuisdossier aan bij zijn vroegere bank en stapt ermee naar zijn nieuwe bank. De betalingsopdrachten worden niet automatisch doorgegeven aan de nieuwe bank, zoals gebruikelijk is in Nederland. Dat element kan inderdaad wegen op het succes.

Volgens Febelfin zou een systeem zoals in Nederland in België niet nodig zijn, omdat bij ons in tegenstelling tot in Nederland het systeem van incasso's niet bestaat. In dat systeem weet de bank niet wie de klant machtigt om zijn

client mandate pour débiter son compte. En Belgique, la banque sait exactement au profit de qui les domiciliations et les ordres permanents sont faits et elle peut en fournir une liste au client.

Sur la base de données plus détaillées relatives à la mobilité des clients des banques et au fonctionnement du service de mobilité bancaire, nous devons vérifier si des mesures supplémentaires doivent être prises en concertation avec la ministre de la Protection de la consommation qui a cosigné le gentleman's agreement.

Dans le contexte européen, nous devons aussi tenir compte de la directive relative au nouveau cadre juridique pour les paiements dans le marché intérieur. Celle-ci vise à instaurer une uniformité des règles relatives à l'offre des services de paiement en Europe, à la protection des consommateurs et à une réglementation équitable pour la concurrence entre les banques et d'autres prestataires de services de paiement. L'article 34 de cette directive prévoit la possibilité de clôturer gratuitement un compte. Il y a unanimité sur ce principe. Ainsi les consommateurs jouissent d'une plus grande mobilité.

Les autorités n'ont pas d'autres données chiffrées.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur «les valeurs russes d'avant 1917» (n° 3-1401)

Mme la présidente. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Un communiqué de presse du 10 juin 2000 annonçait un arrangement pour dédommager les détenteurs de titres russes antérieurs à 1917.*

Des contacts auraient eu lieu à ce sujet avec les autorités russes en vue du rachat éventuel des obligations non remboursées émises avant 1917 et de l'indemnisation éventuelle des biens saisis à la même époque.

Tous les détenteurs belges de telles obligations et d'actions d'anciennes sociétés russes, ainsi que les personnes pensant pouvoir prétendre à une indemnisation pour des habitations et des placements expropriés, ont été invités à se faire connaître

Cet appel visait à dresser un inventaire pouvant servir de base aux négociations avec les autorités russes.

L'inventaire provisoire fut établi le 30 septembre 2000.

La France et le Royaume Uni ont entre-temps conclu un accord en la matière avec la Fédération russe.

À la question que je lui ai posée le 13 mars 2003, le ministre des Affaires étrangères a répondu qu'il s'efforçait de programmer des pourparlers avec les Russes sur l'indemnisation éventuelle des titres antérieurs à la révolution de 1917. Il faisait des démarches à cet effet et insistait pour que ce point fasse partie du plan d'action Belgique-Russie 2003-2004.

J'ai à nouveau abordé le dossier dans ma demande

rekening te debiteren. In België weet de bank precies ten gunste van wie er domicilieringen en permanente opdrachten uitstaan en kan ze de klant er een lijst van bezorgen.

Op grond van meer gedetailleerde gegevens over de mobiliteit van bankklanten en over de werking van de bankverhuisdienst moeten we onderzoeken of extra maatregelen moeten worden genomen in overleg met de minister van Consumentenzaken die het herenakkoord heeft medeondertekend.

In Europese context moeten we ook rekening houden met de richtlijn over het nieuw rechtskader voor betalingen in de interne markt. Die richtlijn beoogt de eenvormigheid van de regels inzake het aanbieden van betalingsdiensten in Europa, de bescherming van de consument en een billijke regelgeving voor de concurrentie tussen de banken en andere betalingsdienstenverleners. Artikel 34 van die richtlijn voorziet in de mogelijkheid om een rekening kosteloos af te sluiten. Over dat principe bestaat eensgezindheid. Consumenten genieten zodoende een grotere mobiliteit.

De overheid beschikt niet over verdere cijfergegevens.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de Russische waardepapieren van vóór 1917» (nr. 3-1401)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In een perscommuniqué van 10 juni 2000 werd een regeling aangekondigd voor de schadeloosstelling van houders van Russische waardepapieren daterend van vóór 1917.

Er zouden gesprekken worden gevoerd met de Russische autoriteiten met het oog op de eventuele wederinkoop van niet-terugbetaalde obligaties die werden uitgegeven vóór 1917 en met het oog op de eventuele vergoeding van in dezelfde periode onteigende goederen.

Alle Belgische personen die in het bezit zijn van dergelijke Russische overheidsobligaties of aandelen van toenmalige Russische vennootschappen, en personen die menen rechten te kunnen doen gelden op een vergoeding voor onteigende woningen en investeringen, werden verzocht zich kenbaar te maken bij het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, Dienst Investeringen – Internationale Financiële Aangelegenheden.

Die oproep had tot doel een inventaris aan te leggen op basis waarvan met de Russische autoriteiten zou kunnen worden onderhandeld.

De voorlopige inventaris werd afgesloten op 30 september 2000.

Intussen bereikten Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk een akkoord dienaangaande met de Russische Federatie.

In het antwoord op mijn vraag om uitleg van 13 maart 2003

d'explications du 5 décembre 2003. Le ministre des Affaires étrangères de l'époque a notamment répondu : « Il est actuellement impossible de prévoir la date du règlement définitif de ce dossier. Le ministre mettra tout en œuvre pour trouver une solution le plus vite possible ».

Le 10 novembre 2005, je me suis une fois de plus enquis, dans une demande d'explications, de l'état du dossier des valeurs russes. Le ministre compétent m'a répondu : « Le premier ministre et moi-même avons rediscuté du dossier voici quelques semaines avec le président Poutine lors de sa visite à l'occasion de l'ouverture d'Europalia. Le président de la Fédération russe a de nouveau rejeté la demande d'entamer des négociations sur un dédommagement éventuel... Le président Poutine est prêt à mettre au point un arrangement s'il peut être démontré que le dossier belge contient des éléments comparables à ceux du dossier français. C'est ce que l'administration compte examiner dans les semaines à venir. »

On pourrait toutefois déduire de la rencontre du président Poutine et du premier ministre Verhofstadt du 3 octobre dernier, à l'occasion de l'ouverture d'Europalia, que le contenu du dossier remis au président Poutine ne correspond pas totalement à la réalité.

Le président a donc refusé d'accepter ce dossier parce qu'il serait uniquement constitué de valeurs d'actionnaires. Sur cette base il n'a pas voulu entamer des négociations et créer un précédent.

Le président Poutine a aussi déclaré que les dossiers des autres pays déjà indemnisés portaient sur des emprunts d'État étrangers, ce qui indique qu'il serait bel et bien disposé à négocier sur la base d'emprunts d'État.

Sur la base d'une enquête préliminaire portant sur le contenu de l'inventaire de 2000 dressé par les Affaires étrangères et d'une analyse a posteriori de l'inventaire communiqué au même ministère, on peut toutefois conclure que le dossier contient plus de 60% d'emprunts d'État et pas uniquement des certificats d'actions. Les emprunts d'État représenteraient plus d'un milliard d'euros.

Le ministre peut-il confirmer que le dossier qu'il a remis au président Poutine n'est pas correct parce qu'il ressort des chiffres que le dossier belge contient plus de 60% d'emprunts d'État et pas uniquement des certificats d'actions ?

Le contenu du dossier a-t-il entre-temps été modifié et transmis en bonne et due forme aux autorités russes ? Les autorités belges ont-elles déjà pris les mesures nécessaires pour transmettre la version améliorée de l'inventaire à la Fédération de Russie ? Cette dernière a-t-elle, le cas échéant, déjà fait connaître son point de vue ?

Les autorités belges sont-elles disposées à scinder le dossier – emprunts d'État et certificats d'actions – pour éviter que l'ensemble du dossier ne soit rejeté par la Fédération de Russie ?

L'exemple typique de Tractebel, dans lequel la demande porte sur une indemnité de 5 milliards d'euros mais est presque totalement basée sur des données comptables et boursières, en d'autres termes sur des éléments privés de la société ou sur des valeurs d'actionnaires, n'a-t-il pas joué un rôle dans

antwoordde de minister wat volgt: "Op dit ogenblik trachten we met de Russen bilaterale onderhandelingen te programmeren omtrent de mogelijke vergoeding van de Russische waardepapieren uitgegeven voor de revolutie van 1917. We pogen dergelijke onderhandelingsverbinde te bekomen via herhaalde demarches en door aan te dringen dit punt op te nemen in het actieplan België-Rusland 2003-2004 dat op dit ogenblik in samenspraak met de Russische zijde wordt opgesteld."

In mijn vraag om uitleg van 5 december 2003 bracht ik het dossier opnieuw ter sprake. De toenmalige minister van Buitenlandse Zaken antwoordde onder meer het volgende: "Op het ogenblik is het onmogelijk een datum voorop te stellen waarop dit dossier definitief zal geregeld zijn. De minister zal zich onverdroten blijven inspinnen om zo vlug mogelijk een oplossing te vinden".

Op 10 november 2005 polste ik via een vraag om uitleg andermaal naar de stand van zaken in het dossier van de Russische waardepapieren. De bevoegde minister antwoordde wat volgt: "De eerste minister en ikzelf hebben het dossier een paar weken geleden opnieuw met president Poetin besproken tijdens zijn bezoek naar aanleiding van de opening van Europalia. De president van de Russische Federatie heeft de vraag om onderhandelingen over een eventuele schadevergoeding aan te vatten, opnieuw afgewezen.... President Poetin is bereid een regeling uit te werken als kan worden aangetoond dat het Belgische dossier elementen bevat die vergelijkbaar zijn met die in het Franse dossier. Dit wil de administratie de komende weken onderzoeken."

Nochtans zou men uit de ontmoeting van president Poetin met premier Verhofstadt op 3 oktober laatstleden naar aanleiding van de opening van Europalia kunnen afleiden dat de inhoud van het dossier dat aan president Poetin overhandigd werd niet volledig met de werkelijkheid overeenstemde.

President Poetin weigerde dan ook dit dossier te aanvaarden omdat het uitsluitend uit aandeelhouderswaardepapieren zou zijn samengesteld. Op die basis wilde de president geen onderhandelingen aanknopen en een precedent creëren.

President Poetin verklaarde ook dat dossiers van de andere reeds vergoede landen over buitenlandse staatsleningen handelden, wat aangeeft dat hij op basis van staatsleningen wel degelijk bereid zou zijn om te onderhandelen.

Op basis van een vooronderzoek naar de inhoud van de inventaris van 2000 die Buitenlandse Zaken heeft opgesteld en van een a posteriori-analyse van de inventaris die aan Buitenlandse Zaken werd meegedeeld, kan men echter besluiten dat het dossier meer dan 60% staatsleningen bevat en niet alleen aandelenbewijzen. De staatsleningen zouden meer dan één miljard euro vertegenwoordigen.

Kan de minister bevestigen dat het dossier dat aan president Poetin werd overhandigd niet correct is omdat uit de cijfers blijkt dat het Belgische dossier meer dan 60% staatsleningen bevat en niet alleen aandelenbewijzen ?

Werd de inhoud van het dossier intussen gewijzigd en in goede vorm aan de Russische overheid overhandigd? Heeft de Belgische overheid al de nodige maatregelen getroffen om de verbeterde versie van de inventaris aan de Russische Federatie te overhandigen en heeft de Russische Federatie

la surestimation de la valeur totale de l'inventaire ?

Je ne veux pas nier l'aspect relatif aux certificats d'action du dossier mais je me demande s'il n'est pas possible de traiter cette partie de l'inventaire à une date ultérieure, par exemple dans des accords économique-financiers bilatéraux entre la Russie et la Belgique. Il s'agit ici en effet de valeurs d'une tout autre nature.

Il est question d'une réouverture de l'inventaire à la suite de plaintes de retardataires qui avancent que l'annonce de l'inventaire des valeurs russes antérieures à 1917 n'a pas bénéficié d'une publicité suffisante – elle n'a eu lieu que par un simple communiqué de presse – et qui estiment qu'une annonce aussi importante aurait tout au moins dû paraître dans le Moniteur Belge. En cas de réouverture de l'inventaire, le ministre fera-t-il publier un avis au Moniteur Belge ?

Le ministre estime-t-il qu'une initiative législative doit être prise pour régler le dossier ?

Quelles démarches supplémentaires le gouvernement fera-t-il afin d'aboutir à un règlement définitif pour les valeurs russes d'avant 1917 ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Je lis la réponse du ministre De Gucht.*

Il n'est pas exact que le président Poutine ne souhaite pas entamer des négociations et veut éviter de créer un précédent au motif que le dossier belge serait exclusivement constitué de certificats d'actions.

Depuis le 30 septembre 2002, date à laquelle l'exigence d'indemnisation a été officiellement soumise, avec un argumentaire juridique, par les autorités belges et luxembourgeoises à la Fédération de Russie par une note verbale, le gouvernement belge insiste systématiquement auprès du gouvernement russe pour qu'il donne une réponse formelle à cette note formelle et entame des négociations. Cette réponse de principe formelle se fait toutefois toujours attendre.

Le président Poutine a promis, lors de son entretien avec le premier ministre Verhofstadt en octobre dernier, de commander une étude pour déterminer une fois pour toutes s'il existe des fondements pour indemniser les demandeurs belges.

J'ai déjà répondu à toutes ces questions le 10 novembre.

desgevallend haar standpunt hierover al kenbaar gemaakt?

Is de Belgische overheid bereid het dossier te splitsen – staatsleningen en aandelenbewijzen – om te voorkomen dat het volledige dossier door de Russische Federatie zou worden verworpen?

Heeft het typische voorbeeld van Tractebel, waar het kohier een schadevergoeding van vijf miljard euro vertegenwoordigt, maar praktisch volledig is gebaseerd op boekhoudings- en beursgegevens, met andere woorden op private vennootschapselementen of aandeelhouderswaarden, geen rol gespeeld in de overschatting van de totale waarde van de inventaris?

Ik wil het aspect aandelenbewijzen van het dossier niet negeren, maar vraag mij af of het niet mogelijk is om dit deel van de inventaris op een latere datum te laten behandelen, bijvoorbeeld in bilaterale financieel-economische overeenkomsten tussen Rusland en België? Het gaat hier immers over waardepapieren van een heel andere aard.

Er is sprake van een heropening van de inventaris naar aanleiding van klachten van laatkomers die aanvoeren dat er niet genoeg ruchtbaarheid gegeven werd aan de bekendmaking van de inventaris van Russische waardepapieren van vóór 1917 – dat gebeurde via een gewoon persbericht – en die menen dat een dergelijke belangrijke mededeling op zijn minst in het *Belgisch Staatsblad* had moeten verschijnen. Zal de minister bij een heropening van de inventaris een bericht laten publiceren in het *Belgisch Staatsblad*?

Is de minister van oordeel dat een wetgevend initiatief moet worden genomen om dit dossier verder te regelen?

Welke bijkomende stappen zal de regering doen om een definitieve regeling voor de Russische waardepapieren van vóór 1917 te bekomen?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik lees het antwoord van minister De Gucht.

Het is niet waar dat president Poetin geen onderhandelingen wenst aan te knopen en een mogelijk precedent wenst te voorkomen omdat het Belgische dossier uitsluitend uit aandelenbewijzen zou zijn samengesteld.

Sinds 30 september 2002, datum waarop de eis tot schadevergoeding, samen met een juridisch argumentarium, door de Belgische en Luxemburgse overheden per verbale nota officieel aan de Russische Federatie werd voorgelegd, dringt de Belgische regering er bij de Russische regering systematisch op aan om op deze formele nota een formeel antwoord te geven en onderhandelingen te starten. Dat formele principiële antwoord blijft echter uit.

President Poetin beloofde in zijn gesprek met premier Verhofstadt in oktober jongstleden dat hij een studie zou laten uitvoeren om eens en voor altijd uit te maken of er gronden bestaan om de Belgische eisers te vergoeden.

Dat alles heb ik al op 10 november geantwoord.

Op basis van de beloofde studie zullen al dan niet onderhandelingen worden opgestart. Volgens onze informatie

Des négociations seront, ou non, entreprises sur la base de l'étude promise. Dès que celle-ci aura commencé, ce qui ne serait pas encore le cas, nous présenterons évidemment le dossier complet aux Russes dans le cadre d'entretiens informels. Comme je l'ai signalé voici quelques semaines à un autre membre de cette assemblée, le premier ministre Fradkov a indiqué, lors de son entretien avec notre premier ministre, que cette étude pourrait être assez longue.

Le dossier fait l'objet d'un suivi attentif, de la part tant des services bruxellois que de notre ambassade à Moscou. Il ne me semble pas opportun d'expliquer de manière précise notre approche des négociations, au risque de nuire aux intérêts des demandeurs. Je me réfère ici à l'exemple français : les négociations menées en toute discrétion connurent une conclusion positive à la fin des années nonante, après des années de pourparlers et huit sessions de négociation.

Le dialogue avec les autorités russes porte toujours sur les principes juridiques. Ainsi aucun détail n'a-t-il encore été donné ou demandé concernant les diverses composantes de la plainte belge. Celle-ci, formulée globalement, a été correctement transmise au gouvernement russe, conformément aux données connues lors de la clôture de l'inventaire provisoire. Les négociations permettront de déterminer quels types de titres peuvent être repris dans le règlement global.

Les autorités belges n'ont pas l'intention d'établir une différence entre les plaintes introduites, qui semblaient toutes justifiées. Il est toujours possible de proposer, en cours de négociation, un règlement par phases pour, d'une part, les emprunts d'État et les saisies et, d'autre part, les certificats représentatifs d'actions.

Mes services examinent l'opportunité de reprendre l'inventaire.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Cette réponse m'inspire deux remarques. Tout d'abord, les principes juridiques devraient être identiques pour tous. Si un arrangement a été conclu avec la France concernant les obligations russes d'avant 1917, les mêmes principes juridiques doivent s'appliquer aux Belges.*

Ensuite, je m'interroge sur la durée de l'étude. Que signifient les mots « assez longue » en Russie ? J'insiste donc auprès du gouvernement pour une intervention plus ferme auprès de la Fédération de Russie en vue de régler le problème.

J'insiste aussi pour la reprise de l'inventaire. Le délai ne peut être utilisé comme argument à l'encontre d'une personne qui a introduit sa plainte tardivement, car aucune décision définitive n'a encore été prise.

zou de Russische administratie nog niet begonnen zijn met de studie. Zodra dit het geval is, zullen we uiteraard het volledige dossier via informele gesprekken gedetailleerd uiteenzetten aan de Russen. Zoals ik al enige weken geleden aan een ander lid van deze vergadering meedeelde, gaf premier Fradkov in zijn onderhoud met onze eerste minister te kennen dat deze studie een geruime tijd zou kunnen duren.

Het dossier wordt actief opgevolgd, zowel door de diensten te Brussel als door onze ambassade in Moskou. Het lijkt me niet gepast onze specifieke onderhandelingsaanpak uiteen te zetten, want dat zou kunnen indruisen tegen de belangen van de eisers. Ik verwijs hierbij naar het aangehaalde Franse voorbeeld, waarbij Frankrijk in alle discretie onderhandelingen voerde tot die, na jaren overleg en na acht onderhandelingsessies, eind jaren 1990 met succes konden worden afgesloten.

De gesprekken met de Russische overheid hebben nog steeds betrekking op de juridische principes. Bijgevolg werd nog geen detail gegeven of gevraagd over de diverse onderdelen van de globale Belgisch claim. De globale medegedeelde claim werd, conform de bij het afsluiten van de voorlopige inventaris bekende gegevens, correct weergegeven aan de Russische regering. Uit de onderhandelingen zal blijken welke soorten titels kunnen worden opgenomen in het pakket van de globale regeling.

De Belgische overheid is niet van plan een onderscheid te maken in de ingediende schadeclaims, die alle gerechtvaardigd bleken te zijn. Een gefaseerde regeling, enerzijds voor de staatsleningen en onteigeningen en anderzijds voor de aandelenbewijzen, binnen een globaal kader, kan natuurlijk steeds in de loop van de onderhandelingen worden voorgesteld.

Mijn diensten onderzoeken nog verder of het opportuun is de inventaris te heropenen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de staatssecretaris. Ik heb twee bemerkingen. De juridische beginselen zouden toch voor iedereen hetzelfde moeten zijn. Als met Frankrijk een regeling wordt getroffen voor de obligaties van de Russische Staat van vóór 1917, moeten dezelfde juridische beginselen gelden voor de Belgen.

Ik hoor dat de studie geruime tijd in beslag zal nemen. Ik weet niet wat in Rusland geruime tijd betekent. Als we zien hoe lang in België het begrip onverwijld duurt, wat betekent geruime tijd dan in Rusland? Dat vind ik niet echt verhelderend. Ik dring er bij de regering dan ook op aan dat ze krachtiger optreedt bij de Russische Federatie om dit probleem te regelen, zodat we in 2017 niet de honderdste verjaardag moeten vieren van de niet-terugbetaling van de Russische waardepapieren. Ik dring er ook op aan dat de inventaris kan worden heropend, aangezien alles toch zo lang duurt. De termijn kan niet worden gebruikt tegen wie laattijdig een claim heeft ingediend, want er zijn nog geen definitieve beslissingen genomen.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «le contrôle technique automobile» (n° 3-1389)

Mme la présidente. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Selon le Groupement des sociétés agréées de contrôle automobile et du permis de conduire (GOCA), en 2005, 23% des conducteurs ont quitté la station d'inspection avec un certificat de visite rouge, lequel signifie que de sérieuses déficiences ont été constatées. Les problèmes les plus fréquents sont le réglage des phares (27%), les freins (15%), les pneus (16%) et les gaz d'échappement (9%).*

En 2005, les stations de contrôle technique de notre pays ont contrôlé environ 3,5 millions de voitures et 870.000 véhicules de société.

Lorsque les conducteurs ne se présentent pas à temps au contrôle, ils reçoivent un rappel, mais, toujours selon le GOCA, les autorités n'interviendraient pas contre les propriétaires qui ne se présentent pas au contrôle. Ces conducteurs se font souvent prendre en cas d'accident, lorsqu'ils sont dans l'impossibilité de produire un certificat de visite.

À première vue, ces données chiffrées sont en contradiction flagrante avec les projets de réforme du contrôle technique, qui porteraient la fréquence de celui-ci – actuellement de 4, 1, 1, 1 an(s) – à 4, 2, 2, 1 an(s). On peut se demander si ces projets ne compromettent pas la sécurité routière. Une étude allemande montre l'impact favorable du contrôle technique sur le nombre d'accidents : 26% des véhicules présentaient des manquements techniques graves et 24% de ceux-ci jouaient un rôle déterminant dans la cause de l'accident. En outre, les projets de réforme entraîneraient des pertes d'emploi dans les petites et moyennes entreprises du secteur concerné.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il des chiffres du GOCA ?

Le ministre juge-t-il souhaitable de prendre des mesures pour qu'à l'avenir, toutes les voitures soient contrôlées ?

Existe-t-il des données chiffrées concernant le nombre annuel de véhicules non contrôlés ou contrôlés tardivement ?

Au vu du nombre de voitures non contrôlées dans le système actuel, les chiffres du GOCA cadrent-ils avec les projets de réforme du gouvernement visant une fréquence de 4, 2, 2, 1 an(s) ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Je vous lis la réponse du ministre Landuyt.*

Les chiffres mentionnés indiquent les déficiences les plus fréquentes. Des données chiffrées plus détaillées attestent du lien évident qui existe entre, d'une part, la vétusté du véhicule combinée au nombre de kilomètres parcourus et, d'autre part,

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de autokeuring» (nr. 3-1389)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Uit cijfers van de Groepering van erkende Ondernemingen voor Autokeuring en Rijbewijs (GOCA) blijkt dat in 2005 23% van de bestuurders een rode kaart kreeg bij de autokeuring. Deze rode kaart wordt afgegeven bij ernstige gebreken aan het voertuig. Bij auto's gaat het meestal om de afstelling van de lichten (27% van de gevallen), de remmen (15%) of overdreven slijtage en andere mankementen aan de banden (16%). Er zijn in 9% van de gevallen ook geregeld problemen met de dieselwalm.*

In 2005 werden door de 76 keuringscentra in ons land ongeveer 3,5 miljoen auto's en 870.000 bedrijfsvoertuigen gecontroleerd.

Wanneer chauffeurs zich niet tijdig aanbieden voor een keuring, krijgen ze een herinnering. Volgens GOCA zou de overheid echter niet optreden tegen eigenaars die hun wagen niet laten keuren. Deze bestuurders lopen vaak tegen de lamp bij een ongeval, als blijkt dat men dan geen keuringsbewijs kan voorleggen.

Deze cijfergegevens staan op het eerste gezicht haaks op de hervormingsplannen voor de autokeuring, waarbij de periodiciteit van deze autokeuring op 4, 2, 2, 1 jaar zou worden gebracht. Op dit ogenblik bedraagt de periodiciteit 4, 1, 1, 1 jaar. Hierbij kan men zich de vraag stellen of de verkeersveiligheid niet in het gedrang zal komen. Uit Duits onderzoek blijkt immers dat er een verband bestaat tussen de impact van technische keuringen op het aantal ongevallen: 26% van de voertuigen hadden ernstige technische defecten, 24% van deze defecten speelde een doorslaggevende rol voor het ongeval. Bovendien zetten de hervormingsplannen de werkgelegenheid in de kleine en middelgrote ondernemingen in de betrokken sector op het spel.

Welke conclusie trekt de minister uit de cijfers van GOCA?

Acht de Minister het wenselijk maatregelen te nemen opdat in de toekomst alle auto's gekeurd zullen worden?

Bestaan er cijfergegevens over het aantal voertuigen dat jaarlijks niet of niet tijdig gekeurd wordt?

Als men al die cijfers van GOCA samen leest, stroken die dan met de hervormingsplannen van de regering om te gaan naar een periodiciteit van 4, 2, 2, 1 jaar, wetend hoeveel wagens er niet worden gecontroleerd in het bestaande systeem?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *Ik lees het antwoord van minister Renaat Landuyt.*

De vermelde cijfers geven aan welke gebreken het meest worden vastgesteld. Meer gedetailleerde cijfergegevens tonen aan dat er een duidelijk verband bestaat tussen enerzijds de ouderdom van het voertuig gecombineerd met het aantal

le nombre de cartes rouges délivrées.

Plus un véhicule est ancien et plus il compte de kilomètres, plus le risque de recevoir une carte rouge est élevé. C'est précisément la raison pour laquelle la réforme du contrôle technique prévoit un contrôle plus approfondi des véhicules ayant un profil de risque élevé (plus de 100.000 kilomètres). Les véhicules ayant un profil de risque peu élevé (100.000 kilomètres ou moins) ne se présentent pas tous les ans, mais tous les deux ans, à condition qu'ils soient présentés à temps au contrôle et qu'ils aient reçu une carte verte lors du dernier contrôle périodique.

La réponse à la deuxième question est positive. Dans le cadre de la réforme du contrôle technique, le gouvernement s'est engagé à s'attaquer au problème de l'absentéisme.

Diverses possibilités sont actuellement étudiées en concertation avec le secteur. Le gouvernement veut, en collaboration avec la police et le parquet, réduire fortement le nombre de véhicules non présentés au contrôle.

Il n'existe pas de chiffres détaillés car la collecte des données n'est pas systématique. Selon une première estimation, 10% du nombre de véhicules soumis au contrôle technique n'ont pas été présentés. M. Vandenberghe recevra ultérieurement des chiffres plus détaillés concernant le nombre de véhicules présentés tardivement.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je reviendrai sur la question lors du débat concernant la réforme du contrôle technique automobile telle que proposée par le gouvernement.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'usage de la voiture par le Belge» (n° 3-1402)

Mme la présidente. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Il ressort d'une étude du bureau d'étude ACNielsen qu'en dépit de la forte hausse du prix des carburants, le Belge continue à préférer sa voiture aux transports publics, au vélo ou au covoiturage. Par contre, le prix de l'essence influence considérablement sa propension à consommer. Ainsi, un Belge sur deux reconnaît-il utiliser moins souvent sa voiture et un sur cinq diminue-t-il d'autres dépenses quotidiennes.

Selon les chercheurs, la population a acquis la conviction que les carburants ne seraient plus jamais bon marché, mais cela ne provoque aucun changement de mentalité. On décide très rarement de passer à un autre mode de transport, de pratiquer le covoiturage, de prendre les transports publics ou d'acheter une voiture propre.

Toujours selon les chercheurs, de strictes mesures étatiques sont nécessaires pour adapter le comportement du Belge à la raréfaction des carburants à l'échelon mondial. L'usage intensif de la voiture hypothèque en effet lourdement la disponibilité des carburants et la qualité de l'environnement.

gereden kilometers en anderzijds het aantal rode kaarten. Hoe ouder een voertuig is en hoe meer kilometers een voertuig heeft gereden, hoe groter de kans is op een rode kaart. Precies daarom voorziet de voorgestelde hervorming van de technische keuring in een grondigere keuring van de voertuigen met een hoog risicoprofiel (meer dan 100.000 kilometer). Voertuigen met een laag risicoprofiel (100.000 kilometer of minder) komen niet jaarlijks maar tweejaarlijks, op voorwaarde dat deze voertuigen tijdig voor keuring werden voorgereden en bij de laatste periodieke keuring een groene kaart ontvingen.

Het antwoord op de tweede vraag is ja. In het raam van de hervorming van de technische keuring heeft de regering zich geëngageerd om het absentéisme aan te pakken.

In overleg met de sector worden momenteel verschillende mogelijkheden onderzocht. Samen met de politie en het parket wil de regering het aantal voertuigen dat niet voor keuring wordt voorgereden, drastisch terugdringen.

Gedetailleerde cijfers zijn niet voorhanden omdat ze niet systematisch werden verzameld. Volgens een eerste raming zou 10% van het aantal aan keuring onderworpen voertuigen niet ter keuring worden voorgereden. De heer Vandenberghe zal later meer gedetailleerde cijfers krijgen over het aantal niet tijdig voorgereden voertuigen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik zal hierop later terugkomen als de door de regering voorgestelde hervorming van de autokeuringscentra wordt besproken en waarvan ik hoop dat ze niet wordt gerealiseerd.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het autogebruik van de Belg» (nr. 3-1402)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit een studie van het onderzoeksbureau ACNielsen blijkt dat de Belg ondanks de hoge brandstofprijzen zijn wagen blijft verkiezen boven alternatieven zoals het openbaar vervoer, de fiets of carpoolen. De dure olie heeft wel een belangrijke invloed op het consumptiepatroon van de Belg. Zo zegt een op de twee Belgen zijn auto minder te gebruiken en beknibbelt een op de vijf op andere dagelijkse uitgaven.

De onderzoekers zijn van mening dat het besef bij de bevolking is doorgedrongen dat brandstof nooit meer goedkoop zal zijn. Toch volgt daaruit geen mentaliteitswijziging. Overstappen op een ander vervoerssysteem, aan carpooling doen, het openbaar vervoer nemen of een zuinige wagen kopen, gebeurt uiterst zelden.

Om het rijgedrag van de Belg aan te passen aan de toenemende schaarste aan brandstoffen in de wereld zijn strenge overheidsmaatregelen nodig, zeggen de onderzoekers. Het veelvuldige autogebruik legt immers een zware hypotheek op de beschikbare brandstoffen en op de kwaliteit

Quelles conclusions les ministres tirent-ils de la façon dont le Belge utilise sa voiture, notamment à la lumière du protocole de Kyoto, qui impose une réduction drastique des émissions de CO₂ ? Comment le gouvernement entend-il encourager la population et la convaincre d'opter pour des modes de déplacement plus respectueux de l'environnement ? Le gouvernement envisage-t-il de prendre, à court terme et en concertation avec les régions, des mesures telles que la tarification à l'usage, les catalyseurs obligatoires pour les voitures diesel ou encore les dimanches sans voiture ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Peut-être les prix actuels des carburants sont-ils toujours trop bas pour avoir un impact clair sur le recours à la voiture. Il est toujours difficile de faire évoluer les mentalités. On ne peut changer du jour au lendemain des habitudes profondément enracinées. Un changement structurel n'est possible que si les bons incitants – positifs et négatifs – sont utilisés et qu'il existe une offre suffisante de modes de transport alternatifs.*

Diverses initiatives ont déjà été prises pour inciter la population à opter pour des voitures à taux réduit d'émission de CO₂. Chaque année est ainsi publié un « guide CO₂ de la voiture propre ». Par ailleurs, des mesures fiscales – réduction d'impôt – visent à encourager l'achat de voitures propres. Depuis 2005, une taxe CO₂ est levée sur les voitures de société utilisées à des fins privées.

Les autorités doivent bien entendu donner le bon exemple aux citoyens et aux entreprises. Pour ces raisons, les services publics fédéraux – conformément à la circulaire 307quater – doivent veiller, lors de l'achat de nouveaux véhicules, à ce que 50% au moins de ceux-ci présentent une faible production de CO₂.

On travaille actuellement à la création d'un site web intégrant un module de calcul permettant aux citoyens de calculer le taux d'émission de CO₂ des véhicules propres et l'économie associée à ce choix. Le module de calcul ne s'applique pas seulement aux véhicules, mais aussi aux appareils électriques comme les frigos, les surgélateurs, les machines à laver et les lave-vaisselle, les téléviseurs, les lampes, les chaudières et les séchoirs, et à d'autres éléments influençant la consommation d'énergie, comme le vitrage. Une importante campagne sera mise sur pied cette année pour promouvoir ce module de calcul.

Il n'est pas envisagé pour l'instant d'introduire la tarification à l'usage. Concernant les catalyseurs obligatoires pour les voitures diesel, lors des négociations européennes concernant l'introduction de nouvelles normes d'émission pour les voitures de personnes et les véhicules de société légers – les normes EURO 5 –, la Belgique a soutenu l'installation rapide de filtres à particules sur toutes les voitures. Nous insistons également sur l'adoption de normes NO_x suffisamment sévères, ce qui implique, à terme, l'installation de catalyseurs.

Rien n'est envisagé pour l'instant concernant les dimanches sans voiture.

van het leefmilieu.

Wat concluderen de ministers uit de studie over het autogebruik van de Belg, mede in het licht van het door België onderschreven Kyoto-protocol, dat een drastische verlaging van de CO₂-uitstoot oplegt? Hoe wil de regering de bevolking aanmoedigen en van de noodzaak overtuigen om zich op een milieuvriendelijker manier te verplaatsen? Overweegt de regering om op korte termijn en in samenspraak met de gewesten, maatregelen te nemen zoals rekeningrijden – het in Duitsland ingevoerde tolsysteem blijkt een groot succes te zijn –, verplichte katalysatoren voor dieselauto's en autoloze zondagen?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Wellicht zijn de huidige brandstofprijzen nog steeds te laag om een duidelijk effect te hebben op het autogebruik. Een mentaliteitsverandering van de burgers is steeds een moeilijk proces. Diep ingewortelde gewoontes als autorijden, kunnen niet van vandaag op morgen worden veranderd. Een structurele verandering is maar mogelijk als de juiste stimuli – positieve en negatieve – worden aangewend en er een voldoende aanbod is aan alternatieve vervoerswijzen.

Er lopen reeds verschillende initiatieven om de bevolking ertoe aan te zetten te kiezen voor wagens met een verlaagde CO₂-uitstoot. Zo verschijnt elk jaar een nieuwe CO₂-gids van de schone auto. Er bestaan ook fiscale maatregelen – belastingverminderingen – om de aankoop van CO₂-arme wagens te stimuleren. Sinds 2005 wordt een CO₂-belasting geheven op bedrijfswagens die voor privé-doeleinden worden gebruikt.

Natuurlijk moet de overheid het goede voorbeeld geven voor de burgers en de bedrijven. Om die reden zijn de federale overheidsdiensten via de rondzendbrief 307quater verplicht om bij de aanschaf van nieuwe voertuigen in minstens de helft van de gevallen voor voertuigen met een lage CO₂-uitstoot te kiezen.

Er wordt momenteel werk gemaakt van een website met een rekenmodule waarmee burgers de CO₂-uitstoot van energiezuinige voertuigen en de daarmee gepaard gaande besparing kunnen berekenen. De rekenmodule geldt niet alleen voor voertuigen, maar ook voor elektrische toestellen zoals koelkasten, diepvriezers, (vaat)wasmachines, televisietoestellen, lampen, verwarmingsketels en droogkasten, en voor andere elementen die het energieverbruik beïnvloeden zoals beglazing. Er zal dit jaar een grootscheepse campagne worden opgezet om die rekenmodule te promoten.

Momenteel zijn er geen plannen om rekeningrijden in te voeren. Wat de verplichte katalysatoren voor dieselwagens betreft, is België tijdens de Europese onderhandelingen over de invoering van nieuwe emissienormen voor personenvoertuigen en lichte bedrijfsvoertuigen – de EURO 5-normen – voorstander van de snelle installatie van roetfilters op alle wagens. Ook moeten er volgens ons land voldoende strenge normen voor NO_x komen; dat betekent dat op termijn katalysatoren moeten worden geïnstalleerd.

Er zijn momenteel geen plannen voor autoloze zondagen.

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour jeudi 9 mars prochain :

Jeudi 9 mars 2006 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Communauté andine et ses Pays membres (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 ; Doc. 3-1504/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Sécurité OCCAR entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Paris le 24 septembre 2004 ; Doc. 3-1551/1 et 2.

Procédure d'évocation

Projet de loi instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles ; Doc. 3-1574/1 à 4.

Proposition de résolution relative à l'image des femmes et des hommes dans la publicité (de Mme Marie-José Laloy et consorts) ; Doc. 3-1341/1 à 5.

La Communauté Économique des Pays des Grands Lacs : Recommandations ; Doc. 3-1578/1.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les missions des greffiers» (n° 3-1388)

Mme la présidente. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Mon attention a été attirée par une recommandation du Conseil supérieur de la Justice relative aux missions des greffiers.

Il me revient que de nombreux justiciables se plaindraient du fait que des greffiers refusent de les orienter dans certaines démarches simples de procédure en invoquant le prescrit de l'article 297 du Code judiciaire. Cet article dispose que « les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent, soit verbalement, soit par écrit, assurer la défense des parties ni donner à celles-ci des consultations ».

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor donderdag 9 maart deze agenda voor:

Donderdag 9 maart 2006 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap en haar Lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003; Stuk 3-1504/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het OCCAR-Veiligheidsakkoord tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, gedaan te Parijs op 24 september 2004; Stuk 3-1551/1 en 2.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot instelling van het algemeen kader voor de wederzijdse erkenning van beroepsopleidingen; Stuk 3-1574/1 tot 4.

Voorstel van resolutie betreffende het imago van vrouwen en mannen in reclame (van mevrouw Marie-José Laloy c.s.); Stuk 3-1341/1 tot 5.

De Economische Gemeenschap van de Landen van de Grote Meren: Aanbevelingen; Stuk 3-1578/1.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de opdrachten van de griffiers» (nr. 3-1388)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Een aanbeveling van de Hoge Raad voor de Justitie over de opdrachten van de griffiers heeft mijn aandacht getrokken.

Ik verneem dat veel rechtzoekenden erover klagen dat de griffiers weigeren hen te helpen bij sommige eenvoudige procedurestappen en zich daarvoor beroepen op artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek. Dat artikel luidt: 'de leden van de hoven, rechtbanken, parketten en griffies mogen mondeling, noch schriftelijk de verdediging van de partijen voeren en mogen hun geen consult geven.'

Néanmoins, la commission d'avis et d'enquêtes du Conseil supérieur de la Justice, citant MM. de Leval et Erdman dans les « Dialogues de justice », considère que cet article n'exclut pas que les greffiers puissent donner des informations d'ordre procédural aux justiciables. Cette interprétation large serait certainement de nature à rendre l'accès à la justice plus aisé et plus compréhensible pour les justiciables.

Dès lors, le personnel des greffes peut-il orienter les justiciables dans des démarches simples de procédure eu égard à l'article 297 du Code judiciaire ?

Il semble également que la pratique consistant à afficher le contenu de cet article dans les locaux où sont accueillis les justiciables soit courante au sein des greffes. Ne serait-il pas temps de mettre fin à cette pratique ? Comment y parvenir ?

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – Je vous lis la réponse de la vice-première ministre Onkelinx.

Auparavant, le greffier de l'ordre judiciaire était censé noter et se taire. Sa devise était « Travaille et tais-toi ». L'interdiction légale de donner des informations était prioritaire.

Dans les années 70, le greffier estimait que le fait de donner des renseignements et l'information aux justiciables était un devoir social d'assistance de première ligne. On parlait de plus en plus de l'accueil réservé aux justiciables qui a peu à peu cédé la place à l'interdiction de consultation.

Depuis la loi du 17 juillet 1997, le greffier assure l'accès du greffe au public, c'est-à-dire qu'il a un devoir d'information en ce qui concerne l'organisation judiciaire et la procédure. Il a non seulement la compétence mais aussi le devoir de renseigner le justiciable sur l'organisation judiciaire, les services, la procédure, les délais d'opposition et d'appel, etc. Cette tâche fait partie des devoirs de sa fonction.

Le greffier ne se comporte pas comme le gardien dans *Le Procès de Kafka* mais comme le guide compétent, expérimenté et aimable.

Il convient de faire une distinction entre les notions d'information et de consultation.

La consultation, c'est l'action de donner un avis sur quelque'un ou quelque chose, spécialement en parlant d'un avocat, d'un juriste ou d'un médecin.

Selon l'article 297 du Code judiciaire, le terme « consultation » signifie : donner un conseil juridique, rémunéré ou non.

L'interdiction de prendre la défense ou de donner des consultations a pour but de garantir l'indépendance effective et l'impartialité des magistrats et des autres membres de l'Ordre judiciaire et d'éviter, dans le chef du public, une crainte légitime de partialité.

Donner une consultation c'est, par exemple, conseiller d'entamer ou non une procédure, suggérer la procédure qu'il est préférable de choisir, conseiller d'interjeter ou non appel.

Toch vindt de advies- en onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie, daarbij verwijzend naar de 'Justitiedialogen' van de heren de Leval en Erdman, dat dit artikel niet belet dat de griffiers informatie over procedurezaken geven aan rechtzoekenden. Die ruime interpretatie kan de toegang tot de justitie gemakkelijker en begrijpelijker te maken.

Mag het griffiepersoneel de rechtzoekenden helpen bij eenvoudige procedurestappen, gelet op artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek?

Het blijkt ook een gangbare praktijk te zijn dat de tekst van dat artikel wordt aangeplakt in de griffielokalen waar de rechtzoekenden worden ontvangen. Moet aan deze praktijk geen einde worden gesteld? Hoe kan dat worden gerealiseerd?

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik lees het antwoord van vice eerste minister Onkelinx.

Vroeger werd de griffier van de rechterlijke orde geacht te noteren en te zwijgen. Zijn devies was: 'Werk en zwijg.' Het wettelijke verbod om informatie te geven stond voorop.

In de jaren zeventig vond de griffier dat het geven van inlichtingen en informatie aan de rechtzoekenden een sociale plicht van eerstelijnsbijstand was. Het opvangen van de rechtzoekenden kreeg langzamerhand voorrang op het verbod van consult.

Sinds de wet van 17 juli 1977 staat de griffier in voor de toegankelijkheid van de griffie voor het publiek. Hij heeft dus een informatieplicht inzake de gerechtelijke organisatie en de procedure. Hij heeft niet enkel de bevoegdheid, maar ook de plicht de rechtzoekende in te lichten over de gerechtelijke organisatie, de diensten, de procedure, de termijnen van verzet en beroep, enz. Die taak is een onderdeel van zijn functie.

De griffier gedraagt zich niet als de bewaker uit Het Proces van Kafka, maar als de bekwame, ervaren en vriendelijke gids.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen informatie en consult.

Consult is het geven van een advies over iemand of iets, meer bepaald als dat komt van een advocaat, een jurist of een arts.

Volgens artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek betekent 'consult' het geven van een al dan niet betaald juridisch advies.

Het verbod om de verdediging te voeren of consult te geven heeft tot doel de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de magistraten en van de andere leden van de gerechtelijke orde te garanderen en een in de ogen van de bevolking gewettigde vrees van partijdigheid te voorkomen.

Een consult is bijvoorbeeld raad geven over het al dan niet beginnen van een procedure, over de te verkiezen procedure of over het instellen van beroep. Het is ook het interpreteren van de wet en het aanbevelen van een bepaalde advocaat,

C'est aussi interpréter la loi et recommander tel ou tel avocat, notaire ou huissier de justice.

En bref, donner des consultations, c'est donner un conseil juridique, rémunéré ou pas, et conseiller la meilleure procédure.

Donner des informations c'est, notamment, donner des explications sur les structures et les missions des cours, tribunaux, parquets et greffes, communiquer les heures d'ouverture des greffes au public, les différentes possibilités d'introduire une affaire, la manière de procéder en pratique ; c'est indiquer la manière d'interjeter appel, informer du montant des droits de greffe et remettre une brochure explicative ou un formulaire modèle.

En résumé, informer, c'est indiquer « comment on peut ou doit agir conformément à la loi sans faire état d'une quelconque préférence ». Donner des consultations est interdit par l'article 297 du Code judiciaire. Donner des informations est un devoir professionnel pour le greffier.

Il est recommandé d'apposer, sur la porte donnant accès au greffe, un texte compréhensible et clair mentionnant la possibilité de recevoir des informations et l'interdiction des consultations.

Ce message peut être joint au panneau mentionnant les heures d'ouverture du greffe au public.

Afficher « seulement » le texte de l'article 297 du Code judiciaire à l'entrée du greffe, à savoir « Les membres des cours, tribunaux, parquets et greffes ne peuvent soit verbalement, soit par écrit assumer la défense des parties ni donner à celles-ci des consultations » est trompeur.

Le citoyen connaît-il la différence entre renseignement, information, conseil ou consultation ?

L'expression d'une mentalité négative doit être remplacée par un message positif.

Le justiciable est en premier lieu une « personne qui cherche ».

Dans un souci de transparence et d'information, de plus en plus de renseignements et de formulaires standardisés sont mis à la disposition du justiciable dans les greffes et sur l'internet, en l'occurrence, sur le site www.juridat.be qui évolue tous les jours.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je constate que la réponse de la vice-première ministre rejoint les recommandations du Conseil supérieur de la Justice et je m'en réjouis.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les difficultés relatives à la copropriété» (n° 3-1393)

M. le président. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Depuis que je m'intéresse à

notaris of gerechtsdeurwaarder.

Kortom, een consult is het geven van juridisch advies, al dan niet betaald, en het aanbevelen van de beste procedure.

Informatie geven is met name uitleg geven over de structuren en opdrachten van rechtbanken, hoven, parketten en griffies, meedelen van de openingsuren van de griffies en uitleg geven over de verschillende mogelijkheden om een zaak in te leiden en over de praktische wijze van procederen. Het is ook tonen hoe beroep wordt ingesteld, informatie geven over de griffierechten en een verklarende brochure of een modelformulier geven.

Informeren is dus tonen hoe men kan of moet handelen volgens de wet zonder melding te maken van welke voorkeur ook. Consult geven is verboden overeenkomstig artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek. Het geven van informatie is een beroepspllicht van de griffier.

Het is aan te bevelen om aan de deur die toegang geeft tot de griffie een begrijpelijke en duidelijke tekst aan te brengen over de mogelijkheid om informatie te krijgen en over het verbod van consult.

Die boodschap kan worden aangebracht op het bord met de openingsuren van de griffie.

Enkel de tekst van artikel 297 van het Gerechtelijk Wetboek aanbrengen, kan aanleiding geven tot verwarring.

Kent de burger het verschil tussen inlichting, informatie, raadgeving en consult? Een negatieve mentaliteit moet worden vervangen door een positieve boodschap. De rechtzoekende is in de eerste plaats een 'zoekende persoon'.

Met het oog op de verbetering van de transparantie en de informatie worden meer en meer gestandaardiseerde inlichtingen en formulieren ter beschikking van de rechtzoekende gesteld, zowel in de griffies als op het internet, meer bepaald op de webstek www.juridat.be die dagelijks wordt bijgewerkt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik stel vast dat het antwoord van de vice eerste minister aansluit bij de aanbevelingen van de Hoge Raad voor de Justitie. Dat verheugt me.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de moeilijkheden inzake de mede-eigendom» (nr. 3-1393)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik merk alle dagen dat

cette matière, je découvre tous les jours qu'elle est bien plus complexe que je ne le pensais et qu'elle est génératrice de conflits.

La loi du 30 juin 1994 a créé un nouveau régime relatif à la copropriété forcée. L'objectif de cette loi était de résoudre les difficultés rencontrées dans la pratique par suite de lacunes législatives.

Aujourd'hui, plus de dix ans après l'entrée en vigueur de cette loi, de très nombreuses questions subsistent.

Quelles sont les règles à respecter pour convoquer l'assemblée générale des copropriétaires ? Qui doit la convoquer ? Quels sont les délais à respecter ? Un ordre du jour doit-il être joint à cette convocation ? Peut-on délibérer sur un point non inscrit à l'ordre du jour ? Que doit contenir le procès-verbal de cette assemblée générale et dans quel délai doit-il parvenir aux copropriétaires ?

Dans quel délai une action en justice peut-elle être intentée par un copropriétaire contre une décision irrégulière de l'assemblée générale ? Quel est le point de départ de ce délai ?

Lorsqu'un copropriétaire intente une action contre l'association des copropriétaires et que sa prétention est déclarée fondée par le juge, doit-il participer aux frais d'avocat de la copropriété en tant que membre de l'association des copropriétaires ?

Qui tient les comptes de la copropriété ? Suivant quelles règles comptables ? À quel moment les copropriétaires sont-ils informés ? Sous quelle forme ?

Quelle est la mission du conseil de gérance ? De quels pouvoirs dispose-t-il ?

Il est évident que les réponses à ces questions ne peuvent être données facilement. En effet, toutes les copropriétés ne sont pas les mêmes, les petites ne fonctionnent pas comme les moyennes ou les grandes. En outre, la dimension économique des coûts de la copropriété – je pense aux grands immeubles à rénover – est déterminante.

Les difficultés sont nombreuses en la matière et une concertation s'impose avec tous les acteurs, notamment les associations de propriétaires et de syndics, confrontés quotidiennement à ces questions, au point que le Centre national d'information pour copropriétaires organise, en mars, un colloque sur le sujet. Par conséquent, il serait nécessaire et opportun d'évaluer la loi de 1994.

Pour anticiper sur les propositions de loi à venir en la matière, et je songe à en déposer une, la ministre ne pourrait-elle mettre sur pied une commission d'évaluation de cette loi à l'instar de la commission spéciale chargée d'évaluer les effets de la loi du 20 février 1991 relative aux baux à loyers, commission mise sur pied en juin 1994 par le ministre de la Justice de l'époque ? Les relations entre les différentes parties me paraissent tellement tendues dans ce secteur et l'équilibre tellement difficile à trouver qu'il me semble indispensable de se consulter, de discuter et de s'informer avant de déposer des propositions de loi.

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – Je lis la réponse de la ministre de la

deze materie ingewikkelder is dan ik dacht en dat ze een bron van conflicten is.

De wet van 30 juni 1994 heeft een nieuwe regeling ingevoerd voor de gedwongen mede-eigendom. Het doel van deze wet was om de ingevolge wettelijke lacunes in de praktijk voorkomende moeilijkheden op te lossen.

Vandaag, meer dan tien jaar na de inwerkingtreding van deze wet, blijven er vele problemen bestaan.

Welke regels moeten worden gevolgd om een algemene vergadering van de mede-eigenaars bijeen te roepen? Wie moet dat doen? Welke termijnen moeten worden gerespecteerd? Moet een dagorde worden bijgevoegd? Kan worden gedebatteerd over een punt dat niet op de dagorde staat? Wat moet er in het proces-verbaal van de algemene vergadering staan en binnen welke termijn moeten de mede-eigenaars dit krijgen?

Binnen welke termijn kan een mede-eigenaar een vordering instellen tegen een onregelmatige beslissing van de algemene vergadering? Wanneer begint die termijn?

Wanneer een mede-eigenaar een vordering instelt tegen de vereniging van mede-eigenaars en zijn eis door de rechter gegrond wordt verklaard, moet hij dan, als lid van de vereniging van mede-eigenaars, mee betalen voor de kosten van de advocaat van de mede-eigendom?

Wie houdt de rekening van de mede-eigendom bij? Volgens welke boekhoudkundige regels gebeurt dit? Wanneer en in welke vorm worden de mede-eigenaars geïnformeerd?

Wat is de opdracht van de raad van bestuur? Over welke bevoegdheden beschikt die?

Uiteraard zijn er geen gemakkelijke antwoorden op deze vragen. Alle gevallen van mede-eigendom zijn niet gelijk. Bij kleine gemeenschappelijke eigendommen gaat het er niet hetzelfde aan toe als bij middelgrote en grote. Bovendien is de economische omvang van de kosten van mede-eigendom – ik denk aan grote gebouwen die moeten worden gerenoveerd – doorslaggevend.

Er bestaan op dat vlak dus talrijke problemen. Er is overleg nodig met alle actoren, met name met de verenigingen van mede-eigenaars en met de beheerders, die dagelijks met die vragen worden geconfronteerd. Het Nationaal Informatiecentrum voor Mede-eigenaars organiseert daarover in maart een colloquium. Het is dan ook nodig en opportuun de wet van 1994 te evalueren.

Kan de minister, om te anticiperen op komende wetsvoorstellen – ik overweeg er één in te dienen – een commissie oprichten om deze wet te evalueren naar het voorbeeld van de commissie die de gevolgen van de huurwet van 20 februari 1991 moet evalueren? Die commissie werd in juni 1994 opgericht door de toenmalige minister van Justitie. De relaties tussen de verschillende partijen in die sector lijken me zo gespannen en het vinden van een evenwicht is zo moeilijk, dat het me onontbeerlijk lijkt te overleggen, te discussiëren en informatie in te winnen alvorens wetsvoorstellen in te dienen.

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik lees het

Justice.

Le gouvernement s'est récemment lancé dans un vaste plan socio-économique en faveur du logement, lequel, faut-il le rappeler, est un droit garanti par la Constitution. Tous mes efforts vont dans ce sens. Cela constitue pour moi la première des urgences. Toutefois, la loi de 1994 pose plusieurs questions techniques et d'interprétation. Une évaluation de la loi serait positive.

Eu égard à la technicité des questions posées, il convient de les faire préalablement examiner par des spécialistes, avant de les soumettre à un dialogue avec l'ensemble des parties intéressées.

Les conclusions de ce groupe de travail serviront de base à une réforme de la loi qui pourra apporter les réponses adéquates aux questions pratiques qui se posent actuellement. Je vais donc charger mon administration de constituer ce groupe de travail aussi vite que possible.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je remercie la ministre. Cette réponse me satisfait pleinement.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les référendaires et les juristes de parquet» (n° 3-1394)

M. le président. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Les référendaires près les cours d'appel et les tribunaux de première instance ainsi que les juristes de parquet assistent les magistrats et contribuent de cette manière à la résorption de l'arriéré judiciaire. Leur apport à l'institution judiciaire est indéniable. Leur statut, réglé par le code judiciaire, est malheureusement inachevé. Toute fonction judiciaire nécessitant un encadrement clair, un cadre est-il envisagé pour ces fonctions ?

Quelles sont les perspectives de carrière dont disposent les juristes de parquet et les référendaires ? Existe-t-il une passerelle qui leur permettrait d'accéder à la magistrature en valorisant de la sorte leur expérience ?

Ne serait-il pas opportun de permettre une mobilité des référendaires et des juristes de parquet d'un arrondissement à un autre et d'une fonction à l'autre suivant les besoins du service ?

Un protocole visant à revaloriser ces fonctions pour leur accorder le même salaire qu'à un fonctionnaire de niveau A semble avoir été conclu. Quand les arrêtés royaux permettant l'entrée en vigueur de ce protocole seront-ils adoptés ? Que contiendront-ils précisément ?

Ce protocole contient-il des dispositions relatives à la formation continue des référendaires et juristes de parquet ? Dans l'affirmative, par qui ces formations seront-elles organisées ? Par le Conseil supérieur de la justice ou par le SPF Justice ? L'avenir des référendaires se dessine-t-il dans l'ordre judiciaire ou dans le SPF Justice ? Ne faut-il pas leur

antwoord van de minister van Justitie.

De regering heeft zopas een breed sociaal-economisch plan voor de huisvesting opgesteld. Huisvesting is immers een door de Grondwet gegarandeerd recht. Voor mij is dat het meest dringende probleem en ik zal me volledig inzetten om tot een oplossing te komen. Toch doet de wet van 1994 vele technische en interpretatieproblemen rijzen. Een evaluatie van die wet zou nuttig zijn.

Aangezien het technische vragen betreft, worden ze best eerst door specialisten onderzocht voordat een dialoog wordt aangegaan met de betrokken partijen.

De conclusies van die werkgroep zullen als basis dienen voor een aanpassing van de wet, zodat de praktische vragen waarmee we vandaag worden geconfronteerd, kunnen worden beantwoord. Ik zal mijn administratie de opdracht geven om die werkgroep zo snel mogelijk samen te stellen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik dank de minister. Dat antwoord voldoet mij volledig.*

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de referendarissen en parketjuristen» (nr. 3-1394)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *De referendarissen bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg en de parketjuristen staan de magistraten bij en dragen op die manier bij tot de wegwerking van de gerechtelijke achterstand. Hun bijdrage is in dat verband duidelijk. Hun statuut wordt in het Gerechtelijk Wetboek geregeld, maar is helaas nog onvolledig. Wordt er een kader in het vooruitzicht gesteld voor die gerechtelijke functies?*

Wat zijn de carrièremogelijkheden voor parketjuristen en referendarissen? Kunnen ze magistraat worden en aldus hun ervaring ten nutte maken?

Is een grotere mobiliteit van referendarissen en parketmagistraten niet wenselijk zodat ze indien nodig in een ander arrondissement of in een andere functie kunnen worden ingezet?

Er zou een protocol zijn afgesloten om die functies te herwaarderen en ze te bezoldigen als een ambtenaar van niveau A. Wanneer zullen de koninklijke besluiten worden aangenomen zodat dit protocol in werking kan treden? Wat zal daar precies in staan?

Staan in het protocol ook bepalingen over de voortgezette opleiding van parketjuristen en referendarissen? Zo ja, door wie wordt die opleiding georganiseerd: door de Hoge Raad voor de Justitie of door de FOD Justitie? Liggen de toekomstmogelijkheden voor de referendarissen bij de rechterlijke orde of in de FOD Justitie? Moeten zij als medewerkers van het gerecht niet de garantie krijgen dat ze

garantir les règles d'indépendance propre à l'ordre judiciaire ?

Enfin, comment le nombre de juristes de parquet et de référendaires est-il déterminé par juridiction ? Lorsqu'une place est vacante, comment la publicité de cette vacance est-elle organisée ? Existe-t-il un mode de publicité officiel ? Si oui, lequel ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – Je vous lis la réponse de la vice-première ministre Onkelinx.

Premièrement, la fonction de référendaire et de juriste de parquet a été instaurée par la loi du 24 mars 1999 relative aux juristes de parquet et aux référendaires et complétant et modifiant certaines dispositions du Code judiciaire. Depuis lors, les dispositions relatives à leur statut administratif et pécuniaire ont été reprises dans le Code judiciaire.

Deuxièmement, les juristes de parquet et les référendaires bénéficient d'une carrière plane prévue à l'article 365ter du Code judiciaire. Après quatre ans de nomination, ils sont promus à l'échelle 10B ; après douze ans, ils peuvent être promus à l'échelle 10C et après dix-huit ans, à l'échelle 13A.

En ce qui concerne l'accès à la magistrature, les juristes de parquet et les référendaires doivent bien entendu réussir l'examen y afférent : stage judiciaire ou compétence professionnelle. Les référendaires et les juristes de parquet statutaires bénéficient cependant d'un régime de dispense s'ils sont nommés stagiaires judiciaires. Les juristes de parquet sont dispensés du premier stade du stage judiciaire et les référendaires sont dispensés du troisième stade, à condition qu'ils aient au moins trois ans d'ancienneté de grade ; cf. article 259octies du Code judiciaire.

Troisièmement, la mobilité des juristes de parquet et des référendaires d'un arrondissement à l'autre est déjà possible dans le même ressort. Conformément à l'article 206ter du Code judiciaire, ils sont donc nommés au niveau du ressort de la Cour d'appel et sont désignés par le ministre de la Justice en vue d'exercer leurs fonctions selon les nécessités du service dans ce ressort. Ces désignations assurent donc la flexibilité nécessaire.

Quatrièmement, le 17 octobre 2005, un protocole a en effet été conclu avec les organisations syndicales, qui vise une réforme complète de la carrière. Pour les juristes de parquet et les référendaires, un trajet de carrière a été dessiné par analogie avec la carrière du niveau A de l'autorité fédérale. Le niveau de rémunération est aligné et le déroulement futur de la carrière est basé, à partir d'une optique orientée sur la compétence, sur le suivi de formations certifiées. Cette réforme exige une adaptation du Code judiciaire. Un avant-projet de loi a déjà été soumis aux organisations syndicales et fait actuellement l'objet de négociations.

Cinquièmement, j'ai en effet l'intention

d'institutionnaliser et d'officialiser la formation

professionnelle des membres du personnel qui assistent le pouvoir judiciaire. À cet effet, un projet d'arrêté royal a déjà été rédigé et soumis à l'avis du Conseil d'État. Ce texte crée une commission de formation chargée de la reconnaissance des formations et de l'élaboration d'un programme annuel. Le

onafhankelijk kunnen werken?

Hoe wordt het aantal parketjuristen en referendarissen per rechtbank bepaald? Hoe worden vacatures bekendgemaakt? Is er een officiële wijze van bekendmaking? Zo ja, welke?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik lees het antwoord van vice-eerste minister Onkelinx.

1. De functies van referendaris en parketjurist werden in het leven geroepen door de wet van 24 maart 1999 met betrekking tot de parketjuristen en de referendarissen en tot aanvulling en wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Sedertdien zijn de bepalingen over hun administratief en geldelijk statuut in het Gerechtelijk Wetboek opgenomen.

2. Artikel 365ter van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat parketjuristen en referendarissen van een vlakke loopbaan genieten. Vier jaar na hun benoeming worden ze gepromoveerd tot rang 10B; na twaalf jaar kunnen ze gepromoveerd worden tot rang 10C en na achttien jaar tot rang 13A.

Om toegang te krijgen tot de magistratuur moeten parketjuristen en referendarissen uiteraard slagen voor het desbetreffende examen: gerechtelijke stage of beroepsbekwaamheid. Statutaire referendarissen en parketjuristen genieten evenwel enkele vrijstellingen als ze tot gerechtelijk stagiair worden benoemd. Parketjuristen zijn vrijgesteld van het eerste stadium van de gerechtelijke stage en referendarissen zijn vrijgesteld van het derde stadium op voorwaarde dat ze over drie jaar graadanciënniteit beschikken, zoals te lezen staat in artikel 259octies van het Gerechtelijk Wetboek.

3. Mobiliteit van parketjuristen en van referendarissen van het ene arrondissement naar het andere is al mogelijk binnen hetzelfde rechtsgebied. Overeenkomstig artikel 206ter van het Gerechtelijk Wetboek worden ze benoemd op het niveau van het rechtsgebied van het Hof van Beroep zodat ze volgens de behoeften van de dienst kunnen worden ingezet in dat rechtsgebied. Dat verzekert de nodige flexibiliteit.

4. Op 19 oktober 2005 werd inderdaad een protocol afgesloten met de syndicale organisaties met het oog op een volledige hervorming van de loopbaan. Voor de parketjuristen en de referendarissen werd een loopbaantraject uitgestippeld naar analogie met de loopbaan van niveau A bij de federale overheid. Het bezoldigingsniveau is gelijklopend en het toekomstig verloop van de carrière wordt, vanuit een optiek die vooral gericht is op bekwaamheid, bepaald door het volgen van erkende opleidingen. Deze hervorming vereist een aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek. Een voorontwerp van wet werd al aan de syndicale organisaties voorgelegd en wordt momenteel besproken.

5. Het is inderdaad mijn bedoeling om de voortgezette opleiding van personeelsleden die de magistratuur bijstaan te institutionaliseren. Daartoe werd al een koninklijk besluit opgesteld en voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

service formation de l'ordre judiciaire du SPF Justice est responsable de l'organisation pratique.

Dans une seconde phase, je veux, dans un contexte plus large, placer la formation professionnelle de toute l'organisation judiciaire dans un institut de formation autonome.

Sixièmement, le nombre de juristes de parquet et de référendaires est déterminé selon les besoins du service. Leur nombre par juridiction ne peut dépasser plus de 35% du nombre total de magistrats du siège de la Cour d'appel, du siège des tribunaux de première instance et des parquets du procureur du Roi dans ce ressort de la Cour d'appel. Sur le plan budgétaire, une marge est prévue pour 246 juristes de parquets et référendaires. La répartition est fixée concrètement sur avis du collège des procureurs généraux et du collège des premiers présidents. Il n'y a aucune obligation légale de publier les emplois vacants. Par analogie avec les autres fonctions de l'ordre judiciaire, les emplois statutaires sont cependant publiés au *Moniteur Belge*.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J'entends que deux projets de loi portant sur cette matière nous seront prochainement soumis. Nous pourrions donc relayer les revendications des référendaires et des juristes de parquet par voie d'amendements. Je pense notamment aux passerelles vers la magistrature.

Demande d'explications de Mme Margriet Hermans au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'utilisation, dans les espaces publics, de musique téléchargée» (n° 3-1400)

M. le président. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra.

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Les sociétés de gestion sont à nouveau au centre du débat ; de nombreux changements sont en préparation.*

Les jeunes ne se contentent plus de simples CD ; ils chargent et compilent eux-mêmes leur CD, ce qui n'est pas nécessairement illégal dans la mesure où ils recourent à des labels connus. Mieux encore, le premier e-label belge est devenu une réalité.

Les jeunes utilisent ces CD pour faire la fête et dans les espaces publics. Aux CD originaux, ils préfèrent les CD de leur propre composition. Ils sont prêts à payer les droits à cet effet, mais la détérioration, le vol et la perte de CD onéreux appartiennent au passé. Les maisons de jeunes ne doivent plus acheter de CD, dont seules quelques plages sont d'ailleurs jouées.

Cela ne pose pas de problèmes techniques, car les possibilités ne manquent pas de télécharger légalement de la musique et d'acheter des morceaux à un prix correct.

Les sociétés SABAM et SIMIM exigeraient toutefois que l'on

Er wordt een opleidingscommissie opgericht die de opleidingen moet erkennen en een jaarprogramma moet opstellen. De praktische organisatie gebeurt door de dienst opleidingen van de rechterlijke orde van de FOD Justitie.

In een tweede fase wil ik, in een bredere context, de beroepsopleiding voor de gehele gerechtelijke organisatie in een autonoom opleidingsinstituut onderbrengen.

6. Het aantal parketjuristen en referendarissen wordt bepaald op basis van de behoeften van de dienst. Hun aantal per rechtsgebied mag niet hoger zijn dan 35% van het totaal aantal magistraten van de zetel van het hof van beroep, de zetel van de rechtbanken van eerste aanleg en de parketten van de procureurs des Konings in dat rechtsgebied van het hof van beroep. Er werd in een budgettaire marge voorzien voor 246 parketjuristen en referendarissen. De verdeling wordt concreet vastgelegd op advies van het college van procureurs-generaal en van het college van eerste voorzitters. Er is geen wettelijke verplichting om de vacatures bekend te maken. Naar analogie met andere functies in de rechterlijke orde worden statutaire functies gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Binnenkort zullen ons dus twee wetsontwerpen met betrekking tot deze materie worden voorgelegd. We zullen met onze amendementen kunnen tegemoetkomen aan de verzuchtingen van de referendarissen en de parketjuristen. Ik denk in het bijzonder aan de overstap naar de magistratuur.*

Vraag om uitleg van mevrouw Margriet Hermans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het gebruik in openbare ruimten van gedownload muziek» (nr. 3-1400)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – De beheersvennootschappen staan weer zwaar ter discussie en er staat heel wat op til.

De jeugd is niet meer geïnteresseerd in gewone cd's. Jongeren downloaden songs en stellen zelf een cd samen, wat niet illegaal hoeft te zijn, aangezien ze daarbij gebruik maken van erkende labels. Meer zelfs, sinds enige tijd is het eerste Belgische e-platenlabel een feit.

Jongeren gebruiken deze cd's voor fuiven en in openbare plaatsen. Ze willen geen gebruik maken van de oorspronkelijk cd's, maar van hun zelf samengestelde cd's. Zij zijn bereid daarvoor de rechten te betalen, maar beschadiging, diefstal en verlies van dure cd's behoren tot het verleden. Jeugdhuisen hoeven geen cd's meer te kopen waarvan men toch slechts enkele nummers speelt.

Hiervoor bestaan technisch geen problemen, want er zijn genoeg mogelijkheden om muziek legaal te downloaden en songs tegen de juiste prijs te kopen.

SABAM en SIMIM eisen echter naar verluidt dat in alle

travaille en toutes circonstances avec des CD originaux, car cet usage est plus simple à contrôler. La SABAM considère ainsi que l'usage de musique copiée n'est pas autorisé dans les espaces publics (cafés, restaurants, salons de coiffure, cabinets dentaires, etc.), même lorsque l'exploitant dispose des CD originaux ou qu'il a téléchargé la musique à partir de sites internet légaux.

Les sociétés SABAM et SIMIM assimilent donc les téléchargements légaux à des copies. Cette position absurde revient à nier le progrès technologique, d'autant plus que certains groupes se limitent à une diffusion numérique de leurs compositions.

La législation actuelle est-elle discriminatoire selon le support ? La musique téléchargée sur des sites internet légaux ne peut-elle pas être diffusée dans les espaces publics ou cela dépend-il des conditions d'utilisation des sites web permettant de télécharger de la musique ?

Comment, selon le ministre, une maison des jeunes peut-elle utiliser de façon abordable et pratique les supports actuels – autres que les CD – permettant de diffuser de la musique ?

Quel est l'avis du ministre concernant l'interdiction faite par la SABAM et la SIMIM d'utiliser de la musique copiée dans les espaces publics, même lorsque l'exploitant dispose des CD originaux ou qu'il a téléchargé la musique sur des sites internet légaux. Le ministre peut-il expliciter son point de vue ?

Comme le ministre le sait, diverses sociétés disposent du savoir-faire technologique nécessaire pour réaliser un enregistrement parfait de n'importe quel morceau de n'importe quel compositeur ou interprète, et cela, qu'il s'agisse de CD, de musique téléchargée ou de juke-box électroniques. Le ministre ne juge-t-il pas souhaitable que la SABAM et la SIMIM collaborent avec ces sociétés pour favoriser les nouveaux supports appréciés par les jeunes et, dès lors, contribuer au combat contre la musique illégale ? Le ministre peut-il expliquer comment il compte encourager cette coopération ?

Comment la SABAM et la SIMIM désignent-elles les fournisseurs de logiciels permettant d'établir les droits d'auteur et une rémunération équitable ? Cette procédure est-elle transparente et comment les prix sont-ils fixés ? Quels fournisseurs ont-ils déjà été désignés ?

Comment procéder, selon le ministre, pour établir de manière simple et transparente les droits d'auteur et une rémunération équitable de l'utilisation dans un espace public – par exemple lors d'une boum – de quelques morceaux extraits d'un e-label ? Un nouveau logiciel ne pourrait-il pas s'avérer utile en l'occurrence ?

Que doivent faire un jeune et une maison de jeunes s'ils veulent diffuser, dans un espace public, de la musique téléchargée légalement ? Est-ce possible et, si oui, comment faut-il faire ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Je vous lis la réponse du ministre Verwilghen.*

L'interdiction de diffuser en public de la musique téléchargée

omstandigheden met originele cd's wordt gewerkt, omdat dit gemakkelijker controleerbaar is. Zo stelde SABAM in een reactie aan een jeugdhuis dat van een pc met legale downloads gebruik zou willen maken dat 'het niet toegestaan is om gebruik te maken van gekopieerde muziek in het openbaar (cafés, restaurants, kapperszaken, de tandarts, etc.), ook niet wanneer de uitbater beschikt over de originele cd's of de muziek van legale internetsites heeft afgehaald'.

De legale downloads worden aldus door SABAM en SIMIM gelijkgesteld met kopieën. Dit is volkomen absurd, gezien de technologische ontwikkelingen en aangezien sommige muziekgroepen hun muziek enkel nog digitaal ter beschikking stellen.

Discrimineert de huidige wetgeving naargelang van de drager? Mag muziek van legale internetsites per definitie niet in het openbaar worden gedraaid of hangt dit af van de gebruiksvoorwaarden van de afzonderlijke websites die muziekdownloads aanbieden?

Hoe moet een jeugdhuis volgens de minister op een betaalbare en praktische manier gebruik maken van hedendaagse formats – andere dan cd's – om muziek te draaien?

Wat vindt de minister van de stelling dat het luidens SABAM en SIMIM niet toegestaan is om gebruik te maken van legaal gekopieerde muziek in het openbaar, ook niet wanneer de uitbater beschikt over de originele cd's of de muziek van legale internetsites heeft afgehaald? Kan de minister zijn standpunt uitvoerig toelichten?

Zoals de minister weet, hebben diverse bedrijven de technologische knowhow om perfect te registreren welk liedje van welke auteur en zanger/groep is, en dit zowel wat cd's, downloads als elektronische jukeboxen betreft. Meent de minister niet dat het raadzaam is dat SABAM en SIMIM zouden samenwerken met deze bedrijven, teneinde de nieuwe formats die vooral door de jeugd worden gebruikt, aan te moedigen en aldus een bijdrage te leveren aan de strijd tegen de illegale muziek? Kan de minister aantonen hoe hij dit zal stimuleren?

Hoe worden de leveranciers van software om de auteursrechten en de billijke vergoeding vast te stellen aangeduid door SABAM en SIMIM? Geschiedt dit transparant en hoe worden hun prijzen bepaald? Welke leveranciers werden reeds aangeduid?

Hoe moet men volgens de minister te werk gaan om op eenvoudige en transparante wijze de billijke vergoeding en de auteursrechten te bepalen in openbare plaatsen van bijvoorbeeld een fuif met enkel liedjes van een e-platenlabel? Kan nieuwe software hier geen rol spelen?

Wat moeten een jongere en een jeugdhuis doen willen ze legaal gedownloade muziek in het openbaar spelen? Kan dit en zo ja, hoe?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik lees het antwoord van minister Verwilghen.

De huidige wetgeving bepaalt niet dat muziek die van legale

à partir de sites internet légaux n'est pas prévue dans la législation actuelle. La loi ne fait donc pas de différence en fonction du support utilisé. Cependant, l'article 22, paragraphe 1^{er}, point 5 de la loi relative aux droits d'auteur prévoit ce qu'on appelle l' « exception pour copies privées ». Lorsque l'œuvre a été licitement publiée, l'auteur ne peut interdire les reproductions des œuvres – et ceci est important – effectuées dans le cercle de famille et réservées à celui-ci. En d'autres termes, il est permis de copier, par exemple sur CD gravable, un CD acheté ou un morceau téléchargé légalement mais cette copie ne peut être effectuée et utilisée que dans le cercle de famille et elle ne peut donc pas être diffusée en public.

Ainsi que l'indique Mme Hermans, les conditions d'utilisation des différents sites web peuvent également influencer la réponse à la question de savoir si la musique téléchargée peut être diffusée en public. Ainsi par exemple, un site web peut préciser qu'un fragment musical peut être écouté mais pas stocké. Le site web peut théoriquement aussi indiquer que le fragment musical téléchargé peut être stocké dans l'ordinateur mais qu'il ne peut être utilisé que dans le cercle de famille. Il est cependant généralement prévu que la musique téléchargée peut être stockée dans l'ordinateur et sur des lecteurs mp3 et qu'un nombre déterminé de copies peuvent être effectuées sur CD. La musique téléchargée par le biais de sites légaux et stockée dans l'ordinateur n'est pas, dans ce cas, une copie privée qui ne peut être utilisée que dans le cercle de famille, ainsi que le prévoit l'article 22 de la loi relative aux droits d'auteurs.

En première instance, les organisateurs de la maison de jeunes en question doivent utiliser la procédure qui correspond le mieux à leur situation. Ainsi par exemple, ils peuvent relier l'ordinateur portable sur lequel la musique a été téléchargée légalement aux baffles de la maison de jeunes pour diffuser en public la musique téléchargée. Ils peuvent également conclure un contrat avec des fournisseurs spécialisés de fichiers musicaux digitaux disposant de licences ad hoc et qui peuvent éventuellement proposer différentes formes d'exploitation des fichiers.

En vertu de l'article 76 de la loi relative aux droits d'auteur, le représentant du ministre, le service de contrôle des sociétés de gestion, veille à l'application, par les sociétés de gestion, de la loi et des statuts, ainsi que des tarifs et des règles de perception et de répartition visés à l'article 75. Ainsi qu'il ressort clairement de l'exposé des motifs, ce contrôle est un contrôle de légalité et pas un contrôle de l'opportunité des décisions prises par les sociétés de gestion. La décision prise par une société de gestion de collaborer avec une entreprise privée me semble une décision d'opportunité par excellence.

Les tarifs des droits d'auteurs sont fixés par les sociétés de gestion – la SABAM en Belgique pour la musique – étant donné que le droit d'auteur, ainsi que le stipule l'article 1^{er} de la loi relative aux droits d'auteur, est un droit exclusif. Par conséquent, chaque exploitation d'une œuvre protégée par les droits d'auteur, par exemple la diffusion de musique dans un lieu public, requiert l'autorisation de l'auteur ou de son ayant droit. Cette autorisation est habituellement accordée, contre paiement d'un montant déterminé, par les sociétés de gestion qui représentent un grand nombre d'ayants droit. Ces montants sont en principe fixés librement par les sociétés de

internetsites is gedownload, niet in het openbaar mag worden gedraaid. De wet discrimineert dus niet naar drager. Wel bevat artikel 22, paragraaf 1, punt 5 van de auteurswet de zogenaamde uitzondering voor thuiskopieën. Wanneer het werk op geoorloofde wijze openbaar is gemaakt, kan de auteur zich niet verzetten tegen de reproductie ervan indien die – en dit is belangrijk – in familiekring wordt gemaakt en alleen daarvoor bestemd is. Met andere woorden, van een gekochte cd of een legaal gedownload liedje mag een kopie worden gemaakt, bijvoorbeeld gebrand op een cd-schijfje, maar die kopie mag enkel in familiekring worden gemaakt en gebruikt en dus niet in het openbaar worden gedraaid.

Zoals mevrouw Hermans aangeeft, kunnen ook de gebruiksvoorwaarden van de verschillende websites een rol spelen bij een antwoord op de vraag of gedownloade muziek in het openbaar mag worden gedraaid. Zo kan een website bijvoorbeeld aangeven dat een muziekfragment enkel mag worden beluisterd en niet mag of kan worden opgeslagen. Theoretisch is het ook mogelijk dat op de website is aangegeven dat de gedownloade muziek mag worden opgeslagen op de computer, maar enkel in familiekring mag worden gebruikt. Doorgaans wordt echter aangegeven dat de gedownloade muziek mag worden opgeslagen op de computer en op mp3-spelers en dat een bepaald aantal kopieën op een cd mag worden gemaakt. De muziek die via legale sites wordt gedownload en op de computer wordt opgeslagen, is in dit geval geen privé-kopie die enkel in de familiekring mag worden gebruikt, zoals gedefinieerd in artikel 22 van de auteurswet.

In eerste instantie moeten de organisatoren van het jeugdhuis in kwestie die werkwijze hanteren die het best aan de situatie is aangepast. Zo kunnen ze bijvoorbeeld de draagbare computer waarop de muziek legaal werd gedownload, op de luidsprekers van het jeugdhuis aansluiten om de gedownloade muziek in het openbaar te spelen. Ook kunnen ze een contract sluiten met gespecialiseerde leveranciers van digitale muziekbestanden die over de nodige licenties beschikken om die digitale muziek aan te leveren en eventueel verschillende exploitatiewijzen van de bestanden kunnen aanbieden.

Zoals gezegd verbiedt de huidige wetgeving op zich niet dat muziek die van legale internetsites is gedownload, in het openbaar wordt gedraaid.

Overeenkomstig artikel 76 van de auteurswet houdt de vertegenwoordiger van de minister, de controledienst voor de beheersvennootschappen, toezicht op de toepassing door de beheersvennootschappen van de wet en de statuten, alsook van de in artikel 75 bedoelde tarieven, innings- en verdelingsregels. Zoals duidelijk blijkt uit de memorie van toelichting, is dit toezicht een wettigheidstoezicht en betreft het geen controle van de opportuniteit van de beslissingen genomen door de beheersvennootschappen. De beslissing van een beheersvennootschap om samen te werken met een privé-onderneming, lijkt mij bij uitstek een opportuniteitsbeslissing.

De tarieven van de auteursrechten worden vastgesteld door de beheersvennootschappen – voor muziek in België SABAM – aangezien het auteursrecht, zoals bepaald wordt in artikel 1 van de Auteurswet een exclusief recht is. Dit betekent dat voor elke exploitatie van een auteursrechtelijk beschermd werk, zoals bijvoorbeeld muziek spelen op een openbare plaats, toestemming aan de auteur of zijn rechthebbende moet

gestion ayants droit, étant entendu qu'elles ne peuvent pas abuser à cette occasion de leur position de force. Le représentant du ministre veille également à l'application, par les sociétés de gestion, de la loi et des statuts, ainsi que des tarifs et des règles de perception et de répartition visés à l'article 75.

Les tarifs de la rémunération équitable sont fixés par la commission des droits d'auteur définie à l'article 42 de la loi relative aux droits d'auteur. Cette commission est composée paritairement de représentants des sociétés de gestion et de représentants des utilisateurs, par exemple des entreprises et du secteur socioculturel. Les fournisseurs de logiciels n'interviennent donc pas dans la fixation des droits d'auteur et de la rémunération équitable.

Les tarifs des droits d'auteur sont donc fixés par la société de gestion concernée. Celle-ci est soumise à la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique et à la surveillance du service de contrôle des sociétés de gestion. Les tarifs de la rémunération équitable sont fixés par la commission, définie à l'article 42 de la loi relative aux droits d'auteur. Les tarifs peuvent d'ailleurs être consultés sur les sites internet des sociétés de gestion concernées. De plus, un projet de loi sera prochainement déposé à propos du contrôle et du statut des sociétés de gestion. Ce projet de loi vise notamment à assurer une plus grande transparence aux sociétés de gestion. Le Conseil d'État a récemment formulé un avis sur ce projet de loi.

Quant aux « e-labels », je suppose que vous visez ceux qui ne diffusent plus leur musique que par internet et qui ne produisent plus d'exemplaires physiques.

Le fait que la musique ne soit plus proposée que sur internet n'a pas de répercussions sur la fixation des droits d'auteur et de la rémunération équitable.

Les auteurs et les bénéficiaires des droits voisins de musique proposée exclusivement sur internet peuvent en effet être membres des sociétés de gestion et par conséquent, profiter des droits encaissés pour la diffusion publique.

La diffusion publique de musique téléchargée à partir de l'ordinateur sur lequel cette musique a été stockée est donc permise, pour autant que celle-ci ne soit pas en contradiction avec les conditions d'utilisation du site web sur lequel la musique a été téléchargée et que le droit de communication au public ait été payé à la société de gestion concernée.

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Le ministre se réfère bien à la mise en œuvre de la loi de 1991 mais celle-ci risque d'être dépassée en raison de la rapidité avec laquelle le monde de l'internet évolue.*

Je trouve dans la réponse du ministre de nombreux éléments

gevraagd worden. Die toestemming wordt doorgaans verleend door beheersvennootschappen die een ruim aantal rechthebbenden vertegenwoordigen, tegen het betalen van een bepaald bedrag. Die bedragen worden in principe vrij bepaald door de rechthebbende beheersvennootschappen, al mogen zij daarbij geen misbruik maken van hun machtspositie. Tevens houdt de vertegenwoordiger van de minister toezicht op de toepassing door de beheersvennootschappen van de wet en de statuten, alsook van de in artikel 75 bedoelde tarieven, innings- en verdelingsregels.

De tarieven van de billijke vergoeding worden vastgesteld door de in artikel 42 van de Auteurswet omschreven commissie. Deze commissie is paritair samengesteld uit enerzijds vertegenwoordigers van de beheersvennootschappen en anderzijds vertegenwoordigers van de gebruikers zoals ondernemingen en de sociaal-culturele sector. Bij de vaststelling van de auteursrechten en de billijke vergoeding komen dus geen leveranciers van software tussen.

Zoals zonet aangegeven worden de tarieven voor de auteursrechten bepaald door de betrokken beheersvennootschap. Deze laatste is daarbij gebonden aan de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging en onderworpen aan het toezicht van de controledienst voor de beheersvennootschappen. De tarieven voor de billijke vergoeding worden vastgesteld door de commissie, bepaald in artikel 42 van de Auteurswet. De tarieven zijn tevens te raadplegen op de internetsites van de betrokken beheersvennootschappen. Bovendien zal binnen afzienbare termijn een wetsontwerp betreffende de controle en het statuut van de beheersvennootschappen worden ingediend. Dit wetsontwerp strekt er onder meer toe een grotere transparantie bij de beheersvennootschappen te verzekeren. De Raad van State heeft onlangs een advies geformuleerd over het voorontwerp ter zake.

Wat de 'e-platenlabels' betreft, neem ik aan dat platenlabels worden bedoeld die hun muziek enkel nog aanbieden via het internet en geen fysieke exemplaren meer laten vervaardigen.

Op het vlak van het vaststellen van de auteursrechten en de billijke vergoeding, heeft het feit dat muziek enkel nog via het internet wordt aangeboden op zich geen gevolgen.

Auteurs en naburige rechthebbenden van muziek die uitsluitend via het internet wordt aangeboden, kunnen immers lid zijn van de beheersvennootschappen en zullen bijgevolg de rechten genieten die voor de openbare mededeling worden geïnd.

Zoals reeds gezegd, is het mogelijk om gedownloadede muziek op de computer waarop deze muziek werd opgeslagen, openbaar af te spelen, voor zover dit niet strijdig is met de gebruiksvoorwaarden van de website waar de muziek werd opgehaald en voor zover het recht van mededeling aan het publiek (ook wel het openbaar mededelingsrecht of soms uitvoeringsrecht genoemd) aan de betrokken beheersvennootschap werd betaald.

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – De minister verwijst wel naar de toepassing van de wet van 1991, maar die dreigt hopeloos achterhaald te worden. De wereld van het internet evolueert heel snel.

Ik vind in het antwoord van de minister veel elementen terug

que la SABAM utilise tout le temps pour tenter de tirer la couverture à elle. Cela deviendra impossible à l'avenir étant donné que les « e-labels » occupent déjà une part de marché bien plus importante et qu'ils deviennent de plus en plus populaires. J'espère que le ministre est également d'avis qu'il est urgent de s'attaquer à nouveau à ce problème et de prendre les mesures adéquates, faute de quoi, nous pousserons les jeunes vers l'illégalité.

Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le fonctionnement de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation (OCSC)» (n° 3-1404)

M. le président. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra

M. Luc Willems (VLD). – *Avant de poser ma question je voudrais me plaindre de la manière dont évolue le grand Franchimont. Je suis parfaitement d'accord avec les propos que vient de tenir M. Vandenberghe. On donne l'impression que la commission de la Justice a travaillé à huis clos pendant 20 mois, sans le moindre débat de société et sans impliquer quiconque dans son travail. J'espère que mes collègues de la Chambre rectifieront cette image. Espérons qu'ils ne se contenteront pas d'une critique générale mais qu'ils indiqueront clairement qu'il faut modifier tel alinéa de tel article.*

J'en viens à présent à ma question à la ministre de la Justice.

Avant 2003, personne ne s'était systématiquement occupé des éléments d'actifs saisis et confisqués dans le cadre de délits.

Auparavant, les magistrats du parquet étaient uniquement compétents pour les saisies en tant que telles. Les biens ou fonds saisis étaient uniquement conservés mais non gérés.

D'importants progrès ont déjà été réalisés depuis la création de l'OCSC par la loi du 26 mars 2003. Depuis sa création, l'OCSC rassemble, dans une banque centrale de données, toutes les données relatives aux éléments d'actifs saisis et confisqués. Tous ces éléments d'actifs doivent à présent être enregistrés auprès de l'OCSC. La réalisation de biens immeubles, de véhicules, de bateaux confisqués a été assouplie. L'OCSC s'occupe également de la gestion de l'argent liquide saisi. Depuis septembre 2005, le fisc peut recouvrer directement les dettes fiscales de criminels sur l'argent liquide saisi.

La mise en œuvre concrète de la loi du 26 mars 2003 peut cependant encore être améliorée.

Prépare-t-on un arrêté royal qui permettrait le recouvrement, sur les fonds saisis et confisqués, des arriérés de cotisations de sécurité sociale des criminels ? Dans la négative, la ministre prévoit-elle un tel arrêté d'exécution à court terme ?

Des fonctionnaires des SPF Finances et Sécurité sociale ont-ils déjà été mis à la disposition de l'OCSC, ainsi que le prévoit l'article 19 de la loi du 26 mars 2003 ? Dans l'affirmative, de combien de fonctionnaires de chaque SPF s'agit-il ? Quels sont les critères auxquels doivent satisfaire

waarmee SABAM de hele tijd probeert het laken naar zich toe te trekken. Dat wordt in de toekomst onmogelijk, aangezien de e-platenlabels al een veel groter marktaandeel innemen en ze steeds populairder worden. Ik hoop dat de minister ermee akkoord gaat dat we deze situatie dringend in alle eerlijkheid opnieuw moeten aanpakken en de gepaste maatregelen moeten uitwerken, zoniet duwen we de jeugd in de illegaliteit.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de werking van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring (COIV)» (nr. 3-1404)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt

De heer Luc Willems (VLD). – Alvorens mijn vraag te stellen, wil ik, in aansluiting op de kritiek van de voorzitter van de commissie voor de Justitie, mijn beklag maken over de wijze waarop de grote Franchimontwet evolueert. Ik ben het volledig eens met wat de heer Vandenberghe daarnet heeft gezegd. Men wekt de indruk dat de commissie voor de Justitie 20 maanden lang met gesloten deuren heeft vergaderd, zonder enig maatschappelijk debat en zonder wie dan ook bij haar werk te betrekken. Ik hoop dat de collega's van de Kamer dat beeld rechtzetten. Hopelijk houden zij het niet bij een kritiek in algemene termen, maar weten ze heel concreet aan te duiden welk lid van welk artikel moet veranderen.

Ik kom nu tot mijn vraag aan de minister van Justitie.

Vóór 2003 hield niemand zich systematisch bezig met in beslag genomen en verbeurdverklaarde vermogensbestanddelen, verbonden aan misdrijven. De parketmagistraten waren vroeger alleen bevoegd voor de inbeslagnemingen als dusdanig. De in beslag genomen goederen of gelden werden alleen bewaard en niet beheerd.

Sedert de oprichting van het COIV bij de wet van 26 maart 2003 is er al grote vooruitgang geboekt. Het COIV verzamelt sedert zijn oprichting alle gegevens in verband met in beslag genomen en verbeurdverklaarde vermogensbestanddelen in een centrale databank. Al die vermogensbestanddelen moeten nu bij het COIV aangemeld worden.

Het te gelde maken van in beslag genomen onroerende goederen, voertuigen, vaartuigen, en dergelijke is versoepeld. Het COIV staat ook in voor het beheer van al het in beslag genomen cash geld. Sedert september 2005 kan de fiscus belastingschulden van criminelen rechtstreeks innen op hun in beslag genomen cash geld.

Toch is de concrete tenuitvoerlegging van de wet van 26 maart 2003 nog voor verbetering vatbaar.

Is er een koninklijk besluit in voorbereiding op grond waarvan ook de inning van achterstallige socialezekerheidsbijdragen van criminelen op hun in beslag genomen en verbeurdverklaarde gelden mogelijk wordt? Indien niet, plant de minister een dergelijk uitvoeringsbesluit

ces fonctionnaires pour entrer en ligne de compte pour un tel détachement ?

La ministre projette-t-elle d'assouplir à l'avenir la retenue, sur les fonds saisis des criminels, afin de dédommager les victimes ?

A-t-on déjà désigné une institution bancaire qui gèrera en bon père de famille les fonds saisis pour le compte de l'OCSC de sorte qu'ils rapportent des intérêts pendant la durée de la saisie ?

Où en est la réalisation d'un réseau européen de saisie des biens et des fonds ? La création éventuelle d'une OCSC européenne et l'élaboration d'un registre patrimonial européen ont-elles déjà été abordées au niveau européen ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Je vous lis la réponse de la ministre de la Justice.*

L'Organe central pour la saisie et la confiscation a été institué par la loi du 26 mars 2003 en tant que partie intégrante du ministère public. Il est opérationnel depuis le 1^{er} septembre 2003.

L'OCSC est dirigé par un directeur et un directeur adjoint, tous deux magistrats du parquet. Il comprend quinze membres et six fonctionnaires détachés.

La loi du 26 mars 2003 a été adaptée par la loi du 20 juillet 2005, publiée au Moniteur belge du 8 septembre 2005. Sur la base de cette modification, l'OCSC peut transmettre les informations dont il dispose légalement aux receveurs de l'État, des Communautés et des Régions et des institutions de perception des cotisations de la sécurité sociale. Les modalités de transmission, à ces institutions de perception des cotisations de la sécurité sociale, des informations visées doivent encore être définies par arrêté royal. Jusqu'à présent, les ministres compétents n'ont pas encore pris d'initiatives.

La désignation de un à quatre fonctionnaires du SPF Finances, de un à quatre fonctionnaires des autres SPF ou institutions de perception de cotisations de sécurité sociale et de un à quatre fonctionnaires de la police fédérale est également prévue dans les limites des budgets.

Quatre fonctionnaires du SPF Finances, ainsi que deux des quatre fonctionnaires de police ont déjà été détachés à l'OCSC mais encore aucun des institutions de perception de cotisations de sécurité sociale.

La loi ne prévoit pas de critères particuliers pour un détachement à l'OCSC, et ce afin de permettre la plus grande souplesse possible aux services exécutants. En pratique, l'exigence minimale requise à ce jour pour les fonctionnaires de police est qu'ils doivent avoir le rang de commissaire de police, et que les fonctionnaires du SPF Finances doivent être

op korte termijn?

Zijn er reeds ambtenaren van de federale overheidsdiensten Financiën en Sociale Zekerheid en van de politie ter beschikking gesteld van het COIV, zoals bepaald in artikel 19 van de wet van 26 maart 2003? Zo ja, om hoeveel ambtenaren van welke federale overheidsdiensten gaat het? Aan welke criteria moeten die ambtenaren voldoen om voor een dergelijke detachering in aanmerking te komen?

Plant de minister in de toekomst ook een versoepeling van de inhouding van vergoedingen aan de slachtoffers van de criminelen op de verbeurdverklaarde gelden?

Is reeds een bankinstelling aangewezen die in opdracht van het COIV de in beslag genomen gelden als een goed huisvader beheert, zodat deze ten tijde van het beslag intresten opbrengen?

Hoever staat het met een Europees netwerk voor de inbeslagneming van goederen en gelden? Is de eventuele oprichting van een Europees COIV en de uitbouw van een Europees vermogensregister reeds aangekaart op Europees niveau?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik lees het antwoord van de minister van Justitie.

Het Centraal Orgaan voor de inbeslagneming en de verbeurdverklaring werd als onderdeel van het openbaar ministerie opgericht bij wet van 26 maart 2003. Het is operationeel sedert 1 september 2003.

Het COIV wordt geleid door een directeur en een adjunct-directeur, beiden parketmagistraten. Het bestaat verder uit vijftien personeelsleden en zes gedetacheerde ambtenaren.

De wet van 26 maart 2003 werd gewijzigd door de wet van 20 juli 2005, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 september 2005. Op basis van deze wijziging kan het COIV informatie waarover het wettelijk beschikt, ter kennis brengen van de bevoegde ontvangers van de staat, de gemeenschappen en de gewesten en van de inningsinstellingen van de socialezekerheidsbijdragen. De uitvoeringsbepalingen voor de overdracht van die informatie aan de inningsinstellingen van de socialezekerheidsbijdragen moeten nog worden bepaald bij koninklijk besluit. Tot op heden hebben de bevoegde ministers daartoe nog geen initiatief genomen.

Binnen de grenzen van de budgetten zullen één tot vier ambtenaren van de FOD Financiën worden aangewezen, één tot vier ambtenaren van de andere FOD's en inningsinstellingen van de socialezekerheidsbijdragen en één tot vier ambtenaren van de federale politie.

Er zijn reeds vier ambtenaren van de FOD Financiën en twee van de vier politieambtenaren gedetacheerd naar de COIV. Van de inningsinstellingen van de sociale zekerheidsbijdragen zijn nog geen ambtenaren gedetacheerd.

De wet legt geen bijzondere criteria vast om voor een detachering bij het COIV in aanmerking te komen, wat een soepele uitvoering van de uitvoerende diensten mogelijk maakt. In de praktijk werd tot op heden als minimumvereiste gesteld dat de te detacheren politieambtenaren de rang van commissaris van politie moesten hebben, en de ambtenaren

de niveau A. Ces critères pourront être adaptés à l'avenir, en fonction de la qualité et de la disponibilité des candidats.

La retenue, pour le dédommagement des victimes, sur les biens saisis est une matière qui relève du droit pénal commun et non pas d'une législation particulière à l'OCSC.

Lors de l'exécution de ses missions, l'OCSC doit respecter les règles légales. Un projet de loi est actuellement en préparation en vue de modifier les dispositions du Code pénal et du Code de procédure pénale concernant la saisie et la confiscation. Une attention particulière sera accordée à la retenue des indemnités accordées aux victimes, sur la valeur des biens saisis et des sommes confisquées.

En ce qui concerne l'argent des comptes de l'OCSC et les titres, après une adjudication européenne, l'ING a été désignée le 3 septembre 2003 comme institution financière de l'OCSC chargée de gérer les comptes et les titres. En ce moment, l'OCSC gère un montant d'environ 73 millions d'euros. Il s'agit principalement d'argent saisi de tiers, qui pourra plus tard être confisqué, restitué ou attribué par le juge aux victimes. Les intérêts que rapportent ces comptes sont versés en même temps que le principal, pour autant qu'il s'agisse de montants importants.

L'OCSC est, avec les Pays-Bas et l'Irlande, co-auteur du réseau CARIN, Camden Asset Recovery Interagency Network. Ce réseau européen est spécialisé dans la saisie et la confiscation. Ces points de contacts s'échangent des informations et s'aident lors d'une recherche axée sur le butin. Des pays tels que les USA, le Liechtenstein et les îles anglo-normandes font aussi partie du réseau.

Sur la proposition de la Belgique et de l'Autriche, le Conseil des ministres européens prépare une décision UE par laquelle il sera demandé à chaque État membre de créer un organisme comme l'OCSC. Tous ces organismes seraient ensuite représentés au CARIN.

Des discussions et des concertations sont encore actuellement en cours au sujet de la création d'un OCSC européen et d'un registre patrimonial européen.

Un projet de loi est aussi en préparation en vue d'adapter une série de dispositions de la législation susmentionnée sur l'OCSC. L'expérience déjà acquise montre qu'un certain nombre de procédures peuvent être simplifiées, ce qui améliorera la qualité de la gestion des biens saisis.

Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'exécution de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires» (n° 3-1405)

M. le président. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra

M. Luc Willems (VLD). – *J'ai déjà posé cette question au ministre des Affaires sociales, qui non seulement ne m'a pas*

van de FOD Financiën van niveau A moesten zijn. Die criteria kunnen in de toekomst worden aangepast, naargelang de hoedanigheid en de beschikbaarheid van de kandidaten.

De inhouding van vergoedingen aan slachtoffers op de verbeurdverklarde gelden is een materie die tot het gemeenrechtelijk strafrecht behoort en niet tot de bijzondere wetgeving op het COIV.

Het COIV moet bij de uitvoering van zijn opdrachten de wettelijke regels respecteren. Er wordt thans een wetsontwerp voorbereid tot wijziging van de bepalingen uit het Strafwetboek en het Wetboek van strafvordering met betrekking tot de inbeslagneming en de verbeurdverklaring. In het ontwerp wordt ruime aandacht besteed aan de afhouding van de verbeurdverklarde goederen en sommen van een schadevergoeding voor de slachtoffers.

Het geld op de rekeningen van het COIV en de titels werden na een Europese aanbesteding toevertrouwd aan het beheer van de ING-Bank België. Op het ogenblik beheert het COIV een bedrag van 73 miljoen euro. Het gaat hoofdzakelijk om in beslag genomen geld van derden, dat later kan worden verbeurdverklaard, teruggegeven of door de rechter toegewezen aan de slachtoffers. De intresten op die rekeningen worden samen met de hoofdsommen uitbetaald, voor zover het om belangrijke bedragen gaat.

Het COIV heeft samen met Nederland en Ierland het *Camden Asset Recovery Inter-Agency Network*, CARIN, opgericht. Dit Europese netwerk is gespecialiseerd in inbeslagnames en verbeurdverklaringen. De contactpunten wisselen inlichtingen uit en helpen elkaar bij het buitgericht strafonderzoek. Ook de Verenigde Staten, Liechtenstein en de Kanaaleilanden maken deel uit van dat netwerk.

Op voorstel van België en Oostenrijk bereidt de Europese Ministerraad een besluit voor waarin elke lidstaat wordt verzocht een organisme op te richten zoals het COIV. Al die organismen sturen een vertegenwoordiger naar het CARIN.

Over de oprichting van een Europees COIV en van een Europees vermogensregister vinden thans nog besprekingen en overleg plaats.

Er wordt ook een wetsontwerp voorbereid houdende aanpassing van een aantal bepalingen in bovenvermelde wetgeving betreffende het COIV. De ervaring heeft ons intussen geleerd dat we een aantal procedures kunnen vereenvoudigen en dat we de in beslag genomen goederen dan beter kunnen beheren.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de uitvoering van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers» (nr. 3-1405)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt

De heer Luc Willems (VLD). – Jammer genoeg moet ik deze vraag vandaag opnieuw stellen. Ik heb ze vorige week al

vraiment répondu mais qui m'a également renvoyé à son collègue de l'Économie.

La présente loi est principalement l'œuvre du ministre des Affaires sociales. Je regrette que les deux ministres ne se soient pas concertés pour répondre correctement au parlement. Quoi qu'il en soit, je me vois aujourd'hui contraint de reposer la même question que la semaine dernière.

L'article 6 de la nouvelle loi relative aux droits des volontaires stipule que les organisations doivent contracter une assurance afin de couvrir les risques liés au volontariat. Cette assurance couvre au minimum la responsabilité civile de l'organisation et des volontaires ainsi que les dommages corporels subis par les volontaires pendant l'exercice du volontariat ou au cours des déplacements effectués dans le cadre de celui-ci.

L'arrêté d'exécution qui fixe les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance doit cependant encore être pris. Il en résulte une grande incertitude, notamment pour les ateliers de bricolage et de musique. Il s'agit généralement d'associations de fait créées par des particuliers qui dispensent une forme d'enseignement artistique et travaillent avec des subsides communaux. La plupart du temps, elles sont également hébergées dans des locaux mis à leur disposition ou loués par la commune où elles sont établies. Souvent, ces associations de fait ne savent pas pour quelles formes de responsabilité elles devront s'assurer à l'avenir.

Tous les arrêtés d'exécution de la loi du 3 juillet 2005 seront-ils prêts pour la nouvelle date d'entrée en vigueur de la loi, à savoir le 1^{er} août 2006 ? Les associations de fait comme les ateliers de musique ou de bricolage, qui louent un local communal pour leur activité, devront-elles également contracter une assurance en responsabilité objective contre l'incendie, l'explosion, l'inondation, etc. ? Dressera-t-on une liste mentionnant les instances tenues de conclure une assurance en responsabilité objective pour leurs locaux ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Je vous lis la réponse du ministre Verwilghen.*

Comme je l'ai déjà dit clairement dans le cadre d'autres questions parlementaires, mes services n'ont pas été associés à l'élaboration de cette loi, même en ce qui concerne le chapitre relatif aux assurances. La loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses modifie, entre autres, les dispositions relatives à la responsabilité de l'organisation et des volontaires, ainsi que celles relatives à l'assurance.

La commission des Assurances prépare un avis sur cette loi et sur ses arrêtés d'exécution. Quand je l'aurai reçu, je vous communiquerai ma position. Il n'est pas exclu que la loi soit modifiée une seconde fois pour éliminer des anomalies sur le plan de la responsabilité et de l'assurance. Si cela était le cas, je veillerai à ce que la modification de la loi et l'arrêté d'exécution fixant les conditions de garantie minimales soient

gericht aan de minister van Sociale Zaken. Hij heeft mij toen niet alleen een antwoord gegeven dat geen antwoord was maar mij ook nog verwezen naar zijn collega van Economie.

Voor onderhavige wet werd de pen hoofdzakelijk vastgehouden door de minister van Sociale Zaken. Ik betreur het dat beide ministers geen overleg hebben gepleegd om het parlement behoorlijk te woord te kunnen staan. Vandaag zie ik mij alleszins genoodzaakt om mijn vraag van vorige week opnieuw te stellen.

In artikel 6 van de nieuwe wet betreffende de rechten van vrijwilligers wordt bepaald dat organisaties een verzekeringscontract tot dekking van de risico's met betrekking tot vrijwilligerswerk moeten afsluiten. Een dergelijk verzekeringscontract moet op zijn minst een dekking bevatten voor de burgerlijke aansprakelijkheid van de organisatie en de vrijwilligers en voor de lichamelijke schade die de vrijwilligers oplopen bij ongevallen tijdens het vrijwilligerswerk of op weg naar en van de activiteiten.

Het uitvoeringsbesluit dat de minimum garantievoorwaarden van de verzekeringscontracten moest vastleggen, moet echter nog worden genomen. Dat zorgt voor grote onzekerheid bij privé-instanties, bijvoorbeeld knutsel- en muziekateliers. Vaak gaat het om feitelijke verenigingen, opgericht door particulieren, die een vorm van kunstonderwijs verstrekken en met gemeentelijke subsidies werken. Meestal zijn zij ook gehuisvest in lokalen die ter beschikking gesteld of verhuurd worden door de gemeente waarin ze gevestigd zijn. Deze feitelijke verenigingen weten vaak niet voor welke vormen van aansprakelijkheid zij zich in de toekomst zullen moeten verzekeren.

Zullen alle uitvoeringsbesluiten van de vermelde wet van 3 juli 2005 klaar zijn tegen de nieuwe datum van inwerkingtreding van de wet, namelijk 1 augustus 2006? Zullen feitelijke verenigingen zoals knutsel- of muziekateliers, die voor hun activiteit een lokaal van de gemeente huren, ook een verzekering van de objectieve aansprakelijkheid voor brand, ontploffing, overstroming en dergelijke moeten aangaan? Komt er een lijst met de instanties die in ieder geval een verzekering objectieve aansprakelijkheid voor hun lokalen moeten aangaan?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik lees het antwoord van minister Verwilghen.

Zoals ik in antwoord op andere parlementaire vragen al duidelijk heb gemaakt, werden mijn diensten niet betrokken bij de totstandkoming van deze wet, ook niet bij het hoofdstuk over de verzekering. De wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen wijzigt onder meer de bepalingen met betrekking tot de aansprakelijkheid van de organisatie en de vrijwilligers en ook met betrekking tot de verzekering.

De Commissie voor Verzekeringen werkt aan een advies over die wet en de te nemen uitvoeringsbesluiten. Als ik dat advies gekregen heb, zal ik mijn standpunt bekendmaken. Het is niet uitgesloten dat de wet nog een tweede keer zal worden gewijzigd om anomalieën op het gebied van aansprakelijkheid en verzekering weg te werken. Mocht dat nodig zijn, zal ik ervoor zorgen dat de wetswijziging en het uitvoeringsbesluit dat de minimum garantievoorwaarden moet vastleggen, op

publiés au même moment.

L'assurance obligatoire en responsabilité civile objective en cas de dommage dû à un incendie ou à une explosion est réglée par la loi du 30 juillet 1979. Cette loi ne vise que les établissements accessibles au public, mentionnés dans l'arrêté royal du 28 février 1991. Les ateliers de bricolage et de musique ne figurent pas dans cette liste.

La liste que vous réclamez existe. Elle porte sur 25 catégories d'établissements, énumérées dans l'arrêté royal du 28 février 1991.

M. le président. – *Le Sénat n'a pas évoqué la loi relative aux droits des volontaires, à tort selon moi. Elle contenait de nombreuses incohérences sur le plan juridique mais on a jugé qu'une évocation n'était pas souhaitable d'un point de vue politique. Il s'ensuit que cette loi doit à présent être amendée d'une autre manière ; Une évocation avec une seconde lecture aurait pu nous éviter d'aboutir dans cette impasse.*

M. Luc Willems (VLD). – *Si j'ai bien compris, nous aurons une seconde chance car la loi sera encore modifiée.*

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur «le remboursement de 8 millions d'euros à l'INAMI» (n° 3-1386)

M. le président. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Le service public fédéral Défense doit verser à l'assurance-maladie huit millions d'euros pour le remboursement du traitements de patients dans le Centre des grands brûlés de l'Hôpital militaire de Neder-over-Heembeek parce que le chef du centre, le lieutenant-colonel Pirson, ne satisfait pas aux exigences en matière de diplôme. Un arrêté royal de 1990 prévoit en effet que le chef du Centre des grands brûlés doit être chirurgien ou spécialiste en médecine interne avec une formation en soins intensifs. Le Colonel Pirson est seulement titulaire d'un diplôme d'anesthésiste.*

À une question antérieure, le ministre a répondu que son département avait reçu le procès-verbal de constatation de l'INAMI le 6 octobre 2005 et que ce dernier attendait une réaction de sa part. Cette réponse me paraît laconique. Le ministre peut-il me faire part du contenu de la réponse qu'il a communiquée à l'INAMI ? Quelle est la prochaine étape de cette procédure ? Comment répondra-t-on à la demande de remboursement de l'INAMI ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Je vous lis la réponse du ministre Flahaut.*

En réponse à l'INAMI, la Défense a avancé les arguments suivants. Tous les patients mentionnés dans le rapport de l'INAMI présentaient bien des brûlures répondant aux critères d'intervention de l'INAMI, critères mentionnés dans

hetzelfde ogenblik worden gepubliceerd.

De verplichte verzekering objectieve burgerlijke aansprakelijkheid bij schade door brand of ontploffing wordt geregeld door de wet van 30 juli 1979. Die wet beoogt alleen de inrichtingen die toegankelijk zijn voor het publiek en opgenomen werden in het koninklijk besluit van 28 februari 1991. Knutsel- en muziekateliers komen in die lijst niet voor.

De lijst die werd opgevraagd bestaat. Het gaat om de 25 categorieën van inrichtingen die opgesomd zijn in het koninklijk besluit van 28 februari 1991.

De voorzitter. – De Senaat heeft de wet betreffende de rechten van de vrijwilligers niet geëvoceerd, volgens mij ten onrechte. Ze bevatte heel wat juridische onzin, maar men was van oordeel dat een evocatie politiek niet wenselijk was, met het gevolg dat ze nu op een andere manier moet worden geamendeerd. Een evocatie met een tweede lezing had de impasse waarin men nu verzeild is geraakt kunnen voorkomen.

De heer Luc Willems (VLD). – Als ik goed geluisterd heb, zullen we nog een tweede kans krijgen omdat de wet nog zal worden gewijzigd.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over «de terugbetaling van 8 miljoen euro aan het RIZIV» (nr. 3-1386)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – De Federale Overheidsdienst Landsverdediging moet voor terugbetalingen van behandelingen van patiënten in het brandwondencentrum van het Militair Hospitaal van Neder-over-Heembeek acht miljoen euro terugbetalen aan de ziekteverzekering omdat het hoofd van het brandwondencentrum, luitenant-kolonel Pirson, niet voldoet aan de diplomaverensten. Een koninklijk besluit van 1990 bepaalt immers dat het hoofd van het brandwondencentrum een chirurg moet zijn of een specialist interne geneeskunde met kennis van intensieve zorg. Kolonel Pirson heeft slechts het diploma anesthesie.

Op een eerdere vraag antwoordde de minister dat zijn departement het proces-verbaal van vaststelling van het RIZIV ontvangen heeft op 6 oktober 2005 en dat hem om een reactie werd gevraagd. Ik vind dat een laconiek antwoord. Kan de minister de inhoud van zijn reactie aan het RIZIV mededelen? Wat is het verdere verloop in deze procedure? Op welke manier zal worden tegemoetgekomen aan de vraag van het RIZIV om terugbetaling?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik lees het antwoord van minister Flahaut.

Als antwoord op het verslag van het RIZIV heeft Landsverdediging volgende argumenten aangevoerd. Alle patiënten vermeld in het verslag van het RIZIV vertoonden wel degelijk brandwonden die beantwoorden aan de criteria

l'arrêté ministériel du 19 septembre 1999. Tous les soins facturés ont effectivement été administrés conformément aux normes de qualité en vigueur. Les méthodes et procédures appliquées au Centre des grands brûlés sont conformes aux directives de la « European Burns Association ».

Il est généralement admis que l'arrêté ministériel du 2 juillet 1990 traduisait plus ou moins la réalité sur le terrain en 1990, au moment où la grande majorité des centres pour grands brûlés du pays étaient dirigés par un chirurgien. Sur la base des compétences effectivement requises dans la pratique de tous les jours, il n'y a en effet aucune raison d'exclure les anesthésistes de cette fonction. Aujourd'hui, plusieurs centres étrangers et belges sont d'ailleurs dirigés par un anesthésiste.

Les critères relatifs à l'encadrement médical des patients dans les centres pour grands brûlés ne correspondent plus aux exigences réelles sur le terrain. L'exigence d'un infectiologue par six lits le montre clairement. Le contrôle du respect des normes d'agrément des centres pour grands brûlés relève du SPF Santé publique. Depuis la diffusion du rapport de l'INAMI, celui-ci a d'ailleurs pris une initiative afin de revoir les normes d'agrément de ces centres.

La Défense n'a pas encore reçu de réponse de l'INAMI en ce qui concerne le fond de son argumentation ; seule une proposition de remboursement volontaire lui a été adressée.

M. Wouter Beke (CD&V). – *La réponse du ministre à l'INAMI est à côté de la question. D'une part, il plaide coupable en déclarant que le colonel Pirson ne possédait pas le diplôme exigé pour assurer la direction du centre des grands brûlés. Cependant, l'arrêté ministériel stipule que le chef du centre des grands brûlés ne peut être un anesthésiste mais qu'il doit avoir d'autres qualifications. Il se peut que l'arrêté couvre la réalité de 1990 et non celle de 2005, mais si le ministre de la Défense estime qu'un anesthésiste peut diriger un centre des grands brûlés, il doit adapter l'arrêté royal. Il ne l'a pas fait et il l'admet indirectement. La créance de huit millions d'euros est toujours susceptible d'être réclamée.*

J'adresserai une demande d'explications au ministre de la Santé publique pour savoir comment il réagit à la lettre du ministre de la Défense.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'octroi de numéros INAMI aux kinésithérapeutes diplômés» (n° 3-1390)

M. le président. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra.

voor tegemoetkoming van het RIZIV, vermeld in het ministerieel besluit van 18 september 1999. Alle gefactureerde zorg werd wel degelijk verstrekt in overeenstemming met de geldende kwaliteitsnormen. De methoden en procedures toegepast in het brandwondencentrum zijn conform de richtlijnen van de *European Burns Association*.

Er wordt algemeen aanvaard dat het ministerieel besluit van 2 juli 1990 een weergave was van de realiteit op het terrein in 1990, toen de grote meerderheid van de brandwondencentra onder leiding stond van een chirurg. Op basis van de competenties die werkelijk vereist zijn in de dagelijkse praktijk is er immers geen enkele reden om anesthesisten uit te sluiten van deze functie. Vandaag worden trouwens verschillende brandwondencentra in België en in het buitenland geleid door een anesthesist.

De criteria met betrekking tot de medische begeleiding van de patiënten in de brandwondencentra stemmen niet meer overeen met de werkelijke vereisten op het terrein. De vereiste van één infectioloog per zes bedden is hiervan een duidelijke illustratie. De controle op de naleving van de normen voor de erkenning van brandwondencentra behoort tot de bevoegdheid van de FOD Volksgezondheid. Die heeft overigens, sinds de verspreiding van het verslag van het RIZIV, een initiatief genomen om de normen voor de erkenning van brandwondencentra te herzien.

Landsverdediging heeft van het RIZIV nog geen antwoord ten gronde ontvangen op haar argumentatie, enkel een voorstel tot vrijwillige terugbetaling.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Het antwoord van de minister aan het RIZIV is eigenlijk naast de kwestie. Enerzijds bekent de minister schuld door te zeggen dat kolonel Pirson niet de vereiste diploma's had om de leiding te kunnen nemen van het brandwondencentrum. Daarover maakt het RIZIV echter geen problemen. Het punt is dat het ministerieel besluit zegt dat het hoofd van het brandwondencentrum geen anesthesist kan zijn maar andere kwalificaties moet hebben. Het kan misschien wel zijn dat het besluit de realiteit van 1990 dekte en niet meer die van 2005, maar als de minister van Landsverdediging vindt dat een anesthesist ook hoofd van een brandwondencentrum kan zijn, moet hij het koninklijk besluit maar aanpassen. Dat is niet gebeurd en op dit ogenblik wordt dat ook indirect toegegeven. De schuldvordering van acht miljoen euro hangt dus nog steeds in de lucht.

Ik zal een vraag om uitleg richten aan de minister van Volksgezondheid om te vernemen wat zijn reactie is op de brief van de minister van Landsverdediging.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toekenning van RIZIV-nummers aan gediplomeerde kinesitherapeuten» (nr. 3-1390)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

M. Wouter Beke (CD&V). – *La nouvelle réglementation en vertu de laquelle plus de cent kinésithérapeutes nouvellement diplômés ne recevront pas de numéro INAMI et donc n'auront pas accès à la profession, a déjà fait l'objet à plusieurs reprises de critiques au parlement, notamment de ma part. Selon une étude de l'HIVA, on risque dès 2012, notamment à cause du vieillissement, de connaître une pénurie de kinésithérapeutes. En outre, la Flandre connaît déjà depuis un certain temps une rationalisation car le nombre de formations a été ramené de 12 à 7. Le nombre d'années de formation est passé de 3 à 4, et ensuite de 4 à 5. En Flandre, en cinq ans, le nombre d'étudiants a chuté de 1300 à 400. La réforme provoquera probablement une nouvelle diminution de ce chiffre. De ce fait, le quota + 10% fixé par arrêté royal ne sera peut-être même pas atteint dans les prochaines années.*

Le ministre aurait chargé ses services de trouver une solution technique permettant d'attribuer les numéros non utilisés par les lauréats à ceux qui ont échoué, en fonction de leur classement à l'examen. Cela constituerait une solution pratique pour 30 kinésithérapeutes, à terme peut-être davantage, à savoir une réserve de 50 à 60 kinésithérapeutes.

Le ministre peut-il confirmer ces chiffres ? A-t-il tenu compte du fait que certains lauréats n'ont pas encore utilisé leur numéro INAMI mais qu'ils le feront peut-être à l'avenir ? Dès lors, il ne devrait pas y avoir de limitation dans le temps de la validité du numéro. En d'autres termes, le ministre ne peut solliciter que les numéros des lauréats qui y renoncent volontairement.

Quel kinésithérapeute sera-t-il encore disposé à renoncer volontairement à son numéro INAMI dès lors que c'est non pas le diplôme mais ce numéro qui décide si l'on peut effectuer des prestations pour l'INAMI ? Quiconque renonce à son numéro réduit considérablement ses chances en tant que kinésithérapeute. Cela ne sera donc vraisemblablement pas la solution idéale. On aurait dû évaluer ce problème à l'avance et non essayer d'y remédier a posteriori.

Pourquoi le ministre n'a-t-il pas résolu le problème de la même manière en Wallonie et en Flandre ? Du côté francophone, le quota s'élevait à 180. Il y a eu 197 personnes inscrites et autant de numéros ont été délivrés. Les numéros qui excédaient le quota ont été retirés du quota des années suivantes. En Flandre, il aurait été préférable de donner un numéro aux cent personnes concernées et d'appliquer le même système qu'en Wallonie, à savoir soustraire ce nombre du contingent pour les années suivantes. On prévoit une pénurie de kinésithérapeutes dans les quatre à cinq ans. Le problème se résoudrait dès lors de lui-même.

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

L'offre dans le secteur de la kinésithérapie est une compétence de la Commission de planification – offre médicale du SPF Santé publique. L'arrêté royal du 20 juin 2005 fixant les critères et les modalités de sélection des kinésithérapeutes agréés qui obtiennent le droit

De heer Wouter Beke (CD&V). – Reeds verschillende malen werd in het parlement, ook door mij trouwens, de nieuwe regelgeving aangeklaagd waardoor meer dan 100 pas gediplomeerde kinesitherapeuten geen RIZIV- nummer krijgen en dus geen toegang hebben tot het beroep. Volgens een studie van het HIVA dreigt er, onder meer door de vergrijzing, vanaf 2012 een tekort aan kinesitherapeuten. Bovendien bestaat in Vlaanderen al enige tijd een rationalisering, want het aantal opleidingen is teruggebracht van 12 tot 7. Het aantal opleidingsjaren werd opgetrokken eerst van 3 tot 4, en daarna van 4 tot 5 jaar. Het aantal studenten in Vlaanderen is op vijf jaar tijd van 1.300 tot 400 verminderd. Door de hervorming zal de instroom in de toekomst allicht nog dalen. Daardoor zal het quotum + 10%, dat bij koninklijk besluit is bepaald, de volgende jaren misschien niet eens meer bereikt worden.

De minister zou nu de opdracht gegeven hebben aan zijn diensten om een technische oplossing te vinden die het mogelijk zou maken om de RIZIV- nummers die door de laureaten niet gebruikt worden, toe te kennen aan de niet-geslaagden, in volgorde van de klassering van de resultaten van het examen. Dat zou leiden tot een praktische oplossing voor 30 kinesisten, op termijn misschien zelfs meer, een reserve van 50 tot 60 kinesisten, luidt het.

Kan de minister deze cijfers bevestigen? Heeft de minister er rekening mee gehouden dat bepaalde geslaagden hun RIZIV- nummer nog niet gebruiken, maar dat in de toekomst wel zullen doen? Er zou dus geen beperking in de tijd mogen bestaan van de geldigheid van het nummer. Met andere woorden, de minister kan enkel een beroep doen op de nummers van de geslaagden die beslissen hun nummer vrijwillig af te staan.

Welke kinesist zal nog bereid zijn het RIZIV- nummer vrijwillig af te staan, in tijden dat niet het diploma, maar de toelating via dat nummer beslist of men kan presteren bij het RIZIV? Wie zijn nummer afstaat, vermindert zijn mogelijkheden als kinesitherapeut aanzienlijk. Waarschijnlijk zal dat dus toch niet zo'n geslaagde oplossing zijn. Men had dit probleem op voorhand moeten inschatten en niet achteraf moeten proberen de brokken te lijmen.

Waarom heeft de minister het probleem in Vlaanderen en Wallonië niet op dezelfde manier opgelost? Aan Franstalige zijde bedroeg het quotum 180. Er schreven zich 197 personen in en er werden 197 nummers verstrekt. De boven het quotum verstrekte nummers worden afgetrokken van het quotum voor de volgende jaren. In Vlaanderen had men dus ook beter die 100 mensen een nummer gegeven en dan het systeem van Wallonië toegepast, namelijk aftrekken van het toekomstig contingent. Er wordt een tekort aan kinesisten voorspeld binnen 4 tot 5 jaar. Het probleem zou zichzelf dan oplossen.

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Het aanbod in de kinesithérapie is een bevoegdheid van de Planningscommissie medisch aanbod van de FOD Volksgezondheid. Het koninklijk besluit van 20 juni 2005 tot vaststelling van de criteria en de regels voor de selectie van de erkende kinesitherapeuten die het recht bekomen om

d'accomplir des prestations qui peuvent faire l'objet d'une intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, ne contient pas la moindre disposition qui permette de ne pas comptabiliser certains candidats sélectionnés dans le nombre maximum de kinésithérapeutes ayant obtenu ce droit. Il n'est donc pas possible de retirer le droit octroyé à certains candidats sélectionnés pour l'attribuer à d'autres kinésithérapeutes non sélectionnés.

Il est inexact d'affirmer qu'une trentaine de kinésithérapeutes diplômés ont déjà annoncé à l'INAMI qu'ils ne souhaitent pas travailler dans le cadre de la nomenclature. J'ai chargé mes services de préparer un arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 juin 2005 afin de permettre de redistribuer aux candidats ayant échoué les numéros INAMI non utilisés par les lauréats. La redistribution sera effectuée conformément au classement des candidats à l'examen. Les numéros ne seront redistribués que si les lauréats ont fait savoir à l'INAMI par lettre recommandée qu'ils n'utiliseront pas leur numéro. L'avant-projet d'arrêté royal est actuellement examiné par l'Inspection des Finances et par le ministre du Budget. Le Conseil d'État doit rendre un avis dans les trois mois, après quoi le projet pourra être soumis à la sanction royale.

Pour la Communauté française, 198 candidats se sont inscrits à l'examen. Compte tenu de la marge de 10% fixée par arrêté royal, aucun concours n'a été organisé et tous les candidats ont été sélectionnés. La différence avec le quota de 180 sera répartie sur une ou plusieurs années, ce qui signifie que le quota du concours pour la Communauté française sera diminué. On examine actuellement comment effectuer précisément cette répartition.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la plainte déposée par les libraires pour entente illicite des distributeurs de livres» (n° 3-1399)

M. le président. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra.

M. Christian Brotcorne (CDH). – À l'occasion de la Foire du livre, la presse s'est fait l'écho de la plainte déposée par l'Association des libraires francophones de Belgique auprès de la Direction générale de la concurrence de la Commission européenne en vue de dénoncer la violation de la libre-circulation des biens par le maintien d'un système d'importateur-distributeur exclusif obligeant les libraires belges à s'adresser à un intermédiaire belge pour commander les livres qu'ils souhaitent mettre en vente.

Cette « entente illicite » n'aurait rien d'anecdotique, dès lors

verstrekkingen te verrichten die het voorwerp kunnen zijn van een tussenkomst van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bevat geen enkele bepaling die het mogelijk maakt om bepaalde geselecteerde kandidaten niet mee te tellen bij het bepalen van het maximum aantal kinesitherapeuten dat toegang heeft tot dat recht. Het is dus niet mogelijk het recht van bepaalde geselecteerde kandidaten in te trekken om het toe te kennen aan andere niet-geselecteerde kinesitherapeuten.

Het is ook niet waar dat een dertigtal geslaagde kinesitherapeuten aan het RIZIV reeds hebben gemeld dat ze niet in het kader van de nomenclatuur wensen te werken. Ik heb mijn diensten opgedragen een koninklijk besluit voor te bereiden tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juni 2005 dat het mogelijk moet maken de RIZIV-nummers van geslaagde kandidaten die hun nummer niet gebruiken, te herverdelen onder kandidaten die niet geslaagd zijn. De herverdeling zal verlopen in overeenstemming met de volgorde van het klassement van de kandidaten van het examen. De nummers worden alleen herverdeeld als de geslaagde kandidaten het RIZIV in een aangetekend schrijven hebben laten weten dat zij hun nummer niet zullen gebruiken. Het voorontwerp van koninklijk besluit wordt momenteel onderzocht door de Inspectie Financiën en door de minister van Begroting. De Raad van State moet dan binnen drie maanden advies uitbrengen, waarna het ontwerp ter ondertekening aan de Koning kan worden voorgelegd.

Voor het examen hebben zich 198 kandidaten van de Franstalige Gemeenschap ingeschreven. Rekening houdend met de marge van 10%, vastgelegd in het koninklijk besluit, werd voor hen in 2005 geen vergelijkend examen georganiseerd en zijn alle kandidaten geselecteerd. Het verschil met het quotum van 180 zal worden verdeeld over één of meerdere volgende jaren, wat betekent dat het quotum van het vergelijkend examen voor de Franse Gemeenschap dan zal worden verminderd. Hoe die verdeling precies zal gebeuren, wordt momenteel bestudeerd.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de klacht ingediend door de boekhandels wegens verboden afspraken van de boekendistributeurs» (nr. 3-1399)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ter gelegenheid van de Foire du livre maakte de pers melding van de klacht die werd ingediend door de Association des libraires francophones de Belgique bij het Directoraat-generaal mededinging van de Europese Commissie. Ze beklagt zich over de inbreuk op het vrije verkeer van goederen door het systeem van exclusieve import-distributie die de Belgische boekhandels verplicht zich te richten tot een Belgische tussenpersoon om boeken die ze wensen te verkopen, te bestellen.*

que les distributeurs en question couvrent 75% du marché du livre francophone et que ce passage obligé se répercute sur le prix de vente des livres, avec pour conséquence que les distributeurs maintiennent artificiellement une différence entre le prix des livres en Belgique et en France. Cette différence remonte, semble-t-il, à la *tablelle*, instituée pour compenser les frais et risques de change entre les francs belges et français.

À cet égard, je souhaiterais savoir si le ministre confirme la situation ? N'estime-t-il que cette pratique est en contradiction avec les principes de la libre-circulation des biens dans l'Union européenne ? N'estime-t-il pas qu'il existe une entente illicite entre certains importateurs et distributeurs de livres ? Si non, pourquoi ? Si oui, peut-il me préciser quelle est l'attitude de ses services par rapport à cette situation ? Ne convient-il pas de saisir le Conseil de la concurrence ?

En outre, pourrait-il me confirmer que les importateurs et distributeurs de livres appliquent un *mark-up* sur les ouvrages importés de France avec pour conséquence que les prix des livres affichent souvent un prix supérieur de 10 à 20% ? Estime-t-il que la pratique de la *tablelle* ou du *mark-up* est conforme ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – Je vous donne lecture de la réponse du ministre Verwilghen.

La *tablelle* a été instaurée, sous la forme d'arrêté ministériel, voici une trentaine d'années, à l'époque des droits de douane et des taux de change flottants entre les monnaies. La *tablelle* n'était donc rien d'autre qu'un mécanisme mis en place pour amortir les risques en augmentant le prix de vente des livres importés. À la suite de l'instauration du système monétaire européen et de l'introduction de l'écu en 1979, le mécanisme de la *tablelle* perdait sa raison d'être et celle-ci a donc été officiellement abrogée en 1987.

Cependant, les grands groupes d'édition et de distribution français, tel le groupe Hachette-Lagardère, ont continué, via leurs filiales belges, à appliquer une *tablelle* officielle, censée couvrir des frais de distribution plus importants en Belgique qu'en France.

Comme précisé ci-avant, seuls les grands groupes d'édition et de distribution français appliquent encore la *tablelle* via leurs filiales belges.

Les autres maisons d'édition et distributeurs – Gallimard, Flammarion, DDB, CERF, École des loisirs – ont, pour leur part, décidé d'appliquer le même prix en euros en Belgique et en France.

La *tablelle* appliquée par les grands groupes ne peut être qualifiée d'entente. En effet, pour qu'il y ait entente au sens du droit de la concurrence, il faut que l'accord illicite soit conclu entre des entreprises qui sont économiquement distinctes.

S'agissant en l'espèce d'entités qui appartiennent à un même groupe et qui sont dans une relation société mère/filiale, il est impossible d'analyser ce comportement comme constitutif d'une entente entre entreprises.

Die 'onwettige afspraak' betreft geen kleinigheid, aangezien de betrokken distributeurs 75% van de markt van het Franstalige boek bestrijken en de verplichte afname zijn weerslag heeft op de boekenprijs. Dat heeft tot gevolg dat de distributeurs kunstmatig een verschil tussen de boekenprijs in België en in Frankrijk in stand houden. Dat verschil gaat blijkbaar terug tot de tabel die werd ingesteld om de kosten en risico's van de wisselkoers tussen de Belgische en de Franse frank te compenseren.

Bevestigt de minister deze situatie? Is deze praktijk niet strijdig met de principes van het vrije verkeer van goederen binnen de EU? Meent hij niet dat er een onwettige afspraak bestaat tussen sommige importeurs en distributeurs van boeken? Zo neen, waarom niet? Zo ja, wat is dan de houding van zijn diensten tegenover deze situatie? Is het niet raadzaam de zaak bij de Raad voor de Mededinging aanhangig te maken?

Kan de minister bevestigen dat de importeurs en distributeurs van boeken een mark-up toepassen op de werken die uit Frankrijk worden ingevoerd zodat de prijzen met 10 tot 20% stijgen? Vindt hij de praktijk van de tabel of van de mark-up aanvaardbaar?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik lees het antwoord van minister Verwilghen.

De tabel werd een dertigtal jaar geleden ingevoerd bij ministerieel besluit, op een ogenblik dat er douanerechten en vlottende wisselkoersen bestonden. De tabel was dus niets anders dan een mechanisme om risico's op te vangen door de verkoopprijs van ingevoerde boeken te verhogen. Ingevolge de invoering van het Europees Monetair Systeem en de ecu in 1979 verloor de tabel haar bestaanreden. Zij werd officieel afgeschaft in 1987.

Toch zijn de grote Franse uitgevers- en distributiegroepen, zoals Hachette-Lagardère, via hun Belgische filialen, een officieuze tabel blijven gebruiken. Ze zou de grotere distributiekosten in België moeten dekken.

De andere uitgevers en distributeurs – Gallimard, Flammarion, DDB, CERF, École des loisirs – hebben beslist dezelfde prijs in euro in België en in Frankrijk toe te passen.

De door de grote groepen toegepaste tabel kan niet als een afspraak worden gekwalificeerd. Opdat er sprake kan zijn van een afspraak in de zin van het mededingingsrecht, moet het onwettige akkoord afgesloten zijn tussen economisch onderscheiden ondernemingen.

In dit geval gaat het om eenheden die tot dezelfde groep behoren en als moedermaatschappij/dochter tegenover mekaar staan. Het is dan ook onmogelijk om deze handelwijze als constitutief voor een afspraak tussen ondernemingen te beschouwen.

De huidige beschikbare informatie volstaat dan ook niet om de zaak bij de Raad voor de Mededinging aanhangig te maken.

Als de Association des libraires francophones de Belgique over andere informatie beschikt dan ik of kennis heeft van

Il découle de ce qui précède que les informations dont on dispose à l'heure actuelle sont insuffisantes pour me permettre de saisir le Conseil de la concurrence.

Cependant, si l'Association des libraires francophones de Belgique dispose d'autres informations que celles qui sont en ma possession ou a connaissance d'autres pratiques anti-concurrentielles, il lui est loisible d'introduire elle-même une plainte auprès du Conseil de la concurrence.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Il est exact qu'il y a peut-être trop peu d'éléments que pour saisir le Conseil de la concurrence. Le ministre a lui-même reconnu que la table avait été abrogée, mais qu'elle était malgré tout conservée par certains, ce qui occasionne une majoration du prix du livre. Si elle n'est pas illégale, cette pratique est du moins anormale et peut être à l'origine de distorsions de concurrence. Il me semble qu'il serait opportun d'examiner ce dossier de manière un peu plus approfondie.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les effets toxicologiques des organismes dont le matériel génétique a été modifié (OGM) sur la santé» (n° 3-1398)

M. le président. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Depuis leur commercialisation, la question des effets négatifs possibles des plantes transgéniques sur la santé alimentaire le débat sans qu'aucun indice indiscutable ne permette de répondre définitivement dans un sens ou dans l'autre.

Au-delà du rapport intérimaire remis le 7 février dernier aux parties dans le conflit qui oppose les États-Unis, le Canada et l'Argentine à l'Union européenne sur les plantes transgéniques, il me revient que plusieurs études récentes, réalisées par des chercheurs crédibles et publiées dans des revues scientifiques, concordent pour jeter un doute sur la totale innocuité des OGM, même si ces études n'affirment pas clairement qu'ils génèrent des problèmes de santé mais, qu'à tout le moins, les OGM suscitent des effets biologiques qui devraient être plus largement étudiés.

En novembre 2005, des chercheurs australiens publiaient un article dans une revue scientifique expliquant que le transfert d'un gène exprimant une protéine à effet insecticide, d'un haricot vers un pois, avait suscité des problèmes inattendus : chez les souris nourries de pois transgéniques, les chercheurs ont constaté la production d'anticorps, qui sont des marqueurs allergéniques.

Durant l'été 2005, c'est une équipe italienne, conduite par Manuela Malatesta, biologiste cellulaire à l'Institut d'histologie de l'Université d'Urbino, qui avait publié des résultats intrigants. Dans des études antérieures, cette équipe avait déjà montré que l'absorption de soja transgénique par des souris induisait des modifications dans les noyaux de leurs cellules hépatiques.

La dernière publication a prouvé que le retour à une

andere praktijken die de concurrentie vervalsen, kan ze zelf een klacht bij de Raad voor de Mededinging indienen.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Het is juist dat er misschien weinig elementen zijn om de zaak bij de Raad voor de Mededinging aanhangig te maken. De minister heeft zelf verklaard dat de tabel werd opgeheven, maar dat ze door sommigen toch nog wordt gebruikt en aanleiding is voor een verhoging van de boekenprijs. Zelfs als deze praktijk niet onwettig is, is ze toch ongewoon en kan ze de oorzaak zijn van scheeftrekkingen in de concurrentie. Het zou opportuun zijn dit dossier wat grondiger te onderzoeken.*

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toxicologische effecten van genetisch gemanipuleerde organismen op de gezondheid» (nr. 3-1398)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Over de kwestie van de negatieve effecten van transgene planten op de gezondheid wordt al gedebatteerd sedert ze op de markt zijn, zonder dat ze door een onweerlegbare aanwijzing in de ene of de andere richting definitief kan worden beslecht.*

Naast het tussentijds verslag dat op 7 februari jongstleden aan de partijen in het conflict over transgene planten tussen de Verenigde Staten, Canada en Argentinië en de EU is overhandigd, wordt in verschillende studies, uitgevoerd door geloofwaardige onderzoekers en gepubliceerd in wetenschappelijke tijdschriften, betwijfeld dat GGO totaal onschadelijk zijn. Ook al zouden ze niet direct gezondheidsproblemen veroorzaken, toch hebben ze minstens biologische gevolgen die ruimer moeten worden onderzocht.

In november 2005 schreven Australische vorsers al dat de overdracht van een gen met een insecticide proteïne van een boon naar een erwit tot onverwachte problemen had geleid: bij muizen gevoed met transgene erwten stelden de vorsers de aanmaak van antistoffen vast, die allergene markers zijn.

In de zomer van 2005 publiceerde een Italiaanse ploeg van de Universiteit van Urbino onder leiding van M. Malatesta intrigerende resultaten. Eerder had die ploeg al aangetoond dat de opname van transgene soja door muizen wijzigingen veroorzaakte in de celkernen van de lever.

De recentste studie toonde aan dat, wanneer niet-transgene voeding werd toegediend, de vastgestelde wijzigingen weer verdwenen en dat dergelijke wijzigingen in korte tijd konden worden teweeggebracht in een volwassen organisme.

In Noorwegen publiceerde wetenschappelijk directeur

alimentation non transgénique faisait disparaître les différences observées, tout en démontrant que ces modifications pouvaient être induites chez l'organisme adulte en peu de temps.

En Norvège, Terje Traavik, directeur scientifique de l'Institut d'écologie génétique de l'université de Tromsø, vient de publier une étude dans le « *European Food Research and Technology* » du mois de janvier 2006 démontrant qu'un élément des constructions génétiques utilisées pour modifier une plante, le promoteur séquentiel CaMV 35S peut susciter l'expression de gènes dans les cellules humaines en culture. Or, selon les défenseurs des OGM, ce promoteur n'a, en principe, d'effet que chez les plantes.

La multiplication de ces expériences a conduit la FAO (*Food and Agriculture Organization of the UN*) à organiser un séminaire sur la sûreté des aliments transgéniques en octobre 2005, réunissant les meilleurs spécialistes de la question. Ceux-ci ont abouti à la conclusion qu'il convenait d'être attentif au fait que, dans plusieurs cas, il y a eu mise sur le marché d'OGM sans que les dossiers de sûreté ne soient très clairs.

Ces travaux retiennent d'autant plus l'attention que, aux États-Unis comme en Europe, la recherche sur les effets des OGM n'a pas été encouragée par les gouvernements mais par des entreprises promouvant les OGM, entreprises susceptibles de ne pas être totalement impartiales, ce qui est évidemment discutable. Ces documents sont ensuite examinés par des commissions qui ne refont pas les études, qui restent secrètes ou à tout le moins confidentielles.

Il me revient également que des associations environnementales ont obtenu, le 9 juin 2005, de la Cour d'appel de Münster, que le dossier toxicologique soit publié, permettant ainsi la réalisation d'une contre-expertise statistique du dossier, avec des résultats prochainement publiés.

À cet égard, monsieur le ministre, je souhaiterais savoir si vous avez pris connaissance de ces diverses études. Estimez-vous que ces études ont des incidences en termes de santé publique ? Dans la négative, pourquoi ? Dans l'affirmative, estimez-vous que cela implique un changement de la position de la Belgique dans ce dossier ? Envisagez-vous de prendre une initiative en vue de modifier la position de notre pays en ce qui concerne l'autorisation de la commercialisation des OGM ? Si oui, laquelle ?

Plus fondamentalement, les pouvoirs publics ne doivent-ils pas encourager un débat scientifique plus ouvert et des recherches publiques qui pour l'instant font figure d'exception ?

N'estimez-vous pas opportun d'encourager la recherche scientifique sur les effets des OGM notamment en ce qui concerne les effets biologiques sur les cellules humaines ? N'estimez-vous pas utile de renforcer les procédures d'évaluation toxicologique des OGM que les experts s'accordent à déclarer imparfaites ? Partagez-vous l'opinion selon laquelle les études sur des groupes de rats ou de souris à 90 jours sont très difficiles à interpréter dès lors qu'il n'existe pas de norme en la matière ?

Enfin, n'estimez-vous pas indiqué de rendre public le dossier

T. Traavik van het Instituut voor genetische ecologie van de Universiteit van Tromsø in het januarinummer van European Food Research and Technology een studie waaruit blijkt dat een element van de genetische structuren die gebruikt worden om planten te modificeren, de CaMV 35S-promotor, tot de expressie van genen in een cultuur van menselijke cellen kan leiden. Volgens de verdedigers van GGO heeft deze promotor in principe enkel effect bij planten.

Het toenemende aantal van dergelijke bevindingen zette de VN-Voedsel- en Landbouworganisatie (FAO) ertoe aan in oktober 2005 een seminarie te organiseren over de veiligheid van transgene voedingsmiddelen met de beste specialisten terzake. Ze kwamen tot het besluit dat verschillende GGO op de markt werden gebracht zonder een duidelijk veiligheidsdossier.

Bovendien werd het onderzoek naar de gevolgen van GGO zowel in de VS als in Europa niet aangemoedigd door de regeringen, maar door de bedrijven die GGO promoten en die misschien niet geheel onpartijdig zijn. Die documenten worden dan bestudeerd door commissies; de studies worden niet overgedaan, want ze zijn geheim of minstens vertrouwelijk.

Het Hof van Beroep van Münster ging op 9 mei 2005 in op de eis van milieuverenigingen tot bekendmaking van het toxicologisch onderzoek, zodat een statistische tegenexpertise van het dossier kan worden gerealiseerd waarvan de resultaten binnenkort zullen worden bekendgemaakt.

Is de minister op de hoogte van die verschillende studies? Vindt hij dat ze van invloed zijn op de volksgezondheid? Zo neen, waarom niet? Zo ja, zal dit leiden tot een wijziging van het Belgische standpunt in deze materie? Overweegt de minister een nieuw standpunt inzake de toelating van GGO tot de markt? Zo ja, wat is het nieuwe standpunt?

Meer algemeen, moet de overheid niet de aanzet geven tot een opener wetenschappelijk debat en tot openbare studies, die nu de uitzondering vormen?

Vindt de minister het niet raadzaam wetenschappelijk onderzoek naar de gevolgen van GGO, met name wat betreft de biologische effecten op menselijke cellen, aan te moedigen? Zou het niet nuttig zijn de procedures voor toxicologische evaluatie van GGO te versterken, aangezien ze door deskundigen als onvolmaakt worden beschouwd? Vindt de minister ook dat studies met groepen van ratten of muizen van 90 dagen moeilijk te interpreteren zijn bij gebrek aan normen terzake?

Vindt de minister het niet raadzaam het toxicologisch dossier van de aanvrager openbaar te maken? Moet er geen maximale transparantie gelden voor de gegevens die betrekking hebben op de veiligheid van transgene voedingsmiddelen? Zo neen, waarom niet? Zo ja, zal de minister stappen in die zin ondernemen?

d'évaluation toxicologique réalisé par la firme demandeuse ? Ne convient-il pas d'assurer une transparence maximale des données relatives à la sûreté des aliments transgéniques ? Si non, pourquoi ? Si oui, envisagez-vous de prendre des initiatives en la matière ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – Je vous lis la réponse du ministre Demotte.

Vos interrogations concernant la sûreté des organismes génétiquement modifiés sont légitimes. Les études que vous citez montrent qu'une attention particulière doit être portée à l'évaluation des risques des OGM. Il existe toutefois d'autres études scientifiques qui présentent des résultats rassurants pour la santé publique.

Le rapport de l'Organisation Mondiale de la Santé sur la biotechnologie alimentaire moderne de juin 2005 indique notamment que les aliments génétiquement modifiés pourraient présenter des risques potentiels pour la santé s'ils n'étaient pas évalués correctement.

Face à l'avènement du génie génétique et au développement de ses potentialités diverses et nouvelles, l'Union européenne a développé un cadre réglementaire strict et très élaboré, basé sur une évaluation des risques au cas par cas pour chaque OGM.

Les effets toxiques, allergisants ou nocifs pour la santé humaine, résultant de la modification génétique, sont évalués en détail avant que ne soit autorisé un OGM sur le marché européen. Si un OGM présente par exemple un effet allergisant supérieur à l'organisme non modifié correspondant, l'OGM ne sera pas autorisé.

Par ailleurs, les OGM mis sur le marché font l'objet d'une surveillance visant à détecter d'éventuels effets néfastes à long terme qui n'auraient pas été prévus lors de l'évaluation des risques. Dans ce cas, l'OGM pourra immédiatement être retiré du marché grâce au système d'étiquetage et de traçabilité.

Concernant l'évaluation des risques proprement dite, tous les États membres ont accès aux dossiers complets, y compris les différentes études de toxicité. Elles ne sont donc pas secrètes. Quant aux études effectuées par les demandeurs, elles suivent des normes internationales telles que, par exemple, les principes de bonnes pratiques de laboratoires de l'OCDE.

À l'échelon européen, les experts de l'Autorité européenne de Sécurité des Aliments évaluent les informations fournies par les demandeurs au sein du « Panel OGM » qui regroupe des scientifiques de différents États membres.

J'ai personnellement veillé à ce que la Belgique participe activement à l'évaluation scientifique de chaque OGM destiné à être mis sur le marché européen. Le Conseil consultatif de Biosécurité évalue ces dossiers avec l'aide de scientifiques, experts dans les domaines de la toxicologie, de la nutrition, de la caractérisation moléculaire et de l'environnement.

La Belgique définit sa position pour chaque OGM au cas par cas, sur la base des évaluations scientifiques. Une réflexion générale sur la procédure d'autorisation des OGM est en cours au niveau européen. Je serai attentif à toute proposition

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Uw vragen over de veiligheid van genetisch gewijzigde organismen zijn gegrond. De studies die u aanhaalt, tonen aan dat bijzondere aandacht moet worden besteed aan de evaluatie van de risico's van GGO. Andere studies leveren dan weer geruststellende resultaten op voor de volksgezondheid.

Het verslag van de Wereldgezondheidsorganisatie van juni 2005 geeft aan dat genetisch gewijzigde voedingsmiddelen risico's voor de gezondheid kunnen inhouden als ze niet correct geëvalueerd worden.

Inzake gentechologie en de nieuwe mogelijkheden die daaruit voortvloeien, heeft de Europese Unie een strikt en uitgebreid reglementair kader ontwikkeld dat gebaseerd is op een individuele risico-evaluatie per GGO.

Vóór een GGO op de Europese markt wordt toegelaten, worden de toxische, allergene of schadelijke gevolgen voor de volksgezondheid grondig geëvalueerd. Als een GGO bijvoorbeeld een meer allergene invloed heeft dan het overeenstemmende niet gemodificeerde organisme, zal het GGO niet worden toegelaten.

De controle van GGO die op de markt zijn gebracht, dient om eventuele schadelijke effecten op lange termijn op te sporen die bij de risico-evaluatie niet waren voorzien. In dat geval kan het GGO onmiddellijk van de markt gehaald worden dankzij het systeem van etikettering en traceerbaarheid.

Wat de risico-evaluatie zelf betreft, hebben alle lidstaten toegang tot de volledige dossiers, met inbegrip van de verschillende toxiciteitsstudies, die dus niet geheim zijn. De studies die door de aanvragers worden verricht, moeten conform de internationale normen worden uitgevoerd, zoals de goede laboratoriumpraktijken van de OESO.

Op Europees niveau evalueren de deskundigen van de Europese Autoriteit voor Voedselveiligheid de door de aanvragers verstrekte informatie binnen het GGO-panel waarin wetenschappers van de verschillende lidstaten zitten.

Ik heb er persoonlijk over gewaakt dat België actief deelneemt aan de wetenschappelijk evaluatie van elk GGO dat men op de Europese markt wil brengen. Het adviescomité voor Bioveiligheid evalueert die dossiers met de hulp van wetenschappers, deskundigen op het vlak van toxicologie, voedingsleer, moleculaire karakterisering en leefmilieu.

België neemt een afzonderlijk standpunt in voor ieder GGO, op basis van de wetenschappelijke evaluaties. Een algemene evaluatie van de toelatingsprocedure voor GGO is aan de gang op Europees niveau. Ik zal ieder voorstel dat de bestaande procedure kan verbeteren, aandachtig bekijken.

Inzake wetenschappelijk onderzoek financieren we een onderzoeksproject dat ertoe strekt technieken te ontwikkelen

permettant d'améliorer la procédure existante.

Pour ce qui est de la recherche scientifique, nous avons financé un projet de recherche visant à améliorer les techniques de détection des OGM non autorisés. Ces derniers présentent un risque réel pour la santé des consommateurs puisqu'ils n'ont pas été évalués selon les critères européens.

Enfin, la question de la confidentialité des données des dossiers OGM est une question complexe qui est actuellement discutée au niveau européen. Je soutiens ce débat et j'espère qu'une issue rapide pourra être trouvée. Il faut veiller à assurer une transparence large et utile, notamment en ce qui concerne les études de toxicité des OGM, tout en respectant certaines clauses de confidentialité légitimes. Par exemple, les séquences détaillées d'ADN des parties modifiées des OGM sont confidentielles afin d'éviter que l'OGM ne soit reproduit par une firme concurrente.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je me réjouis que le ministre de la Santé publique partage certaines de mes interrogations et soit disposé à rendre le plus transparent possible l'ensemble des informations disponibles sur les OGM autorisés. J'entends aussi qu'on accentue la détection d'OGM non autorisés qu'on trouve malheureusement sur le marché.

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le traitement intégré du TDAH» (n° 3-1391)

M. le président. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je sais que, tout comme moi, le ministre Demotte accorde une grande attention au dossier du TDAH. Il a ainsi récemment décidé que la Rilatine MR, un médicament ayant un effet positif à long terme, peut être remboursé à la condition que le diagnostic soit établi par une équipe spécialisée.*

Outre sa partie pharmaceutique, un traitement doit englober d'autres éléments. Je pense ainsi en premier lieu aux composants dont l'efficacité a été scientifiquement prouvée : la psychoéducation et la thérapie comportementale.

La psychoéducation constitue d'ailleurs une condition pour pouvoir continuer à suivre un traitement et persévérer. Lors des ateliers organisés par la Fondation Roi Baudouin le 30 novembre 2005, il est d'ailleurs apparu que les autorités ont elles-mêmes une idée des traitements qui, outre les médicaments, peuvent être judicieux pour le TDAH. La récente décision de remboursement prévoit, sans plus de précisions, que ce médicament ne peut être remboursé que dans le cadre d'un « traitement intégré ».

Le ministre est-il disposé à définir les mesures psychologiques, éducatives et sociales dans le cadre d'un schéma de traitement général ? Est-il disposé à veiller, à un stade ultérieur, à un traitement intégré remboursable et de qualité ? Pense-t-il que l'accompagnement dont bénéficient

om niet-toegelaten GGO beter op te sporen. Die vormen een echt gevaar voor de gezondheid van de consument, aangezien ze niet volgens de Europese criteria werden geëvalueerd.

Het vertrouwelijke karakter van de gegevens in GGO-dossiers is een complexe kwestie die momenteel op Europees niveau wordt besproken. Ik steun dat debat en hoop dat er snel een oplossing wordt gevonden. Er moet gestreefd worden naar zoveel mogelijk transparantie, met name in verband met de toxiciteit van GGO, met inachtneming van gerechtvaardigde vertrouwelijkheidsclausules. Zo zijn de gedetailleerde DNA-sequenties van de gemodificeerde delen van GGO vertrouwelijk om te vermijden dat ze door concurrerende firma's worden geproduceerd.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik ben blij dat ook de minister van Volksgezondheid zich om deze vragen bekommert en bereid is zoveel mogelijk transparantie tot stand te brengen met betrekking tot de toegelaten GGO. Ik verneem ook dat niet-toegelaten GGO, die helaas ook op de markt aanwezig zijn, worden opgespoord.*

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de geïntegreerde behandeling van ADHD-medicatie» (nr. 3-1391)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik weet dat minister Demotte net als ikzelf veel aandacht heeft voor het ADHD-dossier. Zo heeft hij onlangs beslist dat het geneesmiddel Rilatine MR, dat op langere termijn werkt, mag worden terugbetaald mits de diagnose door een gespecialiseerd team werd vastgesteld.

Een behandeling moet naast het farmaceutische onderdeel ook andere elementen omvatten. Ik denk daarbij in de eerste plaats aan componenten waarvan wetenschappelijk is bewezen dat ze werkzaam zijn, namelijk psycho-educatie en gedragstherapie.

Psycho-educatie blijkt trouwens een voorwaarde te zijn om verdere behandeling te kunnen volgen en vol te houden. Op de workshops die de Koning Boudewijnstichting op 30 november 2005 heeft georganiseerd, bleek overigens dat de overheid zelf ook wel een idee heeft over welke behandelingen – naast het medicamenteuze – zinvol kunnen zijn voor ADHD. In de recente beslissing om de medicatie terug te betalen staat dat een terugbetaling alleen mogelijk is als de medicatie deel uitmaakt van een 'geïntegreerde behandeling'. Dat wordt echter niet verder gespecificeerd.

Is de minister bereid om de psychologische, educatieve en sociale maatregelen te definiëren in het kader van een algemeen behandelingsschema? Is hij bereid om in een daarop volgend stadium te zorgen voor een terugbetaalbare en

les autistes peut servir d'exemple dans ce cas ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

La prescription d'un traitement médicamenteux pour les personnes souffrant de TDAH, notamment la prescription de Rilatine, est entièrement de la responsabilité du médecin traitant. Celui-ci doit prendre les mesures nécessaires en vue de mettre en œuvre le traitement intégré requis. Le médecin prescripteur doit également évaluer comment le traitement doit se dérouler. S'il ne peut assurer lui-même la psychoéducation nécessaire et/ou la thérapie comportementale, il peut adresser le patient à d'autres dispensateurs ou établissements de soins, tels que les centres d'accompagnement scolaire ou les centres de santé mentale.

Dans le cadre de l'assurance obligatoire pour soins médicaux, une approche intégrée des personnes souffrant de TDAH est également possible dans des centres de réadaptation fonctionnelle conventionnés, établissements dits « psy ». Un traitement dans un tel centre n'est remboursé que si l'approche est multidisciplinaire, ce qui signifie qu'au moins trois disciplines différentes sont concernées par la réadaptation. Il est de cette manière possible d'assurer une approche intégrée.

Il n'est pas prévu de prendre des mesures supplémentaires dans le cadre de l'assurance maladie pour promouvoir le traitement intégré des personnes souffrant de TDAH. Les régions et communautés sont compétentes pour tout ce qui concerne les mesures d'accompagnement dans l'enseignement, dans les centres d'accompagnement scolaire et dans l'enseignement spécial.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Un bon accompagnement d'un patient souffrant de TDAH et de sa famille nécessite six fois deux heures de thérapie. Elle peut être suivie dans les centres qui effectuent ce type de travail, mais il n'y a aucune garantie de qualité sur ce plan. Peut-être faudrait-il prendre en considération une labellisation de ces centres.*

Grâce à une bonne thérapie, y compris appliquée à la famille, un patient atteint de TDAH peut prendre moins, voire plus du tout de médicaments. La Rilatine est un excellent médicament, mais elle ne doit pas être prise sans nécessité. Souvent une modification comportementale ou l'apprentissage de la gestion du comportement de TDAH rendent la médication superflue. Je suis en outre consciente de l'avantage budgétaire que cela représente.

Je demande au ministre de se concerter avec les centres spécialisés et je suis convaincue que la politique pourra progresser au bout d'un certain temps dans ce domaine.

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 9 mars 2006 à 15 h 00.

(La séance est levée à 19 h 40.)

kwaliiteitsvolle, geïntegreerde behandeling? Denkt hij dat hierbij de begeleiding inzake autisme als voorbeeld kan dienen?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Het voorschrijven van een medicamenteuze therapie bij ADHD-patiënten, dus ook het voorschrijven van Rilatine, valt volledig onder de verantwoordelijkheid van de behandelende arts. Die moet de nodige maatregelen nemen om de vereiste geïntegreerde behandeling waar te maken. De voorschrijvende arts moet ook beoordelen op welke manier de behandeling moet gebeuren. Als hij niet zelf kan instaan voor de eventueel noodzakelijke psycho-educatie en/of voor de gedragstherapie, dan kan hij de betrokken patiënt doorverwijzen naar andere zorgverstrekkers of zorgvoorzieningen, zoals de centra voor leerlingenbegeleiding of de centra voor geestelijke gezondheidszorg.

In het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging is een geïntegreerde aanpak van ADHD-patiënten ook mogelijk in een aantal geconventioneerde revalidatie-inrichtingen, de zogenaamde PSY-inrichtingen. Een behandeling in een dergelijk centrum wordt wel alleen maar terugbetaald als de aanpak multidisciplinair is, dat wil zeggen als minstens drie verschillende disciplines bij de revalidatie worden betrokken. Zodoende kan een geïntegreerde aanpak worden verzekerd.

Er zijn geen plannen voor extra maatregelen om de geïntegreerde behandeling van ADHD-patiënten binnen de ZIV te bevorderen. De gewesten en gemeenschappen zijn bevoegd voor heel wat begeleidingsmaatregelen in het onderwijs, de centra voor leerlingenbegeleiding en het buitengewoon onderwijs.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Voor een degelijke begeleiding van de ADHD-patiënt en zijn familie is zes maal twee uur therapie nodig. Ze kan worden gevolgd in centra die degelijk werk verrichten, maar op dat vlak bestaan geen kwaliteitsgaranties. Misschien moet de labeling van die centra dan ook in overweging worden genomen.

Met een goede therapie, ook van het gezin, kan een ADHD-patiënt minder of zelfs helemaal geen medicatie meer moeten innemen. Rilatine is een uitstekend middel, maar moet niet worden genomen als dat niet nodig is. Vaak volstaat een gedragsverandering of het leren omgaan met ADHD-gedrag om medicatie overbodig te maken. Ik ben me er evenwel van bewust dat dit budgettair geen pluspunt vormt.

Ik verzoek de minister overleg te plegen met de gespecialiseerde centra en ben ervan overtuigd dat het beleid na verloop van tijd in deze materie een stap vooruit zal kunnen doen.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 9 maart 2006 om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.40 uur.)

Excusés

M. Lionel Vandenberghe et Mme Van de Castele, à l'étranger, M. Nimmegeers, pour raison de santé, MM. Cheffert, Mahoux et Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Lionel Vandenberghe en mevrouw Van de Castele, in het buitenland, de heer Nimmegeers, om gezondheidsredenen, de heren Cheffert, Mahoux en Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 30 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (de Mme Annemie Van de Casteele et M. Stefaan Noreilde ; Doc. 3-1579/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 371 du Code civil, en vue d'y inscrire le droit à une éducation non violente et l'interdiction des violences psychiques ou physiques (de Mme Clotilde Nyssens et M. Christian Brotcorne ; Doc. 3-1581/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution concernant la politique en matière de microfinancement (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 3-1582/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à l'application de la loi du 14 juin 2002 relative aux soins palliatifs (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. 3-1583/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Jurgen Ceder à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le statut des greffiers* » (n° 3-1406)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la suppression du registre de prestations* » (n° 3-1407)
- de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le résultat du vote en première lecture du Parlement européen relatif à la proposition de directive services* » (n° 3-1408)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *la vente illégale aux mineurs de produits du lotto* » (n° 3-1410)

Bijlage

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 30 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering (van mevrouw Annemie Van de Casteele en de heer Stefaan Noreilde; Stuk 3-1579/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 371 van het Burgerlijk Wetboek teneinde daarin het recht op een geweldloze opvoeding op te nemen alsmede het verbod op het plegen van psychisch of fysiek geweld tegen kinderen (van mevrouw Clotilde Nyssens en de heer Christian Brotcorne; Stuk 3-1581/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over het beleid inzake microfinanciering (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 3-1582/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie inzake de toepassing van de wet van 14 juni 2002 betreffende de palliatieve zorg (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk 3-1583/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het statuut van de griffiers*” (nr. 3-1406)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het afschaffen van het verstrekkingenregister*” (nr. 3-1407)
- van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*het resultaat van de stemming in eerste lezing van het Europees Parlement inzake het voorstel van dienstenrichtlijn*” (nr. 3-1408)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*de illegale verkoop van lottoproducten aan minderjarigen*” (nr. 3-1410)

- de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'accès à la Centrale des crédits aux particuliers (CCP)* » (n° 3-1411)
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *le soutien au militant chinois des droits de l'homme Gao Zhisheng* » (n° 3-1412)
 - de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la procédure médicale de l'Office des étrangers relative aux demandes d'autorisation de séjour ou de sursis au départ pour raisons médicales* » (n° 3-1413)
 - de M. André Van Nieuwkerke au ministre de la Défense sur « *la base de la force aérienne de Coxyde* » (n° 3-1414)
 - de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *les mesures prises en vue de lutter contre les maladies professionnelles émergentes au sein de la fonction publique fédérale* » (n° 3-1415)
 - de M. Stefaan Noreilde au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *le non-respect de signaux d'arrêt* » (n° 3-1416)
 - de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les détenus ayant des antécédents terroristes* » (n° 3-1417)
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'interruption de la publication en néerlandais des arrêts de la Cour de cassation* » (n° 3-1418)
 - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'instauration de l'espace de paiement européen unifié* » (n° 3-1419)
 - de M. Luc Paque au ministre de la Mobilité sur « *le permis G pour la conduite des véhicules agricoles* » (n° 3-1420)
 - **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**
- van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de toegang tot de Centrale voor Kredieten aan Particulieren (CKP)*” (nr. 3-1411)
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de steun aan de Chinese mensenrechtenactivist Gao Zhisheng*” (nr. 3-1412)
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de medische procedure die de Dienst Vreemdelingenzaken toepast inzake de verblijfsaanvragen of de aanvragen tot uitstel van vertrek om medische redenen*” (nr. 3-1413)
 - van de heer André Van Nieuwkerke aan de minister van Landsverdediging over “*de luchtmachtbasis in Koksijde*” (nr. 3-1414)
 - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de genomen maatregelen ter bestrijding van de beroepsziekten die zich voordoen binnen het federale openbaar ambt*” (nr. 3-1415)
 - van de heer Stefaan Noreilde aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*het negeren van stopseinen*” (nr. 3-1416)
 - van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*gevangenen met een terroristische achtergrond*” (nr. 3-1417)
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het stopzetten van de Nederlandstalige publicatie van de arresten van het Hof van Cassatie*” (nr. 3-1418)
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de invoering van de eengemaakte Europese betaalruimte*” (nr. 3-1419)
 - van de heer Luc Paque aan de minister van Mobiliteit over “*het rijbewijs G voor het besturen van landbouwvoertuigen*” (nr. 3-1420)
 - **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Évocations

Par messages des 17 et 21 février 2006, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles (Doc. 3-1574/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi-programme du 27 décembre 2005 (Doc. 3-1577/1).

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 17 en 21 februari 2006 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot instelling van het algemeen kader voor de wederzijdse erkenning van beroepsopleidingen (Stuk 3-1574/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de programmawet van 27 december 2005 (Stuk 3-1577/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Non-évocations

Par messages du 21 février 2006, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique et la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (Doc. **3-1552/1**).

Projet de loi modifiant certaines règles de base de l'évaluation des membres du personnel des services de police (Doc. **3-1553/1**).

- **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 16 février 2006, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi spéciale attribuant une allocation spéciale unique en faveur de la Communauté française, la Communauté flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale (Doc. **3-1575/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Projet de loi attribuant une allocation spéciale unique en faveur de la Communauté germanophone (Doc. **3-1576/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Notification

Proposition de loi complétant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, en ce qui concerne l'interdiction des sous-munitions (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **3-1152/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 16 février 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 22/2006, rendu le 15 février 2006, en cause les questions préjudicielles concernant :
 - les articles 24, 33 et 97 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale et les articles 6 et 8 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales et autres, modifiés par l'article 56 de la loi du 10 août 2001

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 21 februari 2006 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek en van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (Stuk **3-1552/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van bepaalde basisregels van de evaluatie van de personeelsleden van de politiediensten (Stuk **3-1553/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 16 februari 2006 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Ontwerp van bijzondere wet houdende de toekenning van een bijzondere eenmalige toelage ten voordele van de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Stuk **3-1575/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende de toekenning van een bijzondere eenmalige toelage ten voordele van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk **3-1576/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Kennisgeving

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, wat betreft het verbod op submunitie (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **3-1152/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 16 februari 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 22/2006, uitgesproken op 15 februari 2006, inzake de prejudiciële vragen over:
 - de artikelen 24, 33 en 97 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen en de artikelen 6 en 8 van de wet van 4 mei 1999 houdende fiscale en andere bepalingen, gewijzigd bij artikel 56 van

portant réforme de l'impôt des personnes physiques, posées par la Cour d'appel de Gand ;

- les articles 393*bis* et 394, §2, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Gand,
 - (numéros du rôle 3649 et 3753, affaires jointes) ;
 - l'arrêt n° 24/2006, rendu le 15 février 2006, en cause la demande de suspension totale ou partielle de la loi du 17 février 2005 modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, introduite par L. Lamine et M. Weemaes (numéro du rôle 3793) ;
 - l'arrêt n° 25/2006, rendu le 15 février 2006, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 1^{er}*bis* du décret de la Région wallonne du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, dans sa rédaction antérieure à sa modification par le décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 2004, et concernant ce décret du 1^{er} avril 2004, posées par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 3474) ;
 - l'arrêt n° 26/2006, rendu le 15 février 2006, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 19, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posées par le Tribunal du travail de Termonde (numéro du rôle 3676).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 289*bis*, §2, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance d'Anvers (numéro du rôle 3848) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 1675/13, §3, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro de rôle 3858).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par A. Massin et autres (numéros du rôle

de la loi du 10 août 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, gesteld door het Hof van Beroep te Gent;

- de artikelen 393*bis* en 394, §2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent,
 - (rolnummers 3649 en 3753, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 24/2006, uitgesproken op 15 februari 2006, inzake de vordering tot gehele of gedeeltelijke schorsing van de wet van 17 februari 2005 tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 en van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, ingesteld door L. Lamine en M. Weemaes (rolnummer 3793);
 - het arrest nr. 25/2006, uitgesproken op 15 februari 2006, inzake de prejudiciële vragen over artikel 1*bis* van het decreet van het Waals Gewest van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waals Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, vóór de wijziging ervan bij het decreet van het Waals Gewest van 1 april 2004, en over dat decreet van 1 april 2004, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 3474);
 - het arrest nr. 26/2006, van 15 februari 2006, inzake de prejudiciële vragen over artikel 19, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Dendermonde (rolnummer 3676).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 289*bis*, §2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 3848);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1675/13, §3, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 3858).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door A. Massin en anderen

3839, 3847, 3854, 3856, 3878 et 3879, affaires jointes) ;

- le recours en annulation des articles 4 à 8 (publication au Moniteur belge) de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, introduit par l'ASBL GERFA et autres (numéro du rôle 3863) ;
- le recours en annulation de l'article 62 (production d'électricité à partir des vents dans les espaces marins) de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, introduit par l'ASBL EDORA et autres (numéro du rôle 3887).

– **Pris pour notification.**

Auditorat du Travail

Par lettre du 14 février 2006, l'auditeur du Travail de Charleroi a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 de l'Auditorat du Travail de Charleroi, approuvé lors de son assemblée de corps du 7 février 2006.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Comité consultatif de Bioéthique

Par lettre du 8 février 2006, la présidente du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au Sénat :

- l'avis n° 33 du 7 novembre 2005 relatif aux modifications géniques somatiques et germinales à visées thérapeutiques et/ou mélioratives.
- **Envoi à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Justice.**

Parlement européen

Par lettre du 3 février 2006, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil et de la Commission concernant la conclusion au nom de la Communauté européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique de l'accord de coopération scientifique et technologique entre les Communautés européennes, d'une part, de la Confédération suisse, d'autre part ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et le Royaume du Danemark, étendant au Danemark les dispositions du règlement (CE) n° 343/2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres par un ressortissant d'un pays tiers et du règlement (CE) n° 2725/2000 concernant la création du système « Eurodac » pour la comparaison des empreintes digitales aux fins de l'application efficace de la Convention de Dublin ;

(rolnummers 3839, 3847, 3854, 3856, 3878 en 3879, samengevoegde zaken);

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4 tot 8 (publicatie in het Belgisch Staatsblad) van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de VZW GERFA en anderen (rolnummer 3863);
- het beroep tot vernietiging van artikel 62 (productie van elektriciteit uit wind in de zeegebieden) van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de VZW EDORA en anderen (rolnummer 3887).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbeidsauditoraat

Bij brief van 14 februari 2006 heeft de Arbeidsauditeur te Charleroi overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van het Arbeidsauditoraat te Charleroi, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 7 februari 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 8 februari 2006 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 33 van 7 november 2005 betreffende somatische en germinale genwijzigingen met therapeutisch en/of optimaliserend doel.
- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Justitie.**

Europees Parlement

Bij brief van 3 februari 2006 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting namens de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van de overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschappen enerzijds en de Zwitserse Bondsstaat anderzijds;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Denemarken houdende uitbreiding tot Denemarken van de bepalingen van Verordening (EG) nr. 343/2003 tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend en van Verordening (EG) nr. 2725/2000 betreffende de instelling van "Eurodac" voor de vergelijking van vingerafdrukken ten behoeve van een doeltreffende toepassing van de Overeenkomst van Dublin;

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un protocole à l'accord entre la Communauté européenne, la République d'Islande et le Royaume de Norvège relatif aux critères et mécanismes permettant de déterminer l'État responsable de l'examen d'une demande d'asile introduite dans un État membre, en Islande ou en Norvège ;
- une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil concernant la conclusion du Protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'Accord entre la Communauté économique européenne et la République des Seychelles concernant la pêche au large des Seychelles, pour la période allant du 18 janvier 2005 au 17 janvier 2011 ;
- une résolution sur le programme législatif et de travail de la Commission pour 2006 ;
- une résolution sur les droits de l'homme et la liberté de la presse en Tunisie et l'évaluation du sommet mondial sur la société de l'information de Tunis ;
- une résolution sur l'utilisation présumée de pays européens par la CIA pour le transport et la détention illégale de prisonniers ;
- une résolution sur le degré de préparation à l'adhésion à l'Union européenne de la Bulgarie ;
- une résolution sur le degré de préparation à l'adhésion à l'Union européenne de la Roumanie ;
- une résolution sur les droits de l'homme en Russie et la nouvelle législation relative aux ONG,

adoptées au cours de la période de session du 12 au 15 décembre 2005.

Par lettre du 16 février 2006, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un protocole à l'Accord-cadre de commerce et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion à l'Union européenne de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque ;
- une résolution sur des stratégies de prévention de la traite des femmes et des enfants vulnérables à l'exploitation sexuelle ;
- une résolution sur le changement climatique ;
- une décision sur des modifications à apporter au règlement du Parlement européen relatives à des règles de conduite applicables aux députés européens ;
- une résolution sur la mise en œuvre de la Charte européenne des petites entreprises ;

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van een protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap, de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen betreffende de criteria en de mechanismen voor de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat in een Lidstaat, in IJsland of in Noorwegen wordt ingediend;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling, voor de periode van 18 januari 2005 tot en met 17 januari 2011, van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie, als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek der Seychellen inzake de visserij voor de kust van de Seychellen;
- een resolutie over het wetgevings- en werkprogramma van de Commissie voor 2006;
- een resolutie over de mensenrechten en de persvrijheid in Tunesië en de evaluatie van de wereldtop over de informatiemaatschappij in Tunis;
- een resolutie over het vermeend gebruik van Europese landen door de CIA voor het vervoer en de illegale detentie van gevangenen;
- een resolutie over de stand van de voorbereidingen op het EU-lidmaatschap van Bulgarije;
- een resolutie over de stand van de voorbereidingen op het EU-lidmaatschap van Roemenië;
- een resolutie over mensenrechten in Rusland en de nieuwe NGO-wetgeving,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 12 tot 15 december 2005.

Bij brief van 16 februari 2006 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een protocol bij de Kaderovereenkomst inzake handel en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
- een resolutie over strategieën voor de strijd tegen de handel in vrouwen en seksuele uitbuiting van kwetsbare kinderen;
- een resolutie over klimaatverandering;
- een besluit over wijzigingen van het Reglement van het Europees Parlement met betrekking tot de gedragsregels voor de leden van het Europees Parlement;
- een resolutie over de tenuitvoerlegging van het Europees Handvest voor kleine bedrijven;

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">– une résolution sur la situation en Tchétchénie après les élections et la société civile en Russie ;– une résolution sur la période de réflexion : la structure, les sujets et le cadre pour une évaluation du débat sur l'Union européenne ;– une résolution sur le futur de la Stratégie de Lisbonne quant à la perspective du genre ;– une résolution sur le handicap et le développement, <p>adoptées au cours de la période de session du 16 au 19 janvier 2006.</p> <ul style="list-style-type: none">– Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes. | <ul style="list-style-type: none">– een resolutie over de situatie in Tsjetsjenië na de verkiezingen en het maatschappelijk middenveld in Rusland;– een resolutie over de Denkpauze: structuur, onderwerpen en kader voor een evaluatie van het debat over de Europese Unie;– een resolutie over de toekomst van de strategie van Lissabon vanuit genderperspectief;– een resolutie over invaliditeit en ontwikkeling, <p>aangenomen tijdens de vergaderperiode van 16 tot 19 januari 2006.</p> <ul style="list-style-type: none">– Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden. |
|---|--|